叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 大小姐妹：一所印度教会学(big And Little Sisters A Story Of An Indian) 000001

2. 大小姐妹：一所印度教会学(big And Little Sisters A Story Of An Indian) 000002

3. 大小姐妹：一所印度教会学(big And Little Sisters A Story Of An Indian) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大小姐妹：一所印度教会学(Big and Little Sisters A Story of an Indian)

[bɪg]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]
BIG	**AND**	**LITTLE**	**SISTERS**
大的	和	小的	姐妹

大姐姐和小姐姐

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪndiən]	['mɪʃ(ə)n]	[skuːl]
A	**Story**	**of**	**an**	**Indian**	**Mission**	**School**
一个	故事	的	一个	印度	使命	学校

印度教会学校的故事

[baɪ]	[ˌθiːə'dɔrə]	[ɑːr]	.	['dʒɛnɪs]
By	**THEODORA**	**R**	**.**	**JENNESS**
经过	西奥多拉	拉	.	詹尼斯

作者：西奥多拉·R·詹尼斯

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sætərdeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	[dɪ'sembər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['mɪʃ(ə)n]	[skuːl]	.
It	**was**	**a**	**Saturday**	**morning**	**in**	**December**	**at**	**the**	**Indian**	**Mission**	**School**	**.**
它	曾是	一个	周六	早晨	在	十二月	在	这	印度	使命	学校	.

那是十二月的一个星期六上午，地点是印度教会学校。

[tuː]	[jʌŋ]	[suː]	['gɝːlz]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sterz]	—	['hænə]	[streɪt]	[triː]	[ænd; ənd]
Two	**young**	**Sioux**	**girls**	**were**	**going**	**up**	**the**	**stairs**	**—**	**Hannah**	**Straight**	**Tree**	**and**
二	年轻的	苏族	女孩们	是	去	向上	这	楼梯	—	汉娜	直的	树	和

[kɔː'diːljə]	['rʌnɪŋ]	[bɜːrd]	.
Cordelia	**Running**	**Bird**	**.**
科迪莉亚	跑步	鸟	.

两个年轻的苏族女孩正走上楼梯——汉娜·斯特雷特·特里和科迪莉亚·朗宁·伯德。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['sætərdeɪ]	[fɔːr; fər]	['kliːnɪŋ]	.
It	**was**	**their**	**Saturday**	**for**	**cleaning**	**.**
它	曾是	他们的	周六	为了	打扫	.

那天是他们的周六清洁日。

[ðə; ði]	[tuː]	['gɝːlz]	[druː]	[ə; eɪ]	['hevi]	[breθ]	[ɪn]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlt]	[tæsk]	[ðæt]	[kən'frʌntɪd]
The	**two**	**girls**	**drew**	**a**	**heavy**	**breath**	**in**	**prospect**	**of**	**the**	**difficult**	**task**	**that**	**confronted**
这	二	女孩们	画	一个	重的	气息	在	前景	的	这	难的	任务	那	面对

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

想到即将面临的艰巨任务，两个女孩不禁深吸了一口气。

[ðə; ði]	[greɪt]	[ʌn'plæstəd]	['mɪʃ(ə)n]	['bɪldɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tʃɪli]	[pleɪs]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['wɪntər]	,
The	**great**	**unplastered**	**mission**	**building**	**was**	**a**	**chilly**	**place**	**throughout**	**the**	**winter**	**,**
这	伟大的	未抹灰的	使命	建筑	曾是	一个	寒冷	地方	自始至终	这	冬天	,

这座巨大的、未经粉刷的教堂建筑在整个冬天都非常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlz][ænd; ənd] ['sterweɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər]['dræfti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ]

and	the	halls	and	stairway	that	morning	were	drafty	from	the	blustering
和	这	大厅	和	楼梯	那	早晨	是	通风	从	这	虚张声势

[wɪnd] [ðæt] [swept] [ðə; ði][dəˈkoʊtə][pleɪnz][ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːz] [bɪˈloʊ] ,

wind	that	swept	the	Dakota	plains	and	came	through	the	outer	doors	below	,
风	那	扫荡	这	达科他州	平原	和	来了	通过	这	外	门	以下	,

那天早晨，凛冽的寒风席卷了达科他平原，从下面的外门吹进来，走廊和楼梯间都透着冷风。

[wer] ['restləs] ['tʃɪldrən] [kept] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [kən'tɪnjuəli] .

where	restless	children	kept	going	to	and	fro	continually	.
在哪里	不安	孩子们	保留	去	到	和	弗	持续	.

孩子们躁动不安，不停地来回走动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːl] - ['gɝːlz] ['ʃivəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['lændɪŋ] ,

The	young	hall	-	girls	shivered	on	the	upper	landing	,
这	年轻的	大厅	-	女孩们	瑟瑟发抖	在	这	上	降落	,

楼上的楼梯平台上，年轻的女服务员们瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bruːmz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] .

and	stepped	back	in	a	sheltered	niche	in	which	the	brooms	were	hanging	.
和	步	后退	在	一个	避难所	小众市场	在	哪个	这	扫帚	是	绞刑	.

然后退到一处隐蔽的角落里，扫帚就挂在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər]['eɪprənz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

They	had	thrown	their	aprons	over	their	heads	and	shoulders	,	and
他们	有	抛掷	他们的	围裙	超过	他们的	头部	和	肩膀	,	和

[wɜːr; wər] ['dredɪŋ] [tuː; tə][bɪˈgɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

were	dreading	to	begin	their	work	.
是	恐惧	到	开始	他们的	工作	.

他们把围裙披在头上和肩膀上，很害怕开始工作。

" [maɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [sterz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['naɪsər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [flɔːr] [ænd; ənd] [sterz] , " [sed]

"	My	floor	and	stairs	always	look	nicer	than	your	floor	and	stairs	,	"	said
"	我的	地面	和	楼梯	总是	看	更漂亮	比	你的	地面	和	楼梯	,	"	说

“我的地板和楼梯总是比你的地板和楼梯看起来更漂亮，”他说。

['hænə] [streɪt] [triː] [tuː; tə] [kɔːˈdiːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] .

Hannah	Straight	Tree	to	Cordelia	Running	Bird	.
汉娜	直的	树	到	科迪莉亚	跑步	鸟	.

汉娜·斯特雷特·特里致科迪莉亚·朗宁·伯德。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlweɪz]['naɪsər] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn]

"	Because	you	have	the	teachers	'	side	,	and	that's	always	nicer	,	to	begin
"	因为	你	有	这	教师	-	边	,	和	那就是	总是	更漂亮	,	到	开始

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

“因为有老师这边的说法，而且这总是比较好的，首先，”

[ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝːlz] - [saɪd] , " ['ænsər] [kɔːˈdiːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] .

than	the	girls	'	side	,	"	answered	Cordelia	Running	Bird	.
比	这	女孩们	-	边	,	"	回答	科迪莉亚	跑步	鸟	.

“比女孩们那边好多了，”科迪莉亚·奔鸟回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['nevər] [wɔːk] [hoʊl] - [fiːt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skrʌbɪŋ] .

"	You	know	the	teachers	never	walk	whole	-	feet	when	you	are	scrubbing	.
"	你	知道	这	教师	绝不	走	所有的	-	脚	什么时候	你	是	擦洗	.

你知道老师们在擦洗的时候从来不会用整个脚走路。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][baɪ] , [ðeɪ] [wɔːk] ['tɪptoʊ] ,

If	they	have	to	go	by	,	they	walk	tiptoe	,
如果	他们	有	到	去	经过	,	他们	走	脚尖	,

如果他们必须经过，他们会踮着脚尖走。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊz][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [bɪg] [træks] .

and	their	toes	are	sharp	and	clean	and	do	not	make	big	tracks	.
和	他们的	脚趾	是	锋利的	和	干净的	和	做	不是	制作	大的	轨道	.

它们的脚趾尖锐干净，不会留下很大的脚印。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][maɪ][saɪd] [wɔːk] [hoʊl] - [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][wet] [flɔːr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

But	all	the	children	on	my	side	walk	whole	-	feet	over	the	wet	floor	when	I	am
但	全部	这	孩子们	在	我的	边	走	所有的	-	脚	超过	这	湿的	地面	什么时候	我	是

['skrʌbɪŋ] ,

scrubbing	,
擦洗	,

但是，当我擦洗地板时，我这边的孩子们都直接用脚踩过湿漉漉的地板。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃuːz] [ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd] ['mʌdi] .

and	their	shoes	are	big	and	muddy	.
和	他们的	鞋	是	大的	和	浑	.

他们的鞋子很大，而且沾满了泥巴。

[ʊx; ɜː] ! [bɪg] [træks] [ðeɪ] [meɪk] !

Ugh	!	big	tracks	they	make	!
啊	!	大的	轨道	他们	制作	!

哎呀！他们留下的痕迹真大！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , ['evri] [wɜːrd] ,

But	I	have	learned	the	motto	,	every	word	,
但	我	有	学习	这	座右铭	,	每一个	单词	,

但我已经记住了这句格言的每一个字。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðæt] [wen] [aɪ] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

and	I	can	speak	that	when	I	feel	discouraged	with	my	work	.
和	我	能	说话	那	什么时候	我	感觉	灰心	和	我的	工作	.

当我对自己的工作感到沮丧时，我也可以这样说。

" [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]['gɝːlz] [flɑːkt] [baɪ] ,

"	Cordelia	Running	Bird	gazed	at	the	motto	,	while	the	dormitory	girls	flocked	by	,
"	科迪莉亚	跑步	鸟	凝视	在	这	座右铭	,	尽管	这	宿舍	女孩们	成群结队的	经过	,

科迪莉亚·奔鸟凝视着这句格言，宿舍里的女生们则簇拥着从她身边走过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [mə'nɑːtənəs]

and	when	the	hall	was	quiet	she	repeated	it	in	the	peculiar	monotonous
和	什么时候	这	大厅	曾是	安静的	她	重复	它	在	这	奇特	单调

[toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['pjuːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'saits] :

tone	with	which	an	Indian	pupil	usually	recites	:
语气	和	哪个	一个	印度	瞳孔	通常	背诵	:

大厅安静下来后，她用印度学生通常背诵时特有的单调语调重复了一遍：

" [ðoʊz] [huː] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [kliːn] [ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz] ,

"	Those	who	faithfully	perform	the	task	of	keeping	clean	the	dark	places	,
"	那些	WHO	忠实	履行	这	任务	的	保持	干净的	这	黑暗的	地方	,

那些忠实履行清洁黑暗场所职责的人，

[ðə; ði][koʊld]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd]

the	cold	places	and	the	rough	places	,	are	they	to	whom	it	may	indeed
这	寒冷的	地方	和	这	粗糙的	地方	,	是	他们	到	谁	它	可能	的确

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

寒冷的地方和崎岖的地方，的确可以这样说：

- [wel] [dʌn] . - "

-	Well	done	.	-	"
-	出色地	完毕	.	-	"

"做得好。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['meməri] ['taɪərd] ,
" I shall not try to learn the motto , for it makes my memory tired ,
" 我 将 不是 尝试 到 学习 这 座右铭 , 为了 它 制作 我的 记忆 疲劳的 ,

"我不会尝试记住这句格言，因为它会让我记忆力衰退。"

" [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] .
" said Hannah Straight Tree .
" 说 汉娜 直的 树 .

"汉娜·斯特雷特·特里说道。"

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd][ɔːr][wɜːrk][hɑːrd] .
" I do not like to think hard or work hard .
" 我 做 不是 喜欢 到 思考 难的 或者 工作 难的 .

我不喜欢费脑筋，也不喜欢努力工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [saɪd] . "
I am glad I have the teachers ' side . "
我 是 高兴的 我 有 这 教师 - 边 . "

我很高兴能听到老师们的声音。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɑːrd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] ,
" If you do not think hard you will have a heart that is a dark place ,
" 如果 你 做 不是 思考 难的 你 将要 有 一个 心 那 是 一个 黑暗的 地方 ,

"如果你不认真思考，你的心就会变成一片黑暗之地。"

[laɪk][ðə; ði][skrʌb] - [peɪl]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ʌv; əv]
like the scrub - pail closet , and it will he hard to keep it clean of
喜欢 这 擦洗 - 桶 壁橱 , 和 它 将要 他 难的 到 保持 它 干净的 的
[rɔːŋ] [θɔːts] ,
wrong thoughts ,
错误的 想法 ,

就像洗碗桶壁橱一样，很难保持里面没有错误的思想。

[laɪk][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
like the white mother talked about in Sunday - school .
喜欢 这 白色的 母亲 谈话 关于 在 星期日 - 学校 .

就像主日学校里那位白人母亲讲的那样。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] [miːnz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
The motto means inside of us as well as places where we live .
这 座右铭 方法 里面 的 我们 作为 出色地 作为 地方 在哪里 我们 居住 .

这句格言既指我们内心深处的事物，也指我们居住的地方。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd] , " [sed] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] .
I like to think hard , " said Cordelia Running Bird .
我 喜欢 到 思考 难的 , " 说 科迪莉亚 跑步 鸟 .

"我喜欢认真思考，"科迪莉亚·奔鸟说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tel] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best] ['meməri] [ʌv; əv]
" I heard the teacher tell the white mother that I had the best memory of
" 我 听到 这 老师 告诉 这 白色的 母亲 那 我 有 这 最好的 记忆 的
['eni] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd][gɜːrl] ,
any middle - sized girl ,
任何 中间 - 尺寸 女孩 ,

"我听到老师跟那位白人母亲说，我是所有中等身材女孩中记忆力最好的。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [waɪt] ['gɝːlz] - ['meməriz] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ]
and she said it was as good as many white girls ' memories of my age
和 她 说 它 曾是 作为 好的 作为 许多 白色的 女孩们 - 回忆 的 我的 年龄
,
,
,

她说，这和许多白人女孩对我这个年纪的记忆一样美好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - [moʊst] [ˌfɔːr'tiːn] .

and	that	is	-	most	fourteen	.
和	那	是	-	最多	十四	.

那就是"最多十四个"。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt]

So	I	am	to	speak	the	longest	middle	-	sized	piece	in	the	Christmas	entertainment
所以	我	是	到	说话	这	最长	中间	-	尺寸	片	在	这	圣诞节	娱乐

. "
: "
. "

所以，我将在圣诞娱乐节目中发表篇幅最长的中型演讲。

" [iː] ! " [kraɪd] ['hænə] [streɪt] [triː] , " [hɪr] [hɜːr; hər][bræg][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt]

"	Ee	!	"	cried	Hannah	Straight	Tree	,	"	hear	her	brag	because	she	has	a	white
"	呃	!	"	哭	汉娜	直的	树	,	"	听到	她	吹牛	因为	她	有	一个	白色的

['meməri] !

memory	!
记忆	!

"咿！"汉娜·斯特雷特·特里喊道，"听听她吹嘘自己有白色记忆力！"

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [preɪzd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! "

If	the	teacher	praised	me	,	I	should	be	ashamed	to	tell	it	!	"
如果	这	老师	赞扬	我	,	我	应该	是	羞愧	到	告诉	它	!	"

如果老师表扬我了，我都不好意思说！

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [preɪz] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['veri] [dʌm] [ɪn] [skuːl] .

"	She	will	not	praise	you	,	for	you	are	always	very	dumb	in	school	.
"	她	将要	不是	称赞	你	,	为了	你	是	总是	非常	哑的	在	学校	.

"她不会表扬你的，因为你在学校总是很笨。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['les(ə)n]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ɪn]['kɑːnsərt] ,

You	will	not	try	to	speak	a	lesson	only	with	the	class	in	concert	,
你	将要	不是	尝试	到	说话	一个	课	仅有的	和	这	班级	在	音乐会	,

你不会试图只在全班同学的配合下讲课，

" [sed] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] .

"	said	Cordelia	Running	Bird	.
"	说	科迪莉亚	跑步	鸟	.

"科迪莉亚·奔鸟说道。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['veri] [fæst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	shall	try	to	finish	very	fast	this	morning	.
"	我	将	尝试	到	结束	非常	快速地	这	早晨	.

"我今天上午会尽量快速完成。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [mɔːr] ['sætədiz; -deiz] [tɪl] ['krɪsməs] ,

There	are	only	two	more	Saturdays	till	Christmas	,
那里	是	仅有的	二	更多的	星期六	直到	圣诞节	,

距离圣诞节只剩下两个星期六了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['feðər] - [stɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] [bluː] [dres] [fɔːr; fər] ['suːzi] .

and	to	-	day	I	want	to	feather	-	stitch	the	little	new	blue	dress	for	Susie	.
和	到	-	天	我	想	到	羽毛	-	缝	这	小的	新的	蓝色的	裙子	为了	苏西	.

今天我想给苏西缝制那件新的蓝色小裙子，用的是羽毛针法。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ['krɪsməs] .

She	will	wear	it	every	day	when	she	is	here	Christmas	.
她	将要	穿	它	每一个	天	什么时候	她	是	这里	圣诞节	.

圣诞节期间，她每天都会戴着它。

['meni] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] . "
Many white and Indian visitors will be here . "
许多 白色的 和 印度 访客 将要 是 这里 . "

这里会有很多白人和印度游客。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [soʊ] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [lʊk]
" And you will feel so proud because the visitors and the school will look
" 和 你 将要 感觉 所以 自豪的 因为 这 访客 和 这 学校 将要 看
[æt; ət] ['suːzi] ,
at Susie ,
在 苏西 ,

“你会感到非常自豪，因为来访者和学校都会看着苏西，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .
and the middle - sized and little girls will always choose her in the games .
和 这 中间 - 尺寸 和 小的 女孩们 将要 总是 选择 她 在 这 游戏 .

中型和小型女孩在游戏中总是会选择她。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] , " [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] ,
They would not choose my little sister if she played , " said Hannah Straight Tree ,
他们 会 不是 选择 我的 小的 姐姐 如果 她 玩 , " 说 汉娜 直的 树 ,

“如果我妹妹参加比赛，他们肯定不会选她，”汉娜·斯特雷特里说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['daʊnkæst] [lʊk] .
with a sudden downcast look .
和 一个 突然 沮丧 看 .

突然，他垂下了头。

" ['dɑːli] [ɪz][soʊ] [ʃaɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪf]
" Dolly is so shy I do not know if she would go into the middle of the ring if
" 多莉 是 所以 害羞的 我 做 不是 知道 如果 她 会 去 进入 这 中间 的 这 戒指 如果
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ,
they should choose her ,
他们 应该 选择 她 ,

“多莉非常害羞，我不知道如果他们选中她，她会不会走到赛场中央。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃuːz] [bæk] , " ['ænsər] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ]
and she would not know the way to choose back , " answered Cordelia Running
和 她 会 不是 知道 这 方式 到 选择 后退 , " 回答 科迪莉亚 跑步
[bɜːrd] .
Bird .
鸟 .

“她也不知道该如何选择回去，”科迪莉亚·奔鸟回答道。

" [iː] !
" Ee !
" 呃 !

“咿！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] !
She would !
她 会 !

她会的！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ! " [dɪ'spjuːtɪd] ['hænə] [streɪt] [triː] .
She would ! " disputed Hannah Straight Tree .
她 会 ! " 争议 汉娜 直的 树 .

“她会的！”汉娜·斯特雷特·特里反驳道。

" ['dɑːli] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][smɑːrt][æz; əz] ['suːzi] — [smɑːrtər] , [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃɔːrtər] !
" Dolly is as brave and smart as Susie — smarter , too , for she is shorter !
" 多莉 是 作为 勇敢的 和 聪明的 作为 苏西 — 更聪明 , 也 , 为了 她 是 较短 !

“多莉和苏西一样勇敢聪明——而且更聪明，因为她个子更矮！”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪmz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər] ! "

She	**could**	**play**	**the**	**games**	**if**	**I**	**would**	**let**	**her**	**!**	**"**
她	可以	玩	这	游戏	如果	我	会	让	她	！	"

如果我允许的话，她就能玩这些游戏了！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][skoʊld][əˈbaʊt][maɪ]['lɪt(ə)l]

"	**But**	**you**	**will**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**;**	**"**	**you**	**must**	**not**	**scold**	**about**	**my**	**little**
"	但	你	将要	不是	,	"	回复	这	其他	;	"	你	必须	不是	骂	关于	我的	小的

['sɪstər] .

sister	**.**
姐姐	.

“但是你不会的，”另一个人回答说，“你不能责骂我的妹妹。”

['suːzi] [noʊz] [ðə; ði]['məuʃənz][ɪn][ðə; ði][dʒæk][frɔːst] [sɔːŋ] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Susie	**knows**	**the**	**motions**	**in**	**the**	**Jack**	**Frost**	**song**	**so**	**well**	**the**	**teachers**	**says**	**that**	**she**
苏西	知道	这	运动	在	这	杰克	霜	歌曲	所以	出色地	这	教师	说道	那	她

[kæn; kən]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌentərˈteɪnmənt] . "

can	**motion**	**with**	**the**	**children**	**in**	**the**	**Christmas**	**entertainment**	**.**	**"**
能	运动	和	这	孩子们	在	这	圣诞节	娱乐	.	"

苏西对《杰克·弗罗斯特》这首歌的动作非常熟悉，老师们说她可以在圣诞节娱乐节目中和孩子们一起做动作。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['moʊʃ(ə)n] [raɪt] , " [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] .

"	**She**	**does**	**not**	**motion**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Hannah**	**Straight**	**Tree**	**.**
"	她	做	不是	运动	正确的	,	"	说	汉娜	直的	树	.

“她没有做出正确的手势，”汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [ʃiː; ʃi][gets][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] :

"	**She**	**gets**	**behind**	**,**	**and**	**when**	**they**	**sing**	**:**
"	她	获得	在后面	,	和	什么时候	他们	唱歌	:

“她落后了，当他们唱歌时：

" - [hiː; hi][nɪps]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,

"	**'**	**He**	**nips**	**little**	**children**	**on**	**the**	**nose**	**,**
"	-	他	乳头	小的	孩子们	在	这	鼻子	,

“他会轻咬小孩的鼻子，

[hiː; hi] ['pɪntʃɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][toʊz] ,

He	**pinches**	**little**	**children**	**on**	**the**	**toes**	**,**
他	捏	小的	孩子们	在	这	脚趾	,

他会捏小孩的脚趾头，

[hiː; hi] [pulz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,

He	**pulls**	**little**	**children**	**by**	**the**	**ears**	**,**
他	拉	小的	孩子们	经过	这	耳朵	,

他揪着小孩的耳朵，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [terz] , -

And	**brings**	**to**	**their**	**eyes**	**the**	**big**	**,**	**round**	**tears**	**,**	**'**
和	带来	到	他们的	眼睛	这	大的	,	圆形的	眼泪	,	-

于是，他们眼中噙满了大大的、圆圆的泪水。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['nɪpɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] [wen] [ðə; ði][rest][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] . "

she	**is**	**only**	**nipping**	**her**	**nose**	**when**	**the**	**rest**	**are**	**pulling**	**their**	**ears**	**.**	**"**
她	是	仅有的	轻咬	她	鼻子	什么时候	这	休息	是	拉	他们的	耳朵	.	"

当其他孩子都在揪耳朵的时候，只有她一个人在轻咬自己的鼻子。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [lʊks] [kjuːt] ,

"	**But**	**she**	**is**	**so**	**little**	**she**	**looks**	**cute**	**,**
"	但	她	是	所以	小的	她	看起来	可爱的	,

但她个子太小了，看起来很可爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [skuːl] [wɪl] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [preɪz] [hɜːr; hər] , " [sed]

and	the	visitors	and	school	will	laugh	at	her	and	praise	her	,	"	said
和	这	访客	和	学校	将要	笑	在	她	和	称赞	她	,	"	说

[kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] ,

Cordelia	Running	Bird	,
科迪莉亚	跑步	鸟	,

“来访者和学校的师生们会嘲笑她，也会称赞她，”科迪莉亚·朗宁·伯德说道。

[ˌʌndɪs'meɪd] .

undismayed	.
毫不气馁	.

毫不气馁。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ɪn][ðə; ði][dʒæk][frɔːst] [sɔːŋ] .

"	She	will	not	wear	the	blue	dress	in	the	Jack	Frost	song	.
"	她	将要	不是	穿	这	蓝色的	裙子	在	这	杰克	霜	歌曲	.

她不会穿杰克·弗罗斯特歌曲里那件蓝色连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [red] [dres] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bɑːks] .

She	will	wear	a	red	dress	from	my	mission	box	.
她	将要	穿	一个	红色的	裙子	从	我的	使命	盒子	.

她将穿上我从传教箱里找到的一件红色连衣裙。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [red] [klɔːθ] [fɔːr; fər][æn; ən]

I	asked	the	white	mother	if	I	could	not	buy	the	red	cloth	for	an
我	问	这	白色的	母亲	如果	我	可以	不是	买	这	红色的	布	为了	一个

[ˌentər'teɪnmənt] [dres] [fɔːr; fər] ['suːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tendid]

entertainment	dress	for	Susie	with	the	money	that	she	paid	because	I	tended
娱乐	裙子	为了	苏西	和	这	钱	那	她	有薪酬的	因为	我	倾向于

['beɪbi][wʌn] [mʌnθ] [tɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] - [gɜːrl] [keɪm] .

baby	one	month	till	the	nurse	-	girl	came	.
婴儿	一	月	直到	这	护士	-	女孩	来了	.

我问那位白人母亲，我是否可以用她付给我的钱给苏西买一件红色的演出服，因为在保姆来之前，我照顾了苏西一个月。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [pleɪt] ['twenti]

And	she	said	if	I	wished	I	could	put	a	nickel	on	the	missionary	plate	twenty
和	她	说	如果	我	希望	我	可以	放	一个	镍	在	这	传教士	盘子	二十

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	,
星期日	,

她说，如果我愿意，我可以连续二十个星期天在传教捐款盘里放五分钱。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][wʌn]['dɑːlər] , [ænd; ənd][soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] .

which	would	be	one	dollar	,	and	so	buy	the	cloth	.
哪个	会	是	一	美元	,	和	所以	买	这	布	.

那正好是一美元，所以就买下这块布吧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

She	said	it	would	be	teaching	me	to	give	,	as	well	as	to	receive	.
她	说	它	会	是	教学	我	到	给	,	作为	出色地	作为	到	收到	.

她说这将教会我付出，也教会我接受。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði]['nɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ['peniz] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [wʌn] ['evri] ['sʌndeɪ] . "

She	keeps	the	nickel	with	the	school	pennies	,	and	I	take	one	every	Sunday	.	"
她	保持	这	镍	和	这	学校	便士	,	和	我	拿	一	每一个	星期日	.	"

她把那枚五分镍币和学校的便士放在一起，我每个星期天拿一枚。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪft][jʊr; jər][hænd][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði]['nɪk(ə)l] ['veri] [tuː] [laʊd] ,

"	And	you	lift	your	hand	so	high	and	drop	the	nickel	very	too	loud	,
"	和	你	举起	你的	手	所以	高的	和	降低	这	镍	非常	也	大声	,

“你把手举得那么高，然后把镍币掉在地上，声音特别大。”

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [kæn; kən] [hɪr] , [wen] ['eɪmi] ['swɪmər] ['pa:siz][ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪt] !

so	all	the	school	can	hear	,	when	Amy	Swimmer	passes	you	the	plate	!
所以	全部	这	学校	能	听到	,	什么时候	艾米	游泳运动员	通过	你	这	盘子	!

所以全校师生都能听到，艾米·斯威默把盘子递给你的时候！

" [kraɪd] ['hænə] [streɪt] [tri:] .

"	cried	Hannah	Straight	Tree	.
"	哭	汉娜	直的	树	.

“汉娜·斯特雷特·特里喊道。”

" [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [sez] , - [i:] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ,

"	Just	like	it	says	,	'	Ee	!	I	am	putting	on	a	nickel	,
"	只是	喜欢	它	说道	,	-	呃	!	我	是	推杆	在	一个	镍	,

就像上面写的那样，“咿！我投上五分钱，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [wʌn] ['peni] !

and	the	rest	can	only	give	one	penny	!
和	这	休息	能	仅有的	给	一	一分钱	!

其余的人只能捐一分钱！

[ænd; ənd][aɪ] [ɜ:rnd] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peniz] [ɑ:r; ər] ['mʌni] [ðæt][ðer; ðər]['pi:p(ə)l] [sent]

And	I	earned	my	money	,	and	the	pennies	are	money	that	their	people	sent
和	我	获得	我的	钱	,	和	这	便士	是	钱	那	他们的	人们	发送

[ðem; ðəm] . - "

them	.	'	"
他们	.	-	"

我的钱都是我自己挣的，那些零钱是他们人民寄给他们的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['veri] ['dʒeləs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][rɪ'plaɪ] .

"	You	are	very	jealous	,	"	was	the	calm	reply	.
"	你	是	非常	嫉妒的	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

“你很嫉妒，”对方平静地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['haɪər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][gɜ:rl][tu:; tə][kʌt][ˌaɪ 'ti:][faɪn][ænd; ənd][help] [meɪk] [ðə; ði] [red] [dres] ['veri]

"	I	shall	hire	a	large	girl	to	cut	it	fine	and	help	make	the	red	dress	very
"	我	将	聘请	一个	大的	女孩	到	切	它	美好的	和	帮助	制作	这	红色的	裙子	非常

[fæst] .

fast	.
快速地	.

“我将雇佣一个身材高大的女孩来裁剪布料，并帮助我尽快制作这件红色连衣裙。”

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['ti:tʃər] [hæz; həz][nɑ:t][taɪm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['dresɪz] .

The	sewing	teacher	has	not	time	for	such	dresses	.
这	缝纫	老师	有	不是	时间	为了	这样的	连衣裙	.

缝纫老师没有时间做这样的裙子。

[vɜ:r] - [ɑ:r] - [waɪ][ˌpi: 'ɑ:r] - [ɑ:r] - ['ɛti] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] !

Ver	-	r	-	y	pr	-	r	-	etty	it	will	look	!
维尔	-	r	-	是	公关	-	r	-	埃蒂	它	将要	看	!

它看起来会非常漂亮！

" [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd][smaɪld] [prə'spektɪvli] , [dɪ'spleɪɪŋ] [smɔ:l] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd] [tu:]

"	Cordelia	Running	Bird	smiled	prospectively	,	displaying	small	white	teeth	and	two
"	科迪莉亚	跑步	鸟	微笑	前瞻性	,	显示	小的	白色的	牙齿	和	二

[raʊnd] ['dɪmplz] .

round	dimples	.
圆形的	酒窝	.

“科迪莉亚·奔鸟露出了充满期待的笑容，露出了洁白的小牙齿和两个圆圆的酒窝。

" ['krɪsməs] ['i:vnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɜ:rl] ['su:zi:z] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl]
" **Christmas** **evening** **I** **shall** **curl** **Susie's** **hair** **with** **a** **slate** **pencil** **,** **and** **she** **will**
" 圣诞节 晚上 我 将 卷曲 苏西的 头发 和 一个 石板 铅笔 , 和 她 将要
[wer] [faɪn] [ʃu:z] ,
wear **fine** **shoes** **,**
穿 美好的 鞋 ,

"圣诞夜，我要用石板铅笔给苏西卷头发，她还要穿上漂亮的鞋子。"

[ænd; ənd] [blæk] ['stɑ:kɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dres] .
and **black** **stockings** **with** **the** **red** **dress** **.**
和 黑色的 长筒袜 和 这 红色的 裙子 .

红色连衣裙搭配黑色丝袜。

[maɪ]['fɑ:ðər] [brɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [dres] , [ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]
My **father** **brought** **them** **with** **the** **blue** **dress** **,** **and** **I** **keep** **them** **in** **my**
我的 父亲 带来 他们 和 这 蓝色的 裙子 , 和 我 保持 他们 在 我的
['kʌbərd] . "
cupboard **.** **"**
橱柜 . "

我父亲把它们和那件蓝色连衣裙一起带来了，我把它们放在我的衣柜里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [veɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ɪz][æn; ən]['eɪdʒənsi] [pə'li:smən] [ænd; ənd] [ə:nz]
" **You** **are** **much** **vain** **because** **your** **father** **is** **an** **agency** **policeman** **and** **earns**
" 你 是 很多 徒劳 因为 你的 父亲 是 一个 机构 警察 和 收入
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

"你很虚荣，因为你父亲是特警，挣钱多。"

[soʊ][hi:; hi] [baɪz] [naɪs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['su:zi] , " ['hænə] [streɪt] [tri:] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['envi]
so **he** **buys** **nice** **things** **for** **Susie** **,** **"** **Hannah** **Straight** **Tree** **said** **,** **with** **growing** **envy**
所以 他 购买 好的 事物 为了 苏西 , " 汉娜 直的 树 说 , 和 生长 嫉妒
.
:
.

"所以他给苏西买了好多好东西，"汉娜·斯特雷特·特里越来越羡慕地说。

" ['dɑ:li] [hæz; həz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [gʊdz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] ['prɪti] ['krɪsməs]
" **Dolly** **has** **to** **wear** **the** **issue** **goods** **,** **and** **she** **will** **not** **look** **pretty** **Christmas**
" 多莉 有 到 穿 这 问题 商品 , 和 她 将要 不是 看 漂亮的 圣诞节
[taɪm] !
time **!**
时间 !

"多莉必须穿政府发的服装，这样她圣诞节的时候就不会漂亮了！"

[hɜ:r; hər] [dres] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [lʊks] [blæk] ,
Her **dress** **will** **be** **a** **kind** **that** **looks** **black** **,**
她 裙子 将要 是 一个 种类 那 看起来 黑色的 ,

她的裙子会是那种看起来是黑色的款式。

[ænd; ənd] [lu'sɪndə] ['oʊnli] [noʊz] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] [dres] .
and **Lucinda** **only** **knows** **a** **way** **to** **make** **it** **look** **like** **an** **Indian** **dress** **.**
和 露辛达 仅有的 知道 一个 方式 到 制作 它 看 喜欢 一个 印度 裙子 .

而露辛达只会把它做成印度服饰的样子。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wer] ['kaʊˌskɪn] [ʃu:z] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] - ['kʌlərd] ['stɑ:kɪŋz] .
She **will** **wear** **cowskin** **shoes** **so** **much** **too** **large** **,** **and** **very** **ugly** **-** **colored** **stockings** **.**
她 将要 穿 牛皮 鞋 所以 很多 也 大的 , 和 非常 丑陋的 - 有色 长筒袜 .

她会穿不合脚的牛皮鞋，还会穿颜色非常难看的长袜。

[ɪf] [hɜːr; hər] [dres] [gets] [tɔːrn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,

If	her	dress	gets	torn	before	she	comes	,
如果	她	裙子	获得	撕裂	前	她	来	,

如果她来之前裙子被撕破了，

[luˈsɪndə] [wɪl] [nɑːt] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪs] — [ˈoʊnli] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [soʊ] [ˈpʌkəri] .

Lucinda	will	not	mend	it	nice	—	only	draw	it	up	so	puckery	.
露辛达	将要	不是	修补	它	好的	—	仅有的	画	它	向上	所以	涩	.

露辛达不会把它修得好看——只会把它弄得皱巴巴的。

[ˈveri] [lɑːts] [ʌv; əv] [griːs] [spɑːts] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Very	lots	of	grease	spots	will	be	on	it	,
非常	很多	的	润滑脂	地点	将要	是	在	它	,

上面会有很多油渍。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈsnɑːli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [koʊm] [hɜːr; hər] [ˈveri] [fæst] . "

and	her	hair	will	be	so	snarly	I	shall	have	to	comb	her	very	fast	.	"
和	她	头发	将要	是	所以	咆哮的	我	将	有	到	梳子	她	非常	快速地	.	"

她的头发会变得非常蓬乱，我得赶紧给她梳头。

" [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ɪz] [nɑːt] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ˈdɜːrti] [ˈeni] [taɪm] , " [sed] [kɔːˈdiːljə] [ˈrʌnɪŋ] [bɜːrd] ,

"	My	little	sister	is	not	torn	and	dirty	any	time	,	"	said	Cordelia	Running	Bird	,
"	我的	小的	姐姐	是	不是	撕裂	和	肮脏的	任何	时间	,	"	说	科迪莉亚	跑步	鸟	,

“我的妹妹从来不会又脏又破，”科迪莉亚·奔鸟说道。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd]

"	for	my	mother	came	to	mission	school	when	she	was	young	and	learned
"	为了	我的	母亲	来了	到	使命	学校	什么时候	她	曾是	年轻的	和	学习

[ðə; ði] [niːt] [wei] . "

the	neat	way	.	"
这	整洁的	方式	.	"

“因为我母亲年轻时就来教会学校读书，学到了这种整洁的学习方法。”

" [maɪ] [bɪg] [ˈsɪstər] [ˈoʊnli] [went] [tuː; tə] [kæmp] [skuːl] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] [ˈhænə] [streɪt]

"	My	big	sister	only	went	to	camp	school	just	a	little	while	,	"	said	Hannah	Straight
"	我的	大的	姐姐	仅有的	去	到	营	学校	只是	一个	小的	尽管	,	"	说	汉娜	直的

[triː] .

Tree	.
树	.

“我姐姐只在夏令营学校待了一小会儿，”汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kiːp]

"	When	my	mother	died	she	had	to	stay	at	home	and	work	and	keep
"	什么时候	我的	母亲	死亡	她	有	到	停留	在	家	和	工作	和	保持

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .

my	little	sister	.
我的	小的	姐姐	.

“我母亲去世后，她不得不留在家里工作，还要照顾我的妹妹。”

[naʊ] [əˈgen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [gɑːt] [ˈmærid] ,

Now	again	my	father	has	got	married	,
现在	再次	我的	父亲	有	得到	已婚	,

现在我父亲又结婚了。

[ænd; ənd] [luˈsɪndə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .

and	Lucinda	wants	to	come	to	school	and	bring	my	little	sister	.
和	露辛达	想要	到	来	到	学校	和	带来	我的	小的	姐姐	.

露辛达想来学校，还要带上我的妹妹。

[ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [faɪv] [ˈbəːθdeiz] [læst] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈdɪnər] . "

Dolly	was	five	birthdays	last	Thanksgiving	dinner	.	"
多莉	曾是	五	生日	最后的	感恩	晚餐	.	"

多莉去年感恩节晚餐时刚满五岁。

" ['su:zi] [wʌz; wəz][faɪv] ['bə:θdeiz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Susie	was	five	birthdays	while	I	was	at	home	vacation	.
"	苏西	曾是	五	生日	尽管	我	曾是	在	家	假期	.

“苏西五岁生日的时候，我正在家度假。”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [sku:l] [nekst][taɪm][ʃi:; ʃi] [kʌmz] ,

I	would	be	so	glad	if	she	could	stay	at	school	next	time	she	comes	,
我	会	是	所以	高兴的	如果	她	可以	停留	在	学校	下一个	时间	她	来	,

如果她下次来的时候能留在学校，我会非常高兴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [broʊk][hɜ:r'self] [raɪt] [hɪr] .

but	she	was	sliding	on	the	ice	,	and	she	fell	and	broke	herself	right	here	.
但	她	曾是	滑动	在	这	冰	,	和	她	跌倒	和	打破	她自己	正确的	这里	.

但是她在冰上滑行，摔倒了，就在这里摔断了腿。

" [kɔ:'di:ljə] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]['kɑ:lərboʊn] .

"	Cordelia	touched	her	collarbone	.
"	科迪莉亚	感动	她	锁骨	.

科迪莉亚摸了摸自己的锁骨。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɛndɪd] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə'freɪd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	She	is	mended	,	but	my	mother	is	afraid	to	leave	her	with	the	children
"	她	是	已修复	,	但	我的	母亲	是	害怕的	到	离开	她	和	这	孩子们

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“她的伤已经痊愈了，但我母亲现在不敢让她和孩子们待在一起。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [bʌt; bət][nekst] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər] .

"	But	next	year	she	will	leave	her	.
"	但	下一个	年	她	将要	离开	她	.

但明年她就会离开她。

[ɪf] [jʊr; jər][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][naɪs] ['mɪʃ(ə)n] [θɪŋz] . "

If	your	big	and	little	sister	come	to	school	they	will	have	nice	mission	things	.	"
如果	你的	大的	和	小的	姐姐	来	到	学校	他们	将要	有	好的	使命	事物	.	"

如果你的姐姐和妹妹来上学，她们会带一些很棒的礼物。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ]['fɑ:ðər] , " ['hænə] [streɪt] [tri:] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['di:pənɪŋ]

"	But	they	cannot	for	my	father	,	"	Hannah	Straight	Tree	said	,	with	deepening
"	但	他们	不能	为了	我的	父亲	,	"	汉娜	直的	树	说	,	和	加深

[glu:m] .

gloom	.
愁云	.

“但他们不能为我父亲这样做，”汉娜·斯特雷特·特里语气越来越沉重地说。

" [hi:; hi] [wʊd] [let] [lu'sɪndə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] ['dɑ:li] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] ;

"	He	would	let	Lucinda	,	but	he	says	Dolly	is	too	short	;
"	他	会	让	露辛达	,	但	他	说道	多莉	是	也	短的	;

“他本来想让露辛达去，但他觉得多莉太矮了；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ten] ['bə:θdeiz] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .

she	must	be	ten	birthdays	when	she	comes	.
她	必须	是	十	生日	什么时候	她	来	.

她来的时候必须满十岁。

[lu'sɪndə] [lʌvz] ['dɑ:li] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][maɪ] ['stepmʌðər] [ɪz] [krɔ:s] -
Lucinda **loves** **Dolly** **,** **so** **she** **will** **not** **leave** **her** **,** **and** **my** **stepmother** **is** **cross** **-**
露辛达 爱 多莉 , 所以 她 将要 不是 离开 她 , 和 我的 后妈 是 叉 -
['tempərd] .
tempered **.**
淬火 .

露辛达很爱多莉，所以她不会离开她，而我的继母脾气很暴躁。

[lu'sɪndə] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] - [wʌn] ['bə:θdeiz] — [mʌtʃ] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] — [wen]
Lucinda **will** **be** **twenty** **-** **one** **birthdays** **—** **much** **too** **old** **to** **come** **to** **school** **—** **when**
露辛达 将要 是 二十 - 一 生日 — 很多 也 老的 到 来 到 学校 — 什么时候
['dɑ:li] [ɪz] [ten] ['bə:θdeiz] . "
Dolly **is** **ten** **birthdays** **.** **"**
多莉 是 十 生日 . "

露辛达二十一岁时，多莉就十岁了——她年纪太大，不能上学了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [laɪk][ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l]
" **You** **can** **tell** **your** **father** **the** **teachers** **like** **the** **Indian** **children** **come** **to** **school**
" 你 能 告诉 你的 父亲 这 教师 喜欢 这 印度 孩子们 来 到 学校
[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʃɔ:rt] ,
when **they** **are** **very** **short** **,**
什么时候 他们 是 非常 短的 ,

你可以告诉你的父亲，老师们就像印度孩子一样，个子很矮就来上学。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [groʊ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [waɪt] - ['maɪndɪd] , " [sed] [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] .
so **they** **can** **grow** **them** **more** **white** **-** **minded** **,** **"** **said** **Cordelia** **Running** **Bird** **.**
所以 他们 能 生长 他们 更多的 白色的 - 有思想 , " 说 科迪莉亚 跑步 鸟 .

"这样他们就能培养出更多思想更开放的白人，"科迪莉亚·朗宁·伯德说道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['veri] [waɪt] - ['maɪndɪd]
" **I** **told** **him** **,** **but** **he** **says** **he** **does** **not** **want** **his** **children** **very** **white** **-** **minded**
" 我 讲述 他 , 但 他 说道 他 做 不是 想 他的 孩子们 非常 白色的 - 有思想
.
:
.

"我告诉过他，但他却说他不希望自己的孩子思想过于白人化。"

[hi:; hi] [sez] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [sku:l] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ˌem 'i:] [tu:] [waɪt] - ['maɪndɪd]
He **says** **I** **came** **to** **school** **so** **short** **that** **they** **have** **grown** **me** **too** **white** **-** **minded**
他 说道 我 来了 到 学校 所以 短的 那 他们 有 生长 我 也 白色的 - 有思想
.
:
.

他说我上学时个子太矮，以至于他们把我培养成了思想过于白人化的人。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪndiən] - ['maɪndɪd] ,
I **tell** **him** **I** **am** **very** **Indian** **-** **minded** **,**
我 告诉 他 我 是 非常 印度 - 有思想 ,

我告诉他，我很有印度人的思想。

[bʌt; bət][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪt] [frʌm; frəm]['ɪndiən] .
but **he** **tells** **me** **I** **do** **not** **know** **white** **from** **Indian** **.**
但 他 讲述 我 我 做 不是 知道 白色的 从 印度 .

但他却告诉我，我分不清白人和印度人。

[lu'sɪndə] [ɪz][soʊ][sæd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][traɪ] .
Lucinda **is** **so** **sad** **she** **will** **not** **try** **.**
露辛达 是 所以 伤心 她 将要 不是 尝试 .

露辛达非常难过，她不会尝试的。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['hɔːrɪd] — ['dɑːli] , [tuː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	looks	so	horrid	—	Dolly	,	too	—	I	am	much	ashamed	of	them	.
她	看起来	所以	可怕的	—	多莉	,	也	—	我	是	很多	羞愧	的	他们	.

她看起来好可怕——多莉也是——我为她们感到非常羞愧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] — ['oʊnli] [daʊn] [æt; ət][kæmp] . "

I	shall	not	speak	to	them	before	the	white	visitors	and	the	teachers	—	only	down	at	camp	.	"
我	将	不是	说话	到	他们	前	这	白色的	访客	和	这	教师	—	仅有的	向下	在	营	.	"

我不会在白人访客和老师面前跟他们说话——只会在营地里跟他们说话。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] , " [sed] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] .

"	Then	you	will	be	very	wrong	,	"	said	Cordelia	Running	Bird	.
"	然后	你	将要	是	非常	错误的	,	"	说	科迪莉亚	跑步	鸟	.

"那你就大错特错了，"科迪莉亚·奔鸟说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ['eniwer] . "

"	I	would	not	be	ashamed	to	speak	to	my	own	people	anywhere	.	"
"	我	会	不是	是	羞愧	到	说话	到	我的	自己的	人们	任何地方	.	"

"无论在哪里，我都不会羞于和我的同胞们交谈。"

" [iː] ! [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [werz] [ə; eɪ][grænd] [pə'liːsmənz] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

"	Ee	!	You	talk	so	good	because	your	father	wears	a	grand	policeman's	coat	and	trousers	,
"	呃	!	你	讲话	所以	好的	因为	你的	父亲	穿着	一个	盛大	警察的	外套	和	裤子	,

"咦！你说话这么好，是因为你爸爸穿着一套帅气的警察制服。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [hed] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hʊd] ! " [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] , [ɪk'saɪtɪdli] .

and	your	mother's	head	is	in	a	hood	!	"	said	Hannah	Straight	Tree	,	excitedly	.
和	你的	母亲的	头	是	在	一个	兜帽	!	"	说	汉娜	直的	树	,	兴奋地	.

"你妈妈的头被戴上了兜帽！"汉娜·斯特雷特·特里兴奋地说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [werz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['ɪndiən] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

"	My	father	wears	a	very	funny	Indian	clothes	,	and	feathers	in	his	hairs	,
"	我的	父亲	穿着	一个	非常	有趣的	印度	衣服	,	和	羽毛	在	他的	头发	,

"我父亲穿着非常滑稽的印第安服装，头发上还插着羽毛。"

[ænd; ənd][maɪ][bɪg] ['sɪstɝz] [hed] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

and	my	big	sister's	head	is	in	a	shawl	.
和	我的	大的	姐妹	头	是	在	一个	披肩	.

我姐姐的头上裹着披肩。

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [seɪ] [ɑːn] ['krɪsməs] ,

All	the	girls	will	say	on	Christmas	,
全部	这	女孩们	将要	说	在	圣诞节	,

圣诞节那天，所有女孩都会说：

- ['suːzi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ðə; ði][dʒæk][frɔːst] [sɔːŋ] .

'	Susie	looked	just	like	a	fairy	in	the	Jack	Frost	song	.
-	苏西	看起来	只是	喜欢	一个	仙女	在	这	杰克	霜	歌曲	.

"苏西在《杰克·弗罗斯特》这首歌里看起来就像个仙女。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['veri] [lɑːts][ʌv; əv]['kændi][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [bægz] . -

We	shall	give	her	very	lots	of	candy	from	our	Christmas	bags	.	'
我们	将	给	她	非常	很多	的	糖果	从	我们的	圣诞节	包	.	-

我们会从圣诞礼物袋里拿出很多糖果送给她。

['dɑːli] [noʊz] [ðə; ðɪ][dʒæk][frɔːst] ['məuʃənz] ; [aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

Dolly	**knows**	**the**	**Jack**	**Frost**	**motions**	**;**	**I**	**taught**	**her**	**,**
多莉	知道	这	杰克	霜	运动	;	我	教授	她	,

多莉会模仿杰克·弗罗斯特的动作；是我教她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [daʊn] [æt; ət][kæmp] .

and	**she**	**did**	**them**	**with**	**the**	**children**	**down**	**at**	**camp**	**.**
和	她	做过	他们	和	这	孩子们	向下	在	营	.

她和营地里的孩子们一起完成了这些事。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] , [fɔːr; fər] ['dɑːli] [hæz; həz][noʊ] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] .

But	**I**	**shall**	**not**	**tell**	**the**	**teacher**	**,**	**for**	**Dolly**	**has**	**no**	**pretty**	**things**	**to**	**wear**	**.**
但	我	将	不是	告诉	这	老师	,	为了	多莉	有	不	漂亮的	事物	到	穿	.

但我不会告诉老师，因为多莉没有漂亮的衣服穿。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wəʊnt][let][hɜːr; hər] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪmz] .

That	**is**	**why**	**I**	**won't**	**let**	**her**	**play**	**the**	**games**	**.**
那	是	为什么	我	惯于	让	她	玩	这	游戏	.

这就是我不让她玩游戏的原因。

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][dʒæk][frɔːst] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

If	**my**	**father**	**saw**	**her**	**in**	**the**	**Jack**	**Frost**	**songs**	**and**	**games**	**,**
如果	我的	父亲	锯	她	在	这	杰克	霜	歌曲	和	游戏	,

如果我父亲在杰克·弗罗斯特的歌曲和游戏中看到她，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][smɑːrt][ænd; ənd][dʒʌst][laɪk][hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [kʌm]

he	**would**	**be**	**glad**	**she**	**is**	**so**	**smart**	**and**	**just**	**like**	**he**	**would**	**let**	**her**	**come**
他	会	是	高兴的	她	是	所以	聪明的	和	只是	喜欢	他	会	让	她	来

[tuː; tə] [skuːl] .

to	**school**	**.**
到	学校	.

他很高兴她这么聪明，就像他自己一样，他会让她来上学的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [ɪf] [maɪ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] .

But	**you**	**would**	**be**	**so**	**sorry**	**if**	**my**	**big**	**and**	**little**	**sister**	**came**	**to**	**school**	**.**
但	你	会	是	所以	对不起	如果	我的	大的	和	小的	姐姐	来了	到	学校	.

但如果我姐姐和妹妹来学校，你就会很失望了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['suːzi] [ɪz][ə; eɪ][skɪn] - [waɪt] [gɜːrl][ænd; ənd] ['dɑːli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['ɪndiən] .

You	**think**	**Susie**	**is**	**a**	**skin**	**-**	**white**	**girl**	**and**	**Dolly**	**is**	**a**	**very**	**copper**	**-**	**colored**	**Indian**	**.**
你	思考	苏西	是	一个	皮肤	-	白色的	女孩	和	多莉	是	一个	非常	铜	-	有色	印度	.

"

"

"

你认为苏西是个皮肤白皙的女孩，而多莉是个肤色黝黑的印第安人。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [truː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dɪ'naɪəl] .

"	**You**	**do**	**not**	**speak**	**true**	**,**	**"**	**was**	**the**	**denial**	**.**
"	你	做	不是	说话	真的	,	"	曾是	这	拒绝	.

"你说的不是真话，"对方否认道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['suːzi] [ɪz][ə; eɪ][skɪn] - [waɪt] [gɜːrl] .

"	**I**	**should**	**not**	**be**	**sorry**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**think**	**Susie**	**is**	**a**	**skin**	**-**	**white**	**girl**	**.**
"	我	应该	不是	是	对不起	,	和	我	做	不是	思考	苏西	是	一个	皮肤	-	白色的	女孩	.

"我不应该感到抱歉，而且我认为苏西并不是一个皮肤白皙的女孩。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] , [tuː] . "

She	**is**	**very**	**copper**	**-**	**colored**	**,**	**too**	**.**	**"**
她	是	非常	铜	-	有色	,	也	.	"

她的肤色也很偏铜色。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['dɑːli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dʒæk][frɔːst] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]

"	But	you	do	not	wish	Dolly	would	be	in	the	Jack	Frost	song	and	wear	a
"	但	你	做	不是	希望	多莉	会	是	在	这	杰克	霜	歌曲	和	穿	一个

[red] [dres] [dʒʌst][laɪk] ['suːziːz] !

red	dress	just	like	Susie's	!
红色的	裙子	只是	喜欢	苏西的	!

“但是你肯定不希望多莉出现在杰克·弗罗斯特的歌里，穿着像苏西一样的红色连衣裙吧！”

" ['tʃælɪndʒd] ['hænə] [streɪt] [triː] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ]

"	challenged	Hannah	Straight	Tree	,	disconcerting	her	companion	with	the	piercing
"	挑战	汉娜	直的	树	,	令人不安	她	伴侣	和	这	冲孔

[geɪz] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [reɪs] .

gaze	habitual	to	her	race	.
目光	习惯性的	到	她	种族	.

“汉娜·斯特雷特·特里挑衅道，她那种族特有的锐利目光让她的同伴感到不安。

[ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [leɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Though	not	quite	innocent	of	all	the	charges	laid	to	her	,
尽管	不是	相当	清白的	的	全部	这	收费	铺设	到	她	,

虽然她并非完全无辜，免于所有指控，

[kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [gɜːrl] ,

Cordelia	Running	Bird	was	a	truthful	girl	,
科迪莉亚	跑步	鸟	曾是	一个	真实	女孩	,

科迪莉亚·奔跑鸟是个诚实的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][dɪs'oʊn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['pleɪnli] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][baɪ] [ə'nʌðər] .

and	she	would	not	disown	a	failing	plainly	set	before	her	by	another	.
和	她	会	不是	断绝关系	一个	失败	显然	放	前	她	经过	其他	.

她不会否认别人明确指出的自己的过错。

[ʃiː; ʃi] [i'veidid] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [geɪz] [ɪn]['saɪləns] .

She	evaded	her	companion's	gaze	in	silence	.
她	躲避	她	同伴的	目光	在	沉默	.

她默默地避开了同伴的目光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] !

"	You	are	thinking	hard	!
"	你	是	思维	难的	!

你思考得很深入！

[juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'daɪtmənt] [frʌm; frəm] ['hænə] [streɪt] [triː] .

You	cannot	say	it	!	"	was	the	fierce	indictment	from	Hannah	Straight	Tree	.
你	不能	说	它	!	"	曾是	这	凶猛的	起诉书	从	汉娜	直的	树	.

“你不能这么说！”汉娜·斯特雷特·特里严厉地指责道。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊʃ(ə)n] [sɔːŋ] — [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] —

"	But	—	I	wish	she	could	be	in	another	motion	song	—	and	wear	a	—
"	但	—	我	希望	她	可以	是	在	其他	运动	歌曲	—	和	穿	一个	—

[griːn] [dres] , " [keɪm] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ænsər] .

green	dress	,	"	came	the	hesitating	answer	.
绿色的	裙子	,	"	来了	这	犹豫不决	回答	.

“但是——我希望她能出演另一首动感歌曲——并且穿上——一件绿色的裙子，”她犹豫着回答道。

" [iː] !

"	Ee	!
"	呃	!

“咿！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɑːtʃ] ['suːzi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪf] ['dɑːli] ['moʊʃənd] [dʒæk][frɔːst] ,

You	think	they	would	not	watch	Susie	all	the	time	if	Dolly	motioned	Jack	Frost	,
你	思考	他们	会	不是	手表	苏西	全部	这	时间	如果	多莉	示意	杰克	霜	,

你觉得如果多莉示意杰克·弗罗斯特，他们就不会一直盯着苏西看了吗？

[tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['suːzi] !
too , and looked like Susie !
也 , 和 看起来 喜欢 苏西 !

而且，长得也像苏西！

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] ['dɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [dres] — ['oʊnli] ['ʌgli] [griːn] —
And you do not wish that Dolly had a blue dress — only ugly green —
和 你 做 不是 希望 那 多莉 有 一个 蓝色的 裙子 — 仅有的 丑陋的 绿色的 —
[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['suːzi] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] ,
and looked like Susie in the games ,
和 看起来 喜欢 苏西 在 这 游戏 ,

你肯定不希望多莉穿蓝色裙子——只希望她穿难看的绿色——而且看起来像游戏里的苏西。

" [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] .
" said Hannah Straight Tree .
" 说 汉娜 直的 树 .

“汉娜·斯特雷特·特里说道。”

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['gɜːlz][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [wer] [ə'laɪk] ['dresɪz] , " [wʌz; wəz] [kɔː'diːljə]
" But little white girls do not need to wear alike dresses , " was Cordelia
" 但 小的 白色的 女孩们 做 不是 需要 到 穿 同样 连衣裙 , " 曾是 科迪莉亚
['rʌnɪŋ] ['bɜːdz]['ɑːrgjumənt] .
Running Bird's argument .
跑步 鸟类 争论 .

“但是，白人小女孩不需要穿一样的裙子，”科迪莉亚·奔鸟这样辩解道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪzɪtər] [læst] ['sʌmər] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]
" Because the little white visitor last summer looked just like a fairy in the pretty
" 因为 这 小的 白色的 游客 最后的 夏天 看起来 只是 喜欢 一个 仙女 在 这 漂亮的
[pɪŋk][wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] ,
pink with white lace ,
粉色的 和 白色的 蕾丝 ,

“因为去年夏天那位来访的小白鸟看起来就像个穿着漂亮粉色蕾丝裙的仙女，

[dɪd][hɜːr; hər]['sɪstər][hæv; həv][tuː; tə] [wɪʃ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːrl] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] [tuː] [seɪm] ?
did her sister have to wish another little white girl looked the very too same ?
做过 她 姐姐 有 到 希望 其他 小的 白色的 女孩 看起来 这 非常 也 相同的 ?

她的妹妹是不是希望另一个白人小女孩长得跟她一模一样？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] , " ['ænsər] ['hænə] [streɪt]
" There is a difference , but I cannot tell , " answered Hannah Straight
" 那里 是 一个 不同之处 , 但 我 不能 告诉 , " 回答 汉娜 直的

“是有区别的，但我说不出来，”汉娜·斯特雷特回答道。

[triː] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bruːm] [ɪn]['pʌz(ə)ld] ['muːdinəs] .
Tree , taking down her broom in puzzled moodiness .
树 , 采取 向下 她 扫帚 在 困惑 情绪波动 .

树，一脸困惑和沮丧地摘下扫帚。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
The two girls went about their work in a most unfortunate state of mind .
这 二 女孩们 去 关于 他们的 工作 在 一个 最多 不幸 状态 的 头脑 .

这两个女孩带着极其糟糕的心情开始了她们的工作。

['hænəz] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] ['dɑːliːz] [læk] [ænd; ənd] ['suːziːz] ['plenti] ,
Hannah's discontent at Dolly's lack and Susie's plenty ,
汉娜的 不满 在 多莉的 缺少 和 苏西的 很多 ,

汉娜对多莉的匮乏和苏西的富足感到不满。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [kɔːr'diːliəz] ['traiəmfs] [θruː] [ðə; ði] ['petɪd] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [gruː]
and **the** **prospect** **of** **Cordelia's** **triumphs** **through** **the** **petted** **little** **sister** **,** **grew**
和 这 前景 的 科迪莉亚的 胜利 通过 这 被宠爱 小的 姐姐 , 生长
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
upon **her** **,**
之上 她 ,

而科迪莉亚通过宠爱的小妹妹获得成功的前景，在她心中越来越强烈。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]['traɪəlz][tuː; tə] [kɔː'diːljə] ,
and **resulted** **in** **unlooked** **-** **for** **trials** **to** **Cordelia** **,**
和 结果 在 未曾注意的 - 为了 试验 到 科迪莉亚 ,

结果给科迪莉亚带来了意想不到的考验。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [k'rɪtɪsɪzəmz] .
who **was** **much** **discomfited** **by** **the** **force** **of** **her** **companion's** **criticisms** **.**
WHO 曾是 很多 不安 经过 这 力量 的 她 同伴的 批评 .

她对同伴的批评之声感到非常不安。

[kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ə'træktɪv] [gɜːrl] , [kwaɪt] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn]
Cordelia **Running** **Bird** **was** **a** **bright** **,** **attractive** **girl** **,** **quite** **conscientious** **in**
科迪莉亚 跑步 鸟 曾是 一个 明亮的 , 吸引人的 女孩 , 相当 尽责的 在
[dis'tʃaːdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [skuːl] ['duːtiz] ,
discharging **her** **industrial** **and** **school** **duties** **,**
出院 她 工业的 和 学校 职责 ,

科迪莉亚·朗宁·伯德是一位聪明漂亮的女孩，在工作和学习上都非常认真负责。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [tɔːk] [ðə; ði] ['veri] [deɪ]
and **much** **interested** **in** **the** **Sunday** **-** **school** **;** **but** **in** **a** **private** **talk** **the** **very** **day**
和 很多 感兴趣的 在 这 星期日 - 学校 ; 但 在 一个 私人的 讲话 这 非常 天
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

他对主日学校很感兴趣；但在前一天的一次私下谈话中，

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] .
the **teachers** **had** **referred** **to** **her** **in** **some** **perplexity** **.**
这 教师 有 指 到 她 在 一些 困惑 .

老师们带着几分困惑提到了她。

" [aɪ] [wɪʃ] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] .
" **I** **wish** **Cordelia** **Running** **Bird** **were** **a** **little** **different** **,** **"** **said** **the** **school** **-** **teacher** **.**
" 我 希望 科迪莉亚 跑步 鸟 是 一个 小的 不同的 , " 说 这 学校 - 老师 .

“我希望科迪莉亚·奔跑的鸟儿能有点不一样，”这位老师说道。

" [ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɜːr; hər] [klæs] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][moʊst]
" **She** **leads** **her** **class** **,** **and** **is** **a** **credit** **to** **the** **school** **in** **most**
" 她 线索 她 班级 , 和 是 一个 信用 到 这 学校 在 最多
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
respects **,**
尊重 ,

“她在班里名列前茅，在大多数方面都为学校争光。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [tuː] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][ˌaʊt'duː] ['ʌðər] .
but **she** **is** **rather** **too** **ambitious** **to** **outdo** **others** **.**
但 她 是 相当 也 雄心勃勃 到 胜过 其他的 .

但她野心太大，总想超越别人。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] ['dʒeləsi] . "
It **creates** **jealousy** **.** **"**
它 创建 妒忌 . "

这会引发嫉妒。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['noʊʃənl] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪz] ,

"	I	have	observed	that	she	is	notional	in	the	making	of	her	dresses	,
"	我	有	观察到	那	她	是	名义上的	在	这	制作	的	她	连衣裙	,

我注意到她在制作服装方面很有创意，

" [sed] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['tiːtʃər] .

"	said	the	sewing	teacher	.
"	说	这	缝纫	老师	.

"缝纫老师说道。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði][skɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][hem][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ]

"	She	is	apt	to	want	the	skirt	a	little	wider	and	the	hem	a	half	-	inch
"	她	是	易于	到	想	这	裙子	一个	小的	更广泛	和	这	她们	一个	一半	-	英寸

[diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələr]['juːnɪfɔːrm] .

deeper	than	the	regular	uniform	.
更深	比	这	常规的	制服	.

"她可能想要裙子比普通制服的裙子宽一些，裙摆深半英寸。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æsks][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['bʌtnhəulz] , [wɪtʃ] [miːnz] [mɔːr] ['bʌtnz] ,

And	she	asks	to	have	more	buttonholes	,	which	means	more	buttons	,
和	她	问	到	有	更多的	纽扣孔	,	哪个	方法	更多的	按钮	,

她要求多做几个扣眼，这意味着要多做几个扣子。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə]['rʌf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [weɪst] .

and	an	extra	ruffle	on	the	waist	.
和	一个	额外的	褶边	在	这	腰部	.

腰部还加了一层荷叶边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][begz][ˌem 'iː][soʊ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [soʊ] ['θæŋkfl] , [ɪf] [aɪ][grænt] [ðiːz] ['traɪflɪŋ]

But	she	begs	me	so	politely	and	appears	so	thankful	,	if	I	grant	these	trifling
但	她	乞求	我	所以	礼貌地	和	出现	所以	感恩	,	如果	我	授予	这些	琐事

['feɪvərz] ,

favors	,
恩惠	,

但是，如果我答应她这些微不足道的小事，她会非常礼貌地恳求我，并且显得非常感激。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['friːkwəntli] .

that	I	find	myself	indulging	her	too	frequently	.
那	我	寻找	我	沉溺于	她	也	频繁地	.

我发现自己太经常纵容她了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk][hɜːr'self] , ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['niːtli] , [ɪf] [nɑːt] ['spiːdəli] , [bʌt; bət]

She	does	the	extra	work	herself	,	cheerfully	and	neatly	,	if	not	speedily	,	but
她	做	这	额外的	工作	她自己	,	愉快地	和	整齐地	,	如果	不是	迅速地	,	但

['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ] ['ʌðər] .

closely	watched	by	others	.
密切	观看	经过	其他的	.

她会亲自完成额外的工作，虽然速度不快，但做得既愉快又整洁，而且总有人在一旁密切关注。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [və'raɪəti][ɪz][ðə; ði][spaɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

She	has	learned	as	if	by	intuition	that	variety	is	the	spice	of	life	,
她	有	学习	作为	如果	经过	直觉	那	种类	是	这	香料	的	生活	,

她似乎凭直觉就明白，多样性是生活的调味品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]

but	she	seems	unconscious	of	the	fact	that	she	makes	the	other	girls
但	她	似乎	无意识	的	这	事实	那	她	制作	这	其他	女孩们

[ˌdɪskən'tentɪd] .

discontented	.
不满	.

但她似乎没有意识到自己让其他女孩感到不满。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðæt] ['maɪnər] [fɔ:lts] [meɪ] [bi:; bi]

But	she	is	so	pleasant	and	obedient	,	as	a	rule	,	that	minor	faults	may	be
但	她	是	所以	令人愉快的	和	听话	,	作为	一个	规则	,	那	次要的	故障	可能	是

[fə'givn] [hɜ:r; hər] ,

forgiven	her	,
已原谅	她	,

但她通常都很讨人喜欢，也很听话，所以一些小过错都可以被原谅。

" [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] ['tʃærətəbli] [kən'klu:did] .

"	the	white	mother	charitably	concluded	.
"	这	白色的	母亲	慈善地	结束	.

这位白人母亲好心地总结道。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl][æt; ət][ðæt] ['si:z(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'koʊtəz] ,

As	something	quite	unusual	at	that	season	in	the	Dakotas	,
作为	某物	相当	异常	在	那	季节	在	这	达科他州	,

在那个季节的达科他州，这相当不寻常。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔ:] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

there	had	been	a	thaw	the	day	before	,
那里	有	到过	一个	解冻	这	天	前	,

前一天曾出现过冰雪融化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mʌd] [hæd; həd] [bɪn] [trækt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] - [saɪd][baɪ]

and	a	great	quantity	of	mud	had	been	tracked	in	on	the	girls	'	side	by
和	一个	伟大的	数量	的	泥	有	到过	已追踪	在	在	这	女孩们	-	边	经过

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['klæsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

the	sewing	classes	coming	from	the	schoolhouse	,
这	缝纫	课程	未来	从	这	校舍	,

学校缝纫课的学生们从教室出来后，把大量的泥土带进了女生那边。

['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

separate	from	the	main	mission	building	,	to	the	upstairs	room	in	which	the
分离	从	这	主要的	使命	建筑	,	到	这	楼上	房间	在	哪个	这

['soʊɪŋ] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .

sewing	work	was	done	.
缝纫	工作	曾是	完毕	.

与主教堂建筑分开，到楼上进行缝纫工作的房间。

['hænə] [streɪt] [tri:] ['kwɪkli] [swept] [hɜ:r; hər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

Hannah	Straight	Tree	quickly	swept	her	portion	of	the	hall	,
汉娜	直的	树	迅速地	扫荡	她	部分	的	这	大厅	,

汉娜·斯特雷特·特里迅速扫完了她负责的那部分大厅，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mʌd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ti:tʃərz] - [saɪd] ,

for	there	was	but	little	mud	on	the	teachers	'	side	,
为了	那里	曾是	但	小的	泥	在	这	教师	-	边	,

因为教师那边几乎没有泥泞，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sterz] [bɪ'fɔ:r] [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd][wʌz; wəz][hæf]

and	was	proceeding	to	her	stairs	before	Cordelia	Running	Bird	was	half
和	曾是	进行中	到	她	楼梯	前	科迪莉亚	跑步	鸟	曾是	一半

[wei] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [flɔ:r] .

way	along	her	floor	.
方式	沿着	她	地面	.

而当科迪莉亚·奔跑鸟走到她楼层一半时，她已经走向楼梯了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ʌp][jʊr; jər][dɜːrt] !
" You have not taken up your dirt !
" 你 有 不是 已采取 向上 你的 污垢 !

你还没有把你的垃圾带走!

[juː; jʊ][hæv; həv] [swept] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][maɪ][saɪd] !
You have swept it over on my side !
你 有 扫荡 它 超过 在 我的 边 !

你已经把一切都推到我这边了!

" [ɪk'skleɪmd] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" exclaimed Cordelia Running Bird , who , with all her close attention to her
" 惊呼 科迪莉亚 跑步 鸟 , WHO , 和 全部 她 关闭 注意力 到 她
[oʊn] [wɜːrk] ,
own work ,
自己的 工作 ,

"科迪莉亚·奔跑的伯德惊呼道，她虽然一心扑在自己的工作上，

[kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['muːvmənts] .
kept a sharp eye on the other's movements .
保留 一个 锋利的 眼睛 在 这 其他的 移动 .

时刻密切关注对方的动向。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [jɔːrz]
" There is little , and it will not be much work to take it up with yours
" 那里 是 小的 , 和 它 将要 不是 是 很多 工作 到 拿 它 向上 和 你的
,
,
,

"没什么大不了的，跟你们那边沟通也不会太费劲。"

" [wʌz; wəz] ['hænəz] [rɪ'plaɪ] .
" was Hannah's reply .
" 曾是 汉娜的 回复 .

""汉娜回答道。

" [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['jestərdeɪ] [aɪ] [lent] ['aʊər; ɑːr]['dʌstpæn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['dɔːrmətɔːri]['gɝːlz]
" When we finished yesterday I lent our dustpan to the middle dormitory girls
" 什么时候 我们 完成的 昨天 我 借出的 我们的 簸箕 到 这 中间 宿舍 女孩们
— [ðeɪ] [sed] [ðerz] [wʌz; wəz] [tuː] ['broʊkən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
— they said theirs was too broken — and they lost it .
— 他们 说 他们的 曾是 也 破碎的 — 和 他们 丢失的 它 .

"昨天我们干完活后，我把簸箕借给了中间宿舍的女生——她们说她们的簸箕坏了——结果她们把它弄丢了。"

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [saʊθ] ['dɔːrmətɔːri]['dʌstpæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]
Now they say they can borrow the south dormitory dustpan , and they shall not
现在 他们 说 他们 能 借 这 南 宿舍 簸箕 , 和 他们 将 不是
[hʌnt] ['aʊərz] .
hunt ours .
打猎 我们的 .

现在他们说他们可以借用南宿舍的簸箕，而且他们不会来找我们的簸箕。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
You can always find things better than I can ,
你 能 总是 寻找 事物 更好的 比 我 能 ,

你总能找到比我更好的东西，

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ][dɜːrt] , " [wʌz; wəz] ['hænə] [streɪt] [triːz]
so **you** **must** **hunt** **it** **and** **take** **up** **my** **dirt** **,** **"** **was** **Hannah** **Straight** **Tree's**
所以 你 必须 打猎 它 和 拿 向上 我的 污垢 , " 曾是 汉娜 直的 树的
[dɪ'mænd] .
demand **.**
要求 .

"所以你必须去寻找它，并把我的泥土带走，"汉娜·斯特雷特·特里这样要求道。

" - !
" Tokee !
" - !

"托基！

[haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
How strange you talk !
如何 奇怪的 你 讲话 !

你说话真奇怪！

" [ɪk'skleɪmd] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" exclaimed Cordelia Running Bird , in amazement .
" 惊呼 科迪莉亚 跑步 鸟 , 在 惊愕 .

"科迪莉亚·奔鸟惊叹道。"

" [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]['gɝːlz][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['dʌstpæn] [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ðerz] .
" The dormitory girls must ask for a new dustpan if they break theirs .
" 这 宿舍 女孩们 必须 问 为了 一个 新的 簸箕 如果 他们 休息 他们的 .

"宿舍女生如果簸箕坏了，必须向学校申请新的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə][lend] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;
It is not the rule to lend things , for it makes confusion ;
它 是 不是 这 规则 到 借 事物 , 为了 它 制作 困惑 ;

借出东西是不合常规的，因为这会造成混乱；

[ɪf] [juː; jʊ] [lent] [ðə; ði]['dʌstpæn][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][dɜːrt] ,
if you lent the dustpan you must find it and take up your dirt ,
如果 你 借出的 这 簸箕 你 必须 寻找 它 和 拿 向上 你的 污垢 ,

如果你借出了簸箕，就必须把它找回来，把你的垃圾清理干净。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
for I have more to do than you .
为了 我 有 更多的 到 做 比 你 .

因为我要做的事情比你多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌmbər] [eɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is Number 8 , and you can tell it when you see it . "
它 是 数字 8 , 和 你 能 告诉 它 什么时候 你 看 它 . "

是8号，你一眼就能认出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [krɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
" You are very cross as well as proud and vain — and you have
" 你 是 非常 叉 作为 出色地 作为 自豪的 和 徒劳 — 和 你 有
['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , ['evri] [wɜːrd] .
learned the motto , every word .
学习 这 座右铭 , 每一个 单词 .

"你既愤怒又骄傲自负——而且你已经把这句格言的每一个字都记住了。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['hænə] [streɪt]
If I had learned the motto I should try to be good , " said Hannah Straight
如果 我 有 学习 这 座右铭 我 应该 尝试 到 是 好的 , " 说 汉娜 直的
[triː] .
Tree .
树 .

"如果我学会了这句格言，我就应该努力做一个好人，"汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [dʌz] [nɑːt][seɪ][ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən] [tel] [juː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt]
" The motto does not say a girl can tell us we must do a work that
" 这 座右铭 做 不是 说 一个 女孩 能 告诉 我们 我们 必须 做 一个 工作 那
[ɪz][nɑːt]['aʊərz] ,
is not ours ,
是 不是 我们的 ,

“校训并没有说女孩可以告诉我们必须去做不属于我们的工作，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][maɪnd][hɜːr; hər] .
and we must mind her .
和 我们 必须 头脑 她 .

我们必须照顾她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [jʊr; jər][dɜːrt] [bæk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrm][rɪ'plaɪ] .
I shall sweep your dirt back , " was the warm reply .
我 将 扫 你的 污垢 后退 , " 曾是 这 温暖的 回复 .

“我会把你身上的尘土扫走，”对方热情地回答道。

[kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] [geɪv] [hɜːr; hər] [bruːm] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['swipɪŋ]
Cordelia Running Bird gave her broom a sudden push and sent the sweepings
科迪莉亚 跑步 鸟 给予 她 扫帚 一个 突然 推 和 发送 这 清扫
['flaɪɪŋ] ['bækwərd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] .
flying backward in a cloud .
飞行 落后 在 一个 云 .

科迪莉亚·奔鸟猛地一推扫帚，扫出的尘土便像云雾般向后飞去。

" [naʊ] [lʊk] [haʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Now look how mean you are !
" 现在 看 如何 意思是 你 是 !

“看看你现在多坏！”

[ə'gen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [maɪ] [flɔːr] !
Again I have to sweep my floor !
再次 我 有 到 扫 我的 地面 !

我又得扫地了！

" [kraɪd] ['hænə] [streɪt] [triː] , ['æŋgrəli] .
" cried Hannah Straight Tree , angrily .
" 哭 汉娜 直的 树 , 愤怒地 .

“汉娜·斯特雷特·特里愤怒地喊道。”

" [praʊd] — [veɪn] — [krɔːs] — [miːn] !
" Proud — vain — cross — mean !
" 自豪的 — 徒劳 — 叉 — 意思是 !

“骄傲——虚荣——愤怒——卑鄙！”

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['feɪlɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
" She counted the four failings on her fingers .
" 她 计数 这 四 缺点 在 她 手指 .

她用手指头数了数自己犯的四个错误。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][duː][aɪ] [ker] , " [rɪ'plaɪd] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] ,
" Not the least bit do I care , " replied Cordelia Running Bird ,
" 不是 这 至少 少量 做 我 关心 , " 回复 科迪莉亚 跑步 鸟 ,

“我一点也不在乎，”科迪莉亚·奔鸟回答道。

[stʌŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] [baɪ] ['hænəz] [tɔːnts] .
stung beyond endurance by Hannah's taunts .
被蜇了 超过 耐力 经过 汉娜的 嘲讽 .

汉娜的嘲讽让她忍无可忍。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [krɔːs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [fɔːr]

"	I	was	not	cross	at	first	,	but	now	I	am	,	because	you	call	me	four
"	我	曾是	不是	叉	在	第一的	,	但	现在	我	是	,	因为	你	称呼	我	四

[bæd] [neɪmz] .

bad	names	.
坏的	姓名	.

“我一开始并不生气，但现在我生气了，因为你骂了我四个难听的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [glæd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['kænɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪmz] , [ɔːr]['moʊʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [sɔːŋ] ,

I	am	now	glad	your	little	sister	cannot	play	the	games	,	or	motion	in	one	song	,
我	是	现在	高兴的	你的	小的	姐姐	不能	玩	这	游戏	,	或者	运动	在	一	歌曲	,

我现在很高兴你妹妹不会玩游戏，也不会跟着一首歌跳舞。

[ɔːr]['iːv(ə)n][hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [griːn] [dres] .

or	even	have	an	ugly	green	dress	.
或者	甚至	有	一个	丑陋的	绿色的	裙子	.

或者甚至穿一件难看的绿色连衣裙。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	am	not	sorry	that	your	big	and	little	sister	cannot	come	to	school	,
我	是	不是	对不起	那	你的	大的	和	小的	姐姐	不能	来	到	学校	,

我并不为你的姐姐和妹妹不能来上学而感到遗憾。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] .

and	very	much	I	wish	I	had	not	learned	the	motto	.
和	非常	很多	我	希望	我	有	不是	学习	这	座右铭	.

我真希望自己没学过这句格言。

" [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [suː] [gɜːrl] ,

"	Here	the	young	Sioux	girl	,
"	这里	这	年轻的	苏族	女孩	,

“这位年轻的苏族女孩，

[huː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [hə'redɪteri] [praɪd][ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] [ɪn] ['evri]

who	was	compelled	to	battle	with	hereditary	pride	and	stubbornness	in	every
WHO	曾是	被迫	到	战斗	和	遗传	自豪	和	固执	在	每一个

['efərt] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

effort	to	do	right	,
努力	到	做	正确的	,

他被迫与与生俱来的骄傲和固执作斗争，努力做正确的事。

[fər'gɑːt][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðɚz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] [ænd; ənd]

forgot	the	white	mother's	admonition	that	the	heart	might	be	a	dark	place	and
忘了	这	白色的	母亲的	警告	那	这	心	可能	是	一个	黑暗的	地方	和

[ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [θɔːts] .

a	cold	place	needing	to	be	cleansed	of	evil	thoughts	.
一个	寒冷的	地方	需要	到	是	已清洗	的	邪恶的	想法	.

忘记了白人母亲的告诫，人心可能是一个黑暗冰冷的地方，需要清除邪恶的思想。

['hænə] [streɪt] [triː] [dɪd][nɑːt] [hʌnt] [ðə; ði]['dʌstpæn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

Hannah	Straight	Tree	did	not	hunt	the	dustpan	,	but	with	perseverance	worthy	of
汉娜	直的	树	做过	不是	打猎	这	簸箕	,	但	和	毅力	值得	的

[ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] ,

a	better	cause	,
一个	更好的	原因	,

汉娜·斯特雷特·特里并没有去捡簸箕，而是以值得为更崇高目标的毅力，

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['swipɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flɔːr] [ænd; ənd] [sterz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rægɪd] [pɑːm] -

she	brushed	the	sweepings	from	her	floor	and	stairs	upon	a	ragged	palm	-
她	刷过	这	清扫	从	她	地面	和	楼梯	之上	一个	破烂不堪	棕榈	-

[liːf] [fæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

leaf	fan	which	she	discovered	in	a	corner	,
叶子	扇子	哪个	她	发现	在	一个	角落	,

她用在角落里找到的一把破旧的棕榈叶扇，拂去地板和楼梯上的尘土。

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][skrʌb] - [peɪl] , [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

and	,	dropping	them	into	the	scrub	-	pail	,	took	them	out	of	doors	.
和	,	下降	他们	进入	这	擦洗	-	桶	,	采取	他们	出去	的	门	.

然后，他们把东西扔进洗碗桶里，拿到外面去。

[kɔː'diːljə] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃuː] - [bɑːks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm]

Cordelia	brought	a	shoe	-	box	from	her	cupboard	in	the	playroom
科迪莉亚	带来	一个	鞋	-	盒子	从	她	橱柜	在	这	游戏室

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['dʌstpæn] .

and	applied	it	as	an	inconvenient	dustpan	.
和	应用	它	作为	一个	不方便	簸箕	.

科迪莉亚从游戏室的橱柜里拿出一个鞋盒，把它当作一个不太方便的簸箕来用。

['miːnwaɪl] ['dʌstpæn] ['nʌmbər] [eɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Meanwhile	dustpan	Number	8	remained	in	the	darkest	corner	of	the	middle
同时	簸箕	数字	8	剩余	在	这	最黑暗的	角落	的	这	中间

['dɔːrmətɔːri]['klɑːzɪt] ,

dormitory	closet	,
宿舍	壁橱	,

与此同时，8号簸箕仍然静静地躺在宿舍中间壁橱最黑暗的角落里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] .

where	it	had	been	pushed	in	the	rush	of	clearing	up	the	day	before	.
在哪里	它	有	到过	推动	在	这	匆忙	的	清理	向上	这	天	前	.

它被推到了前一天匆忙清理现场的地方。

[kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] ['bɜːdz][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kliːn] [hɜːr; hər] [flɔːr] [ænd; ənd] [sterz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

Cordelia	Running	Bird's	work	of	making	clean	her	floor	and	stairs	was	even
科迪莉亚	跑步	鸟类	工作	的	制作	干净的	她	地面	和	楼梯	曾是	甚至

['hɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

harder	than	she	had	expected	.
更难	比	她	有	预期的	.

科迪莉亚·奔鸟发现，打扫地板和楼梯的工作比她预想的还要困难。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [siːmd] [soʊ] ['meni] ['erəndz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][ðə; ði]

Never	had	there	seemed	so	many	errands	to	and	fro	by	those	who	did	the
绝不	有	那里	似乎	所以	许多	跑腿	到	和	弗	经过	那些	WHO	做过	这

['wiːkli] ['kliːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['dɔːmitriz] ,

weekly	cleaning	in	the	three	dormitories	,
每周	打扫	在	这	三	宿舍	,

似乎从来没有像现在这样，负责每周清洁三栋宿舍楼的人员来回跑腿办事这么多事。

['nʌmbərɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fɔːrs] .

numbering	quite	a	force	.
编号	相当	一个	力量	.

人数相当可观。

[ðə; ði] [θɔː] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [snoʊ] [skwɔːl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	thaw	had	ended	in	a	freezing	snow	squall	in	the	night	,
这	解冻	有	结束	在	一个	冷冻	雪	暴风雨	在	这	夜晚	,

夜间的一场冰雪风暴结束了融雪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mʌd] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	sufficient	quantity	of	mud	was	clinging	to	the	broad	soles	of	the
但	一个	充足的	数量	的	泥	曾是	依恋	到	这	广阔	鞋底	的	这

['gʌvərnmənt] [ʃu:z] [ðæt] [træmp] [ə'krɔ:s] [kɔ:r'di:liəz] [wet] [flɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [treɪl]

government	shoes	that	tramped	across	Cordelia's	wet	floor	to	insure	a	startling	trail
政府	鞋	那	践踏	穿过	科迪莉亚的	湿的	地面	到	保证	一个	令人震惊	踪迹

[ʌv; əv] [fu:t'prints] .

of	footprints	.
的	脚印	.

但是，政府官员的鞋子宽大的鞋底沾满了泥土，踩过科迪莉亚湿漉漉的地板，留下了一道触目惊心的脚印。

" [aɪ]['kænɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen][soʊ][fæst] ,

"	I	cannot	keep	them	up	,	they	come	again	so	fast	,
"	我	不能	保持	他们	向上	,	他们	来	再次	所以	快速地	,

“我根本跟不上它们的节奏，它们来得太快了。”

" [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][grɪm] [dɪ'sper] ,

"	she	murmured	to	herself	in	grim	despair	,
"	她	低声说道	到	她自己	在	严峻	绝望	,

她绝望地低声自语道：

[waɪl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][mɑ:p] - [ræg][tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [træks] [ɪm'prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

while	wringing	out	her	mop	-	rag	to	attack	a	line	of	tracks	imprinted	by	the
尽管	拧干	出去	她	拖把	-	抹布	到	攻击	一个	线	的	轨道	印记	经过	这

['lɑ:rdʒɪst][gɜ:rl][ɪn] [sku:l] ,

largest	girl	in	school	,
最大	女孩	在	学校	,

她一边拧干拖把布，一边准备擦拭学校里个子最高的女孩留下的脚印。

[ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][leɪd] - [ɔ:f] [ʃi:ts] [ænd; ənd]

in	going	to	and	from	the	laundry	to	dispose	of	laid	-	off	sheets	and
在	去	到	和	从	这	洗衣店	到	处置	的	铺设	-	离开	纸张	和

['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] .

pillow	-	cases	.
枕头	-	案例	.

往返洗衣房处理用过的床单和枕套。

" [vɜ:r] - [raɪ][hɔ:r] - [ɑ:r] - [aɪ] - [di:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪʃu:] [ʃu:z] .

"	Ver	-	ry	hor	-	r	-	i	-	d	pictures	of	the	ugly	issue	shoes	.
"	维尔	-	ry	hor	-	r	-	我	-	d	图片	的	这	丑陋的	问题	鞋	.

“非常可怕的丑陋问题鞋的照片。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [wer] [ðem; ðəm] .

I	will	not	wear	them	.
我	将要	不是	穿	他们	.

我不会穿它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [kɪd] [stɔ:r] [ʃu:z] [maɪ]['fɑ:ðər] [baɪz] [fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] .

I	am	wearing	kid	store	shoes	my	father	buys	for	every	day	.
我	是	穿着	孩子	店铺	鞋	我的	父亲	购买	为了	每一个	天	.

我穿的是我爸爸每天给我买的童鞋。

[ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['ʃʌv(ə)l] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [wʌn]

The	dormitory	girls	are	shovel	-	feeted	,	and	I	Wish	they	could	not	walk	one
这	宿舍	女孩们	是	铲	-	脚	,	和	我	希望	他们	可以	不是	走	一

[step] — ['oʊnli][laɪ][ɪn][bed] !

step	—	only	lie	in	bed	!
步	—	仅有的	说谎	在	床	!

宿舍里的女生都是铲子脚，我真希望她们一步也走不了——只能躺在床上！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈhɜːrd][baɪ] ['hænə] [streɪt] [triː] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɝːlz] - [sterz] [æt; ət] [ðæt]
" She was overheard by Hannah Straight Tree , coming up the girls ' stairs at that
" 她 曾是 无意中听到 经过 汉娜 直的 树 , 未来 向上 这 女孩们 - 楼梯 在 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“当时，汉娜·斯特雷特·特里正走上女生宿舍的楼梯，无意中听到了她的话。”

['hænəz] [oʊn] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
Hannah's own work had been done with little difficulty ,
汉娜的 自己的 工作 有 到过 完毕 和 小的 困难 ,

汉娜自己的工作完成得相当顺利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][help][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['dɔːrmətɔːri]['gɝːlz] , [fɔːr; fər]
and she had obtained permission to help the middle dormitory girls , for
和 她 有 获得 允许 到 帮助 这 中间 宿舍 女孩们 , 为了
['riːz(ə)nz] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
reasons all her own .
原因 全部 她 自己的 .

她出于自己的原因，获得了帮助中宿舍女生的许可。

[ðə; ði] ['rekləs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]['gɝːlz][baɪ] ['hænə]
The reckless speech was repeated to the dormitory girls by Hannah
这 鲁莽 演讲 曾是 重复 到 这 宿舍 女孩们 经过 汉娜

汉娜把这番鲁莽的言论重复给了宿舍里的女生们听。

[streɪt] [triː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪsˈpleʒər] .
Straight Tree , much to their displeasure .
直的 树 , 很多 到 他们的 不满 .

直树，这让他们非常不高兴。

" [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ʃʌv(ə)l] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk]
" The dormitory girls are shovel - feeted , and she wishes they could not walk
" 这 宿舍 女孩们 是 铲 - 脚 , 和 她 愿望 他们 可以 不是 走
[wʌn] [step] ,
one step ,
一 步 ,

“宿舍里的女生都是铲子脚，她希望她们一步都走不了。”

['oʊnli][laɪ][ɪn][bed] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][gɜːrl] ,
only lie in bed ! " exclaimed the largest girl ,
仅有的 说谎 在 床 ! " 惊呼 这 最大 女孩 ,

“就躺在床上！”个子最高的女孩喊道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] - [tɪk] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
sitting down on a straw - tick to discuss the matter .
坐着 向下 在 一个 稻草 - 打钩 到 讨论 这 事情 .

坐在稻草席上讨论此事。

" [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kriplz] , [ænd; ənd] , - !
" Then we should be cripples , and , tokee !
" 然后 我们 应该 是 残疾人 , 和 , - !

“那我们就应该是残疾人，而且，tokee！

[haʊ] ['meni] ['kriplz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ! "
how many cripples there would be ! "
如何 许多 残疾人 那里 会 是 ! "

会有多少残疾人啊！

" [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔ:mitriz] ['ɪntu:] [ðɪs] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" If they came from both the other dormitories into this to lie down with the
" 如果 他们 来了 从 两个都 这 其他 宿舍 进入 这 到 说谎 向下 和 这
['mɪd(ə)l]['dɔ:rmətɔ:ri]['gɜ:lz] ,
middle dormitory girls ,
中间 宿舍 女孩们 ,

"如果她们是从其他宿舍来到这里，和中间宿舍的女生躺在一起，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][wʌn]['krɪp(ə)l][ɪn] [i:tʃ] [bed] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:]
there would be one cripple in each bed , and in one there would be two
那里 会 是 一 削弱 在 每个 床 , 和 在 一 那里 会 是 二
['kriplz] ,
cripples ,
残疾人 ,

每张床上会睡一名残疾人，其中一张床上会睡两名残疾人。

" [sed] [ə; eɪ] [bru:m] [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][kwaɪt]['ekspɜ:rt][æt; ət] ['fɪgjərz] ,
" said a broom girl , who was quite expert at figures ,
" 说 一个 扫帚 女孩 , WHO 曾是 相当 专家 在 数据 ,

"一个精通数字的扫地女孩说道，"

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [bru:m] - [strɔ:z] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['kriplz]
having studied on the problem with the aid of broom - straws representing cripples
拥有 研究 在 这 问题 和 这 援助 的 扫帚 - 吸管 代表 残疾人
.
:
·

他们借助代表残疾人的扫帚草来研究这个问题。

[ðɪs] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] ['bɜ:dz] [wɪʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
This portrayal of the startling situation , if Cordelia Running Bird's wish could be
这 描绘 的 这 令人震惊 情况 , 如果 科迪莉亚 跑步 鸟类 希望 可以 是
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

如果科迪莉亚·奔鸟的愿望能够实现，那么这幅描绘出惊人情景的画面将会是怎样的呢？

[ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] .
increased the shock of indignation in the dormitories .
增加 这 震惊 的 愤慨 在 这 宿舍 .

加剧了宿舍里的愤慨之情。

" [i:] ! " [kraɪd][wʌn] , " [wi:; wi] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['gʌvərnmənt] [ʃu:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Ee ! " cried one , " we hate the ugly government shoes , of course ,
" 呃 ! " 哭 一 , " 我们 恨 这 丑陋的 政府 鞋 , 的 课程 ,

"咿！"其中一人喊道，"我们当然讨厌政府这双丑陋的鞋子！"

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði][naɪs] [ʃu:z] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [bɑ:ksɪz]
and wish that we could wear the nice shoes from our mission boxes
和 希望 那 我们 可以 穿 这 好的 鞋 从 我们的 使命 盒子
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

我们多么希望每天都能穿上从任务箱里找到的漂亮鞋子。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] ,
But we cannot ,
但 我们 不能 ,

但我们不能，

['oʊnli]['sʌndiz; -deiz] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['æftər] ['sʌndeɪ] - [sku:l] —

only	Sundays	—	and	we	have	to	change	them	after	Sunday	-	school	—
仅有的	星期日	—	和	我们	有	到	改变	他们	后	星期日	-	学校	—

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wer] ['aʊər; ɑ:r][best] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [waɪt] ['vɪzɪtər] .

and	when	we	wear	our	best	clothes	for	white	visitors	.
和	什么时候	我们	穿	我们的	最好的	衣服	为了	白色的	访客	.

只有星期天——而且我们在主日学校结束后还得换衣服——以及我们穿着最好的衣服迎接白人客人的时候。

[kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] [wɪl] [nɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃu:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ɪz]

Cordelia	Running	Bird	will	not	wear	the	government	shoes	because	her	father	is
科迪莉亚	跑步	鸟	将要	不是	穿	这	政府	鞋	因为	她	父亲	是

[æn; ən]['eɪdʒənsi] [pə'li:smən] ,

an	agency	policeman	,
一个	机构	警察	,

科迪莉亚·奔鸟不会穿政府配发的鞋子，因为她的父亲是特工。

[ænd; ənd][kæn; kən] [bai] [stɔ:r] [ʃu:z] [fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] . "

and	can	buy	store	shoes	for	every	day	.	"
和	能	买	店铺	鞋	为了	每一个	天	.	"

而且每天都能买到店里的鞋子。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][bɪg] [fi:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ə'ʃeɪmd]

"	I	was	always	much	ashamed	of	my	big	feet	,	and	now	I	am	more	ashamed
"	我	曾是	总是	很多	羞愧	的	我的	大的	脚	,	和	现在	我	是	更多的	羞愧

,

,

,

"我一直很羞于承认自己的大脚，现在我更加羞于承认了。"

" [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][gɜ:rl] .

"	complained	the	largest	girl	.
"	抱怨	这	最大	女孩	.

"个子最高的女孩抱怨道。"

" [ɪf] [ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['ʃʌv(ə)l] - , ['evri] [lɑ:rdʒ][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [sku:l] [ɪz] ['ʃʌv(ə)l] -

"	If	the	dormitory	girls	are	shovel	-	feeted	,	every	large	girl	in	this	school	is	shovel	-
"	如果	这	宿舍	女孩们	是	铲	-	脚	,	每一个	大的	女孩	在	这	学校	是	铲	-

. "

feeted	.	"
脚	.	"

"如果宿舍里的女生都是铲脚，那么这所学校里所有个子高的女生都是铲脚。"

" [kɔ:'di:ljə] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔ:s] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʌstpæn] , [tu:] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [peɪ] [hɜ:r; hər]

"	Cordelia	was	very	cross	about	the	dustpan	,	too	,	but	we	can	pay	her
"	科迪莉亚	曾是	非常	叉	关于	这	簸箕	,	也	,	但	我们	能	支付	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

"科迪莉亚对簸箕的事也很生气，但我们可以还她钱。"

" [sed] ['hænə] [streɪt] [tri:] , ['ædɪŋ] [freʃ] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

"	said	Hannah	Straight	Tree	,	adding	fresh	fuel	to	the	fire	.
"	说	汉娜	直的	树	,	添加	新鲜的	燃料	到	这	火	.

"汉娜·斯特雷特·特里说道，这无疑是火上浇油。"

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] ['feðər] - [stɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [dres] ,

"	Now	I	shall	not	show	her	how	to	feather	-	stitch	the	little	blue	dress	,
"	现在	我	将	不是	展示	她	如何	到	羽毛	-	缝	这	小的	蓝色的	裙子	,

"现在我不会教她如何用羽毛针法缝制那件蓝色小裙子了。"

" [sed] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['feɪməs] [æt; ət] [ɪm'brɔɪdəri] ,
" said the largest girl , who was quite famous at embroidery ,
" 说 这 最大 女孩 , WHO 曾是 相当 著名的 在 刺绣 ,

“个子最高的女孩说道，她刺绣技艺相当有名。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['pɑ:rtli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd][ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [ðæt]
and had partly promised to instruct Cordelia Running Bird in her work that
和 有 部分 承诺 到 指示 科迪莉亚 跑步 鸟 在 她 工作 那
[deɪ] .
day .
天 .

并且曾部分承诺在当天指导科迪莉亚·朗宁·伯德的工作。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][help][hɜ:r; hər] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dres] ,
" And I shall not help her make the little red dress ,
" 和 我 将 不是 帮助 她 制作 这 小的 红色的 裙子 ,

“我不会帮她做那件小红裙，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:][nekst] [wi:k] , " [rɪ'zɑ:lvd] [ə; eɪ] [saʊθ] ['dɔ:rmətɔ:ri][bed][gɜ:rl] ,
as she will be wanting me next week , " resolved a south dormitory bed girl ,
作为 她 将要 是 想要 我 下一个 星期 , " 已解决 一个 南 宿舍 床 女孩 ,

“因为她下周会需要我，”一位住在南宿舍的女生说道。

['emə] [tu:] [berz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Emma Two Bears , who was standing in the doorway .
艾玛 二 熊 , WHO 曾是 常设 在 这 门口 .

站在门口的艾玛·图·贝尔。

['emə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['dresmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['gɝ:lz] - [klæs] [ænd; ənd]
Emma was the most experienced dressmaker of the large girls ' class and
艾玛 曾是 这 最多 经验丰富的 裁缝 的 这 大的 女孩们 - 班级 和
[wʌz; wəz] ['dʒenərəs] ,
was generous ,
曾是 慷慨的 ,

艾玛是班上年纪最大的女生中最有经验的裁缝，而且为人慷慨。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪn] ['helpɪŋ] ['jʌŋgər] ['gɝ:lz] .
as a rule , in helping younger girls .
作为 一个 规则 , 在 帮助 年轻 女孩们 .

通常情况下，是为了帮助年轻女孩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kʌt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [weɪst] ,
" I am sorry now that I cut and made the little blue waist ,
" 我 是 对不起 现在 那 我 切 和 制成 这 小的 蓝色的 腰部 ,

“我现在很后悔剪裁并制作了那条蓝色小腰带。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [soʊ] [su:n] [bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] . "
but I did not think she would so soon be wishing me a cripple . "
但 我 做过 不是 思考 她 会 所以 很快 是 祝 我 一个 削弱 . "

但我没想到她这么快就会祝我变成残疾人。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [preɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [red] ['dresɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [ðem; ðəm]
" And you need not praise the little blue and red dresses if she gets them
" 和 你 需要 不是 称赞 这 小的 蓝色的 和 红色的 连衣裙 如果 她 获得 他们
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

“如果她把那些蓝色和红色的小裙子做好了，你也不必夸奖它们；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] , " ['glɔ:rid] ['hænə] [streɪt] [tri:] .
but I am sure she cannot , " gloried Hannah Straight Tree .
但 我 是 当然 她 不能 , " 光荣的 汉娜 直的 树 .

但我确信她做不到，”汉娜·斯特雷特·特里自豪地说。

" [iː] !
" Ee !
" 呃 !

“咿！”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] .
We will not .
我们 将要 不是 .

我们不会。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] ['ʌgli] ['ɪʃuː] [gʊdz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
We will call them ugly issue goods , " said one of the girls .
我们 将要 称呼 他们 丑陋的 问题 商品 , " 说 一 的 这 女孩们 .

“我们就称它们为丑陋的商品吧，”其中一个女孩说道。

" [ɔːr] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɪn][ðə; ði][dʒæk][frɔːst] [sɔːŋ] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" Or watch her little sister in the Jack Frost song , " said another .
" 或者 手表 她 小的 姐姐 在 这 杰克 霜 歌曲 , " 说 其他 .

“或者看看她妹妹在杰克·弗罗斯特之歌里的表演，”另一位说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] .
" We will shut our eyes ! " exclaimed another .
" 我们 将要 关闭 我们的 眼睛 ! " 惊呼 其他 .

“我们要闭上眼睛！”另一个人喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['gɝːlz] [niːd] [nɑːt] [tʃuːz] ['suːzi] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] , "
" And the middle - sized and short girls need not choose Susie in the games , "
" 和 这 中间 - 尺寸 和 短的 女孩们 需要 不是 选择 苏西 在 这 游戏 , "
[keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
came from another .
来了 从 其他 .

“而且，中等身材和矮个子女孩在游戏中不必选择苏西，”另一个人说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] .
" We will tell them not to .
" 我们 将要 告诉 他们 不是 到 .

我们会告诉他们不要这样做。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃuːz] ['dɑːli] , " [kraɪd][ə; eɪ] [fɪfθ] .
They will choose Dolly , " cried a fifth .
他们 将要 选择 多莉 , " 哭 一个 第五 .

“他们会选择多莉的，”第五个人喊道。

" [bʌt; bət] ['dɑːli] [lʊks] [soʊ] ['hɔːrɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz] ['hænə]
" But Dolly looks so horrid , I am much ashamed of her , " was Hannah
" 但 多莉 看起来 所以 可怕的 , 我 是 很多 羞愧 的 她 , " 曾是 汉娜

“可是多莉看起来太糟糕了，我真为她感到羞耻。”汉娜说道。

[streɪt] [triːz] ['ænsər] .
Straight Tree's answer .
直的 树的 回答 .

Straight Tree 的回答。

[kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɪrs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [nɪr] [wɪtʃ]
Cordelia Running Bird heard the fierce discussion through the open door , near which
科迪莉亚 跑步 鸟 听到 这 凶猛的 讨论 通过 这 打开 门 , 靠近 哪个
[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][wɜːrk] ,
she knelt at work ,
她 跪下 在 工作 ,

科迪莉亚·奔鸟透过敞开的门听到了激烈的争论，她当时正跪在门边工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	the	bitter	tears	ran	down	her	face	.
和	这	苦的	眼泪	跑	向下	她	脸	.

苦涩的泪水顺着她的脸颊流了下来。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

When	at	length	her	work	was	done	as	well	as	she	was	able	,
什么时候	在	长度	她	工作	曾是	完毕	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	,

最后，当她尽其所能地完成工作后，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ster] [waɪpt] ,

and	the	last	stair	wiped	,
和	这	最后的	楼梯	擦拭	,

最后一段楼梯也被擦拭干净了。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ˌʌp'sterz] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə][ɪn'spekt][hɜːr; hər] [flɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

she	went	back	upstairs	on	tiptoe	to	inspect	her	floor	and	see	if	it	was
她	去	后退	楼上	在	脚尖	到	检查	她	地面	和	看	如果	它	曾是

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

她踮着脚尖回到楼上，检查地板是否干燥。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ] ['hænə] [streɪt] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['lændɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]

She	was	met	by	Hannah	Straight	Tree	on	the	upper	landing	,	carrying	a	pail	of
她	曾是	遇见	经过	汉娜	直的	树	在	这	上	降落	,	携带	一个	桶	的

[skrʌb] ['wɔːtər] ,

scrub	water	,
擦洗	水	,

她在上层平台上遇到了汉娜·斯特雷特·特里，汉娜手里提着一桶洗涤水。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

mixed	with	ashes	,	from	the	dormitory	.
混合	和	灰烬	,	从	这	宿舍	.

混杂着宿舍的灰烬。

['hænə] [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ster] ,

Hannah	set	it	on	the	top	stair	,
汉娜	放	它	在	这	顶部	楼梯	,

汉娜把它放在了最上面的台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] ['wɪkɪdli] [æt; ət] [kɔː'diːljə] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ðæt] [ment] ['mɪstʃɪf]

and	then	glanced	wickedly	at	Cordelia	through	half	-	closed	eyes	that	meant	mischief
和	然后	瞥了一眼	邪恶地	在	科迪莉亚	通过	一半	-	关闭	眼睛	那	意思是	恶作剧

.

:
.

然后他半闭着眼睛，带着一丝恶作剧的意味，狠狠地瞥了科迪莉亚一眼。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	if	I	should	tip	it	over	?	"	she	said	.
"	什么	如果	我	应该	提示	它	超过	?	"	她	说	.

"万一我不小心把它弄翻了怎么办？"她问道。

" [iː] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .

"	Ee	!	You	must	not	.
"	呃	!	你	必须	不是	.

"咦！你不能这样做。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [friːz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][skɔːld][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [tuː] [hɑːt]['wɔːtər]

It	would	freeze	,	and	I	should	have	to	scald	my	hands	with	too	hot	water
它	会	冻结	,	和	我	应该	有	到	烫伤	我的	双手	和	也	热的	水

,

,

,

它会冻住，而且我还要用过热的水烫伤我的手。

['θɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

thawing	it	!
解冻	它	!

解冻！

" [iks'kleimɪŋ] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .

"	exclaiming	Cordelia	Running	Bird	,	rushing	to	prevent	her	.
"	惊呼	科迪莉亚	跑步	鸟	,	匆忙	到	防止	她	.

“惊呼科迪莉亚奔跑的鸟儿，冲过去阻止她。”

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][peɪl][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kɔː'diːljə] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

In	her	haste	to	keep	the	pail	from	being	overturned	Cordelia	hit	it	with
在	她	匆忙	到	保持	这	桶	从	存在	翻覆	科迪莉亚	打	它	和

[hɜːr; hər] [fʊt] ,

her	foot	,
她	脚	,

科迪莉亚急于阻止水桶被打翻，结果一脚踢在了水桶上。

[ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

upsetting	it	herself	.
镦	它	她自己	.

她自己惹恼了它。

[ðə; ðɪ] [sterz] [wɜːr; wər]['deljuːdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːntents] , ['hænə] [streɪt] [triː] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ]

The	stairs	were	deluged	with	the	contents	,	Hannah	Straight	Tree	fell	back	with
这	楼梯	是	洪水泛滥	和	这	内容	,	汉娜	直的	树	跌倒	后退	和

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

楼梯上堆满了东西，汉娜·斯特雷特·特里笑着向后倒去。

" [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔːr'self] !

"	Now	see	what	you	have	done	yourself	!
"	现在	看	什么	你	有	完毕	你自己	!

“现在看看你自己都做了些什么！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spɪl] [wʌn][drɑːp] .

I	did	not	spill	one	drop	.
我	做过	不是	洒	一	降低	.

我一滴都没洒出来。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][dɪd] .

You	cannot	say	I	did	.
你	不能	说	我	做过	.

你不能说我做了。

" [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][bɜːrst]['ɪntuː] [ʌp'breidiŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz][ɪn][də'koʊtə] , [wɪtʃ] ,

"	Cordelia	Running	Bird	burst	into	upbraiding	exclamations	in	Dakota	,	which	,
"	科迪莉亚	跑步	鸟	爆裂	进入	责骂	感叹词	在	达科他州	,	哪个	,

“科迪莉亚·朗宁·伯德用达科他语大声斥责道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

because	they	wished	them	to	learn	to	speak	English	,
因为	他们	希望	他们	到	学习	到	说话	英语	,

因为他们希望孩子们学会说英语。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪk'sept] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd][ɑːn]['hɑːlədeɪz]

was	a	forbidden	language	in	the	school	except	on	Sundays	and	on	holidays
曾是	一个	禁止	语言	在	这	学校	除了	在	星期日	和	在	假期

.

:

.

除了星期天和节假日，学校里禁止使用这种语言。

[baɪ][æn; ən] [ɑːd] ['mɪshæp][ʌv; əv] ['meməri] , [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn]

By	an	odd	mishap	of	memory	,	Cordelia	was	apt	to	break	the	rule	in
经过	一个	奇怪的	意外	的	记忆	,	科迪莉亚	曾是	易于	到	休息	这	规则	在

['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

moments	of	excitement	,
时刻	的	激动	,

由于记忆上的怪异疏忽，科迪莉亚在兴奋的时候往往会打破这条规则。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['penəlti] [tuː] [wel] .

and	she	knew	the	penalty	too	well	.
和	她	知道	这	惩罚	也	出色地	.

她太清楚自己将要受到的惩罚了。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [də'koʊtə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'pɔːrt] [jɔːr'self] , " ['hænə]

"	Now	you	have	talked	Dakota	,	and	you	must	report	yourself	,	"	Hannah
"	现在	你	有	谈话	达科他州	,	和	你	必须	报告	你自己	,	"	汉娜

[streɪt] [triː] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

Straight	Tree	said	triumphantly	.
直的	树	说	凯旋而归	.

"现在你已经和达科塔谈过了，你必须去报到，"汉娜·斯特雷特·特里得意洋洋地说。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] — [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	You	wished	the	dormitory	girls	would	have	to	lie	in	bed	—	now	you	must
"	你	希望	这	宿舍	女孩们	会	有	到	说谎	在	床	—	现在	你	必须

[laɪ][ɪn][bed] [jɔːr'self] .

lie	in	bed	yourself	.
说谎	在	床	你自己	.

"你以前希望宿舍里的女生们都躺在床上——现在你自己必须躺在床上了。"

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['feðər] - [stɪtʃ] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

You	cannot	feather	-	stitch	or	speak	to	anyone	.
你	不能	羽毛	-	缝	或者	说话	到	任何人	.

你不能进行羽毛针法，也不能和任何人说话。

" [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['wɔːtər][froʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

"	The	unclean	water	froze	upon	the	stairs	,
"	这	不洁	水	冻住了	之上	这	楼梯	,

"污浊的水在台阶上结冰了，

[ænd; ənd] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] ['bɜːdz][wɜːrk][ʌv; əv] ['θɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	Cordelia	Running	Bird's	work	of	thawing	it	with	hot	water	was	a
和	科迪莉亚	跑步	鸟类	工作	的	解冻	它	和	热的	水	曾是	一个

[lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] .

long	and	painful	process	.
长的	和	痛苦	过程	.

科迪莉亚·朗宁·伯德用热水解冻的过程漫长而痛苦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðoʊ] [bʌt; bət]['pʊrli,'pɔːrli] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ə; eɪ]['sekənd]

When	it	was	accomplished	,	though	but	poorly	,	she	went	upstairs	a	second
什么时候	它	曾是	完成	,	尽管	但	差	,	她	去	楼上	一个	第二

[taɪm] ,

time	,
时间	,

虽然完成得并不完美，但她还是第二次上了楼。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðɚz] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

passing	through	the	front	hall	to	the	white	mother's	room	to	report	that	she
通过	通过	这	正面	大厅	到	这	白色的	母亲的	房间	到	报告	那	她

[hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪn] [də'koʊtə] .

had	spoken	in	Dakota	.
有	说	在	达科他州	.

穿过前厅到白人母亲的房间，报告说她用达科他语说了话。

" [ə'gen] , [kɔː'diːljə] ?

"	Again	,	Cordelia	?
"	再次	,	科迪莉亚	?

“又是你，科迪莉亚？”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [fər'get] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəsli]

How	can	you	forget	so	often	?	"	said	the	young	white	mother	in	a	seriously
如何	能	你	忘记	所以	经常	?	"	说	这	年轻的	白色的	母亲	在	一个	严重地

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [toʊn] .

inquiring	tone	.
查询	语气	.

“你怎么能总是忘记呢？”这位年轻的白人母亲用严肃的语气问道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['gɝːlz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

The	little	Indian	girl's	excitement	had	now	given	place	to	discouragement	.
这	小的	印度	女孩们	激动	有	现在	给定	地方	到	沮丧	.

印度小女孩的兴奋之情此刻已变成了沮丧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'fens] .

She	was	silent	for	some	time	,	then	she	murmured	an	original	defense	.
她	曾是	沉默的	为了	一些	时间	,	然后	她	低声说道	一个	原来的	防御	.

她沉默了一会儿，然后低声说了一句独辟蹊径的辩解。

" [ðə; ði] [krɔːs] [θɔːts] [kʌm] [ɪn] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [aɪ] [spiːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðæt] [wei] .

"	The	cross	thoughts	come	in	Indian	,	and	I	speak	them	out	that	way	.
"	这	叉	想法	来	在	印度	,	和	我	说话	他们	出去	那	方式	.

“我脑海中浮现出一些杂乱的想法，我用印度语表达出来。”

[ˌsi etʃ 'i] - ['tʃɑː] (['heɪtfl]) [miːnz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] ['ɪndiən] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Che	-	cha	(	hateful	)	means	much	more	in	Indian	than	in	English	.
切	-	茶	(	可恶	)	方法	很多	更多的	在	印度	比	在	英语	.

“Che-cha”（可憎的）在印度语中的含义比在英语中要丰富得多。

[də'koʊtə] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [skoʊld] [dʒʌst] [raɪt] . "

Dakota	is	my	own	language	,	and	it	tells	me	how	to	scold	just	right	.	"
达科他州	是	我的	自己的	语言	,	和	它	讲述	我	如何	到	骂	只是	正确的	.	"

达科他语是我的母语，它告诉我如何恰当地责骂别人。

" [noʊ] , [dɪr] , [dʒʌst] [rɔːŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	dear	,	just	wrong	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	亲爱的	,	只是	错误的	,	"	曾是	这	回复	.

“不，亲爱的，完全错了。”对方回答道。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægld] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [hed] [druːpt] ['muːdɪli] [ænd; ənd]

Then	looking	at	the	draggled	little	figure	with	head	drooped	moodily	and
然后	寻找	在	这	拖着	小的	数字	和	头	下垂	情绪低落地	和

['smɑːrtɪŋ] [hændz] [lɔkt] ['taɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ,

smarting	hands	locked	tightly	at	the	sides	,
刺痛	双手	已锁定	紧紧	在	这	侧面	,

然后，他看着眼前这个步履蹒跚、垂着头、双手紧紧地交叠在身侧的小身影，

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [hɑ:rd][taɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]

the	white	mother	added	,	"	You	have	had	a	cold	,	hard	time	this	morning	in
这	白色的	母亲	额外	,	"	你	有	有	一个	寒冷的	,	难的	时间	这	早晨	在

[ðə; ði] [hɔ:l] ,

the	hall	,
这	大厅	,

那位白人母亲补充道："今天早上你在大厅里过得很冷很艰难。"

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [krɔ:s] [ə'baʊt][jʊr; jər][wɜ:rk] ?

Have	you	been	cross	about	your	work	?
有	你	到过	叉	关于	你的	工作	?

你对工作感到不满吗?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɑ:nfɪdəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [melt] [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] .

"	The	gentle	voice	invited	confidence	,	but	it	did	not	melt	Cordelia	Running	Bird	.
"	这	温和的	嗓音	受邀	信心	,	但	它	做过	不是	熔化	科迪莉亚	跑步	鸟	.

"温柔的声音让人心生信任，但却无法打动科迪莉亚·奔鸟。"

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

"是的，女士。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [krɔ:s] [æt; ət] ['hænə] [streɪt] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri]['gɜ:lz] .

I	was	very	cross	at	Hannah	Straight	Tree	and	the	dormitory	girls	.
我	曾是	非常	叉	在	汉娜	直的	树	和	这	宿舍	女孩们	.

我当时对汉娜·斯特雷特·特里和宿舍里的女生们非常生气。

[aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri]['gɜ:lz][ə; eɪ] [neɪm] ,

I	called	the	dormitory	girls	a	name	,
我	称为	这	宿舍	女孩们	一个	姓名	,

我骂了宿舍里的女生，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['veri] ['dɜ:rti]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvər][ɑ:n][maɪ] [sterz] ,

and	then	a	pail	of	very	dirty	water	was	tipped	over	on	my	stairs	,
和	然后	一个	桶	的	非常	肮脏的	水	曾是	倾斜	超过	在	我的	楼梯	,

然后，一桶非常脏的水被人打翻在我家楼梯上。

[soʊ] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [skri:md] [æt; ət] ['hænə] [streɪt] [tri:]

so	again	I	had	to	clean	them	,	and	I	screamed	at	Hannah	Straight	Tree
所以	再次	我	有	到	干净的	他们	,	和	我	尖叫	在	汉娜	直的	树

[ɪn][də'koʊtə] . "

in	Dakota	.	"
在	达科他州	.	"

所以我不得不再次清理它们，我在达科他州对着汉娜·斯特雷特·特里大喊大叫。

" [dɪd] ['hænə] [tɪp][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ? "

"	Did	Hannah	tip	it	over	?	"
"	做过	汉娜	提示	它	超过	?	"

"汉娜把它弄翻了吗？"

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [tɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

"	No	,	ma'am	,	I	tipped	it	over	.
"	不	,	女士	,	我	倾斜	它	超过	.

"不，女士，是我把它弄翻了。"

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] , [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" With all her sense of injury , Cordelia Running Bird would not tell tales
" 和 全部 她 感觉 的 受伤 , 科迪莉亚 跑步 鸟 会 不是 告诉 故事
[tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [bleɪm] .
to divide the blame .
到 划分 这 责备 .

"尽管科迪莉亚·奔跑的伯德内心充满伤痛，但她不会编造故事来推卸责任。

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] [kə'nektɪd]
The white mother saw that there was more than she knew of connected
这 白色的 母亲 锯 那 那里 曾是 更多的 比 她 知道 的 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
with the trouble in the hall ,
和 这 麻烦 在 这 大厅 ,

这位白人母亲意识到，大厅里的骚乱背后还有她不知道的事情。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [mu:d] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [kɔ:'di:ljə] , [ʃi:; ʃi] [fɔ:r'bɔ:r] [ɔ:l] ['fɜ:rðər]
but seeing that the race mood was upon Cordelia , she forbore all further
但 看到 那 这 种族 情绪 曾是 之上 科迪莉亚 , 她 前钻孔 全部 更远
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

但见科迪莉亚情绪激动，便不再追问。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['oʊldər]['pju:p(ə)lz] [spoʊk] [də'koʊtə] ['veri] [mʌtʃ]
" It has often been explained that if the older pupils spoke Dakota very much
" 它 有 经常 到过 解释 那 如果 这 老 学生 辐 达科他州 非常 很多
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʊd] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] ,
the little ones would speak it ,
这 小的 一个 会 说话 它 ,

人们经常解释说，如果年龄较大的学生经常说达科他语，那么年龄较小的学生也会说达科他语。

[tu:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [lɜ:rn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
too , and not learn English as they should , " she said .
也 , 和 不是 学习 英语 作为 他们 应该 , " 她 说 .

"他们也没有像应该的那样学习英语，"她说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [krɔ:s] [θɔ:ts] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] , [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] . "
" I'm sorry that the cross thoughts caused you to forget , Cordelia Running Bird . "
" 我是 对不起 那 这 叉 想法 导致 你 到 忘记 , 科迪莉亚 跑步 鸟 . "

"很抱歉，杂念让你忘记了，科迪莉亚·奔鸟。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [krɔ:s] [naʊ] , " [sed] [kɔ:'di:ljə] , [fiərɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]
" I am very cross now , " said Cordelia , fearing her confession might be
" 我 是 非常 叉 现在 , " 说 科迪莉亚 , 害怕 她 忏悔 可能 是
[ˌmɪskən'stru:d] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] .
misconstrued as a repentance .
误解 作为 一个 悔改 .

"我现在非常生气，"科迪莉亚说道，她担心自己的坦白会被误解为悔改。

" [aɪ][hæv; həv] ['enəmi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['heɪtɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] .
" I have enemies that I am hating very hard .
" 我 有 敌人 那 我 是 憎恨 非常 难的 .

"我有一些我非常憎恨的敌人。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['ɪndiən] [θɔ:ts] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][laɪ][ɪn][bed] . "
I shall be thinking Indian thoughts about them while I lie in bed . "
我 将 是 思维 印度 想法 关于 他们 尽管 我 说谎 在 床 . "

我躺在床上的时候，会想着关于他们的印度式想法。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [krɔːs] [θɔːts] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪ][ɪn][bed] ,
" I hope the cross thoughts will leave you if you lie in bed ,
" 我 希望 这 叉 想法 将要 离开 你 如果 你 说谎 在 床 ,

“我希望你躺在床上休息一下，就能摆脱这些杂念。”

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][əˈloʊn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [draɪv][ðem; ðəm] [aʊt] .
where you can be alone , and try to drive them out .
在哪里 你 能 是 独自的 , 和 尝试 到 驾驶 他们 出去 .

找个地方独自待着，试着把他们赶走。

[aɪ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌðər] .
I will send your dinner to the dormitory , " said the white mother .
我 将要 发送 你的 晚餐 到 这 宿舍 , " 说 这 白色的 母亲 .

“我会把你们的晚餐送到宿舍，”白人母亲说道。

" [aɪ][ˈkænɑːt] [iːt] [wʌn][baɪt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
" I cannot eat one bite for many days .
" 我 不能 吃 一 咬 为了 许多 天 .

“我好几天都吃不下任何东西。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːrv] , " [kɔːˈdiːljə]
I wish to starve , " Cordelia
我 希望 到 饿死 , " 科迪莉亚

“我宁愿饿死，”科迪莉亚

[ˈrʌnɪŋ] [bɜːrd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
Running Bird said , as she turned away .
跑步 鸟 说 , 作为 她 转向 离开 .

“奔跑的小鸟”说着，转身离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][ˈgɝːlz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːmitriz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈloʊ] .
The girls had finished working in the dormitories and had gone below .
这 女孩们 有 完成的 在职的 在 这 宿舍 和 有 已消失 以下 .

女孩们在宿舍里干完活后，就下楼去了。

[kɔːˈdiːljə] [ˈrʌnɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]
Cordelia Running Bird was relieved that she would not have to meet them
科迪莉亚 跑步 鸟 曾是 松了口气 那 她 会 不是 有 到 见面 他们
[ænd; ənd] [ɪnˈdʊr] [sʌtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] ,
and endure such looks as they might give ,
和 忍受 这样的 看起来 作为 他们 可能 给 ,

科迪莉亚·奔鸟松了口气，她不必见到他们，也不必忍受他们可能会投来的那种目光。

[ðoʊ] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
though not allowed to speak to her .
尽管 不是 允许 到 说话 到 她 .

虽然不被允许和她说话。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈdɔːrmətɔːri] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈnaɪtgaʊn]
Going to her corner in the south dormitory , she put on her nightgown
去 到 她 角落 在 这 南 宿舍 , 她 放 在 她 睡衣
[ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][bed] .
and crept into bed .
和 悄悄地爬 进入 床 .

她走到南宿舍的角落，穿上睡衣，蹑手蹑脚地钻进了被窝。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'loʊ] ,

She	**hid**	**her**	**head**	**beneath**	**the**	**blankets**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**sounds**	**below**	**,**
她	隐藏	她	头	下面	这	毯子	到	关闭	出去	这	声音	以下	,

她把头埋在被子里，隔绝楼下的声音。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

in	**which**	**she**	**was**	**to**	**have**	**no**	**part**	**for**	**several**	**hours**	**.**
在	哪个	她	曾是	到	有	不	部分	为了	一些	小时	.

几个小时内她都不会参与其中。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn]['sɑːlətuːd] ,

But	**though**	**Cordelia**	**Running**	**Bird**	**was**	**in**	**solitude**	**,**
但	尽管	科迪莉亚	跑步	鸟	曾是	在	孤独	,

虽然科迪莉亚·奔鸟独自一人，

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rɑːmpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm,'pleɪrʊm] ,

her	**sharp**	**ears**	**caught**	**the**	**noise**	**of**	**romping**	**children**	**in**	**the**	**playroom**	**,**
她	锋利的	耳朵	捕捉	这	噪音	的	嬉戏	孩子们	在	这	游戏室	,

她敏锐的耳朵捕捉到了游戏室里孩子们嬉闹的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] - [dɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	**the**	**frequent**	**dropping**	**of**	**the**	**sliding**	**-**	**doors**	**upon**	**the**	**narrow**	**individual**
和	这	频繁	下降	的	这	滑动	-	门	之上	这	狭窄的	个人

['kʌbədz] ,

cupboards	**,**
橱柜	,

以及推拉门频繁地掉落在狭窄的个人橱柜上，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['rʌmidʒɪŋ] [ʌv; əv] [ʃelvz] .

indicating	**an**	**excessive**	**rummaging**	**of**	**shelves**	**.**
表明	一个	过多的	翻找	的	货架	.

表示过度翻找货架。

[kɔː'diːljə] [nuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

Cordelia	**knew**	**full**	**well**	**the**	**prying**	**habits**	**of**	**the**	**Indian**	**children**	**.**
科迪莉亚	知道	满的	出色地	这	窥探	习惯	的	这	印度	孩子们	.

科迪莉亚非常清楚印度孩子爱打听的习惯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [red] [dres] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] ,

"	**I**	**am**	**glad**	**I**	**have**	**the**	**red**	**dress**	**in**	**my**	**trunk**	**,**
"	我	是	高兴的	我	有	这	红色的	裙子	在	我的	树干	,

"我很庆幸我的行李箱里有那件红色连衣裙。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['suːziːz] [bluː] [dres] ,

but	**they**	**will**	**meddle**	**with**	**my**	**other**	**things**	**and**	**look**	**at**	**Susie's**	**blue**	**dress**	**,**
但	他们	将要	插手	和	我的	其他	事物	和	看	在	苏西的	蓝色的	裙子	,

但他们会乱动我的其他东西，还会偷看苏西的蓝色连衣裙。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] ['rɪŋklz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	**then**	**roll**	**it**	**up**	**in**	**such**	**bad**	**wrinkles**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
和	然后	卷	它	向上	在	这样的	坏的	皱纹	,	"	她	说	到	她自己	.

"然后把它卷起来，弄得皱巴巴的，"她自言自语道。

" [dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [wɪl] [drɑːp][ə; eɪ][skeɪn][ʌv; əv] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] [sɪlk][ænd; ənd][træmp][ˌaɪ 'tiː]

"	**Just**	**like**	**they**	**will**	**drop**	**a**	**skein**	**of**	**feather**	**-**	**stitching**	**silk**	**and**	**tramp**	**it**
"	只是	喜欢	他们	将要	降低	一个	绞	的	羽毛	-	缝合	丝绸	和	流浪汉	它

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɜːrti] .

with	**their**	**feet**	**till**	**it**	**is**	**very**	**dirty**	**.**
和	他们的	脚	直到	它	是	非常	肮脏的	.

"就像他们会丢下一团羽毛绣线，然后用脚踩它，直到它变得非常脏一样。"

[ðen] [sʌm; səm][gɜ:rl] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [soʊ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [kloʊðz] ,
Then **some** **girl** **will** **pick** **it** **up** **to** **sew** **her** **doll** **clothes** **,**
然后 一些 女孩 将要 挑选 它 向上 到 缝 她 玩具娃娃 衣服 ,

然后某个女孩会捡起它来给她的娃娃缝衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['su:zi:z] [dres] .
and **there** **will** **not** **be** **enough** **for** **Susie's** **dress** **.**
和 那里 将要 不是 是 足够的 为了 苏西的 裙子 .

而且钱不够给苏西买裙子。

" [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd][held][hɜ:r; hər] [breθ] [æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Cordelia** **Running** **Bird** **held** **her** **breath** **as** **these** **thoughts** **came** **to** **her** **.**
" 科迪莉亚 跑步 鸟 握住 她 气息 作为 这些 想法 来了 到 她 .

科迪莉亚·奔鸟屏住了呼吸，这些想法涌上心头。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['feðər] - [stɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
" **But** **I** **do** **not** **know** **if** **I** **can** **feather** **-** **stitch** **it** **now** **,**
" 但 我 做 不是 知道 如果 我 能 羽毛 - 缝 它 现在 ,

但我不知道我现在能不能用羽毛针法缝出来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] , [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
for **there** **is** **no** **one** **to** **teach** **me** **,** **that** **I** **know** **of** **.**
为了 那里 是 不 一 到 教 我 , 那 我 知道 的 .

因为据我所知，没有人可以教我。

[dʒʌst][laɪk] ['hænə] [streɪt] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri]['gɜ:lz] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l]
Just **like** **Hannah** **Straight** **Tree** **and** **the** **dormitory** **girls** **will** **tell** **the** **whole** **school**
只是 喜欢 汉娜 直的 树 和 这 宿舍 女孩们 将要 告诉 这 所有的 学校
[tu:; tə] [heɪt] [ˌem 'i:] ,
to **hate** **me** **,**
到 恨 我 ,

就像汉娜·斯特雷特·特里和宿舍里的女生们会告诉全校师生都讨厌我一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] .
and **they** **will** **.**
和 他们 将要 .

他们会的。

[ɪf] [aɪ]['kænɑ:t] [get][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][gɜ:rl][tu:; tə][help] [meɪk] [ðə; ði] [red] [dres] ,
If **I** **cannot** **get** **a** **large** **girl** **to** **help** **make** **the** **red** **dress** **,**
如果 我 不能 得到 一个 大的 女孩 到 帮助 制作 这 红色的 裙子 ,

如果我找不到一个身材高大的女孩来帮忙做那件红色连衣裙，

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɪt][soʊ][bæd] ,
and **I** **try** **to** **do** **it** **all** **alone** **,** **it** **will** **fit** **so** **bad** **,**
和 我 尝试 到 做 它 全部 独自的 , 它 将要 合身 所以 坏的 ,

我试图独自完成所有事情，但结果肯定不尽如人意。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ɪn][taɪm] .
and **I** **cannot** **get** **it** **done** **in** **time** **.**
和 我 不能 得到 它 完毕 在 时间 .

我无法及时完成。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][hæv; həv] ['su:zi] [steɪ] [æt; ət][kæmp] ,
What **if** **I** **should** **tell** **my** **mother** **to** **have** **Susie** **stay** **at** **camp** **,**
什么 如果 我 应该 告诉 我的 母亲 到 有 苏西 停留 在 营 ,

如果我应该告诉妈妈让苏西留在夏令营呢?

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌns] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][jɑ:rd] ['krɪsməs] [taɪm] ?
and **not** **once** **come** **inside** **the** **yard** **Christmas** **time** **?**
和 不是 一次 来 里面 这 院子 圣诞节 时间 ?

圣诞节期间一次都没进过院子?

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][ðem; ðəm] ['ɪʃu:]
Then she would not need the dresses , and they could not call them issue
然后 她 会 不是 需要 这 连衣裙 , 和 他们 可以 不是 称呼 他们 问题
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

这样她就不需要那些衣服了，他们也不能把它们称为政府配发的物资。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tʃu:z] ['su:zi] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and not choose Susie in the games , and shut their eyes at her .
和 不是 选择 苏西 在 这 游戏 , 和 关闭 他们的 眼睛 在 她 .

并且不在游戏中选择苏西，对她视而不见。

" [kɔ:'di:ljə] [leɪ] ['veri] [stɪl] ,
" Cordelia lay very still ,
" 科迪莉亚 躺 非常 仍然 ,

科迪莉娅一动不动地躺着，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['su:zi:z] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
but the thought of Susie's missing the festivities by staying in the big building in
但 这 想法 的 苏西的 丢失的 这 庆祝活动 经过 入住 在 这 大的 建筑 在
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['pæstʃər] ,
the mission pasture ,
这 使命 牧场 ,

但一想到苏西会因为待在传教站牧场里的大房子里而错过庆祝活动，就觉得.....

[wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪzɪtər] [kæmpt] [ɪn] ['wɪntər] , [wʌz; wəz][pʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] .
where the Indian visitors camped in winter , was put from her in short order .
在哪里 这 印度 访客 露营 在 冬天 , 曾是 放 从 她 在 短的 命令 .

印度游客冬季露营的地方，很快就被她赶走了。

" ['su:zi] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [steɪ] [ɪn][kæmp] .
" Susie shall not stay in camp .
" 苏西 将 不是 停留 在 营 .

"苏西不能留在营地。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['dresɪz] [dʌn] ,
I shall find a way to get the dresses done ,
我 将 寻找 一个 方式 到 得到 这 连衣裙 完毕 ,

我一定会想办法把裙子做好的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['moʊʃ(ə)n][dʒæk][frɔ:st][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] .
and she shall motion Jack Frost and see the Christmas tree .
和 她 将 运动 杰克 霜 和 看 这 圣诞节 树 .

她会示意杰克·弗罗斯特去看圣诞树。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['sɪli] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['su:zi] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t]
I shall tell them I am tired of playing silly games , and Susie shall not
我 将 告诉 他们 我 是 疲劳的 的 玩耍 愚蠢的 游戏 , 和 苏西 将 不是
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

我会告诉他们我已经厌倦了玩这些愚蠢的游戏，苏西也不会玩了。

['i:ðər] , [soʊ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər][aʊt] .
either , so they cannot leave her out .
任何一个 , 所以 他们 不能 离开 她 出去 .

所以他们也不能把她排除在外。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [sku:l] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [wɑ:tʃ] ['su:zi] ['moʊʃ(ə)n] ,
And I shall tell the school they must not watch Susie motion ,
和 我 将 告诉 这 学校 他们 必须 不是 手表 苏西 运动 ,

我会告诉学校，他们不准观看苏西的动作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] ['indiəns] [ðeɪ] [wʊd] [sker] [hɜːr; hər] ['veri] [bæd] .

for	they	are	such	horrid	Indians	they	would	scare	her	very	bad	.
为了	他们	是	这样的	可怕的	印度人	他们	会	吓	她	非常	坏的	.

因为他们是如此可怕的印度人，会把她吓得魂飞魄散。

[wen] ['hænə] [streɪt] [triːz] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪruːm,'pleɪrʊm][aɪ]

When	Hannah	Straight	Tree's	big	and	little	sister	come	into	the	playroom	I
什么时候	汉娜	直的	树的	大的	和	小的	姐姐	来	进入	这	游戏室	我

[ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [dres] [ə'weɪ] ,

shall	walk	close	up	to	them	and	pull	my	dress	away	,
将	走	关闭	向上	到	他们	和	拉	我的	裙子	离开	,

当汉娜·斯特雷特·特里（Hannah Straight Tree）的大妹妹和小妹妹走进游戏室时，我会走到她们跟前，然后把我的裙子脱掉。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [seɪ] , [soʊ] ['hænə] ['hiːrz] [ˌem 'iː] ,

and	look	at	it	so	sharp	,	and	say	,	so	Hannah	hears	me	,
和	看	在	它	所以	锋利的	,	和	说	,	所以	汉娜	听到	我	,

仔细观察，然后说，这样汉娜就能听到我说话了。

- [ðoʊz] [waɪld]['indiəns][hæv; həv][soʊ] ['meni] [griːs] [spɑːts][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

'	Those	wild	Indians	have	so	many	grease	spots	I	am	much	afraid	of	catching
-	那些	荒野	印度人	有	所以	许多	润滑脂	地点	我	是	很多	害怕的	的	捕捉

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

"那些印第安野人身上到处都是油渍，我很怕被传染。"

" [waɪl] ['plɑːtɪŋ] [ðiːz] [mɪsdiːzd] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] [fel] [ə'sliːp] .

"	While	plotting	these	misdeeds	Cordelia	Running	Bird	fell	asleep	.
"	尽管	绘制	这些	不当行为	科迪莉亚	跑步	鸟	跌倒	睡着了	.

"在策划这些恶行的时候，科迪莉亚·奔鸟睡着了。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃərz] - ['teɪbl] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd]

A	young	girl	from	the	teachers	'	table	brought	her	dinner	on	a	tray	and
一个	年轻的	女孩	从	这	教师	-	桌子	带来	她	晚餐	在	一个	托盘	和

[set][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

set	it	by	the	bed	without	awaking	her	.
放	它	经过	这	床	没有	觉醒	她	.

一位年轻女孩从老师桌旁端来晚餐，放在床边，没有吵醒她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

She	did	not	wake	up	until	near	the	middle	of	the	afternoon	.
她	做过	不是	唤醒	向上	直到	靠近	这	中间	的	这	下午	.

她直到下午快过半才醒来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

She	found	that	the	white	mother	had	stolen	into	the	dormitory	with	a	small
她	成立	那	这	白色的	母亲	有	被盗	进入	这	宿舍	和	一个	小的

[bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

book	which	she	had	placed	upon	the	pillow	.
书	哪个	她	有	放置	之上	这	枕头	.

她发现那位白人母亲偷偷溜进了宿舍，手里拿着一本小册子，放在枕头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [waɪt] ['rɪbən] , [freɪd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

There	was	a	narrow	white	ribbon	,	frayed	and	yellow	,
那里	曾是	一个	狭窄的	白色的	丝带	,	磨损的	和	黄色的	,

有一条窄窄的白色丝带，已经磨损发黄了。

[wuːnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][taɪd][ɑːn][wʌn][saɪd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

wound	around	the	book	and	tied	on	one	side	in	a	bow	.
伤口	大约	这	书	和	系	在	一	边	在	一个	弓	.

缠绕在书上，并在其中一端系成蝴蝶结。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] [naʊ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] ,

The	rooms	below	now	were	quiet	,
这	房间	以下	现在	是	安静的	,

楼下的房间现在一片寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['lʌld] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

for	the	wind	had	lulled	and	the	entire	school	was	out	of	doors	.
为了	这	风	有	昏昏欲睡	和	这	全部的	学校	曾是	出去	的	门	.

因为风停了，全校师生都到户外活动了。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][bed] , [kɔː'diːljə] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] ,

Looking	from	the	window	near	her	bed	,	Cordelia	saw	the	broad	,
寻找	从	这	窗户	靠近	她	床	,	科迪莉亚	锯	这	广阔	,

科迪莉亚从床边的窗户望出去，看到了宽阔的.....

[waɪt] [pleɪnz] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

white	plains	illumined	with	brilliant	sunshine	and	the	girls	exercising	on	the
白色的	平原	照明	和	杰出的	阳光	和	这	女孩们	锻炼	在	这

['glɪtərɪŋ] [krʌst] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔː] .

glittering	crust	of	snow	occasioned	by	the	thaw	.
闪闪发光	地壳	的	雪	引发	经过	这	解冻	.

阳光灿烂地照耀着白雪皑皑的平原，女孩们在融化的积雪形成的闪闪发光的冰壳上锻炼身体。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɑːn] ['bɔrdz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['ʃʌvlz] , [kæst] - [ɔːf]

The	little	girls	were	sliding	down	hill	on	boards	and	broken	shovels	,	cast	-	off
这	小的	女孩们	是	滑动	向下	爬坡道	在	板	和	破碎的	铲子	,	投掷	-	离开

['drɪpɪŋ] - [pænz][ænd; ənd] [æʃ] - [pænz] — ['evriθɪŋ] ,

dripping	-	pans	and	ash	-	pans	—	everything	,
滴落	-	平底锅	和	灰	-	平底锅	—	一切	,

小女孩们用木板、破铲子、废弃的滴油盘和灰盘——所有能找到的东西——从山坡上滑下来。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːzd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] .

indeed	,	that	could	be	seized	on	for	coasting	.
的确	,	那	可以	是	查获	在	为了	滑行	.

确实，这可以被用来逃避责任。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

A	group	of	large	and	middle	-	sized	girls	were	walking	over	the	mission
一个	团体	的	大的	和	中间	-	尺寸	女孩们	是	步行	超过	这	使命

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

一群身材高矮胖瘦的女孩正在教堂的牧场上行走。

['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

stretching	for	a	mile	on	every	side	.
伸展	为了	一个	英里	在	每一个	边	.

向四面八方延伸一英里。

[ə'nʌðər] [bænd][ʌv; əv]['gɝːlz][wʌz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Another	band	of	girls	was	packed	into	a	long	,
其他	乐队	的	女孩们	曾是	包装	进入	一个	长的	,

另一群女孩挤在一辆长长的车厢里，

[waɪd][bɑːb] - [sled][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

wide	bob	-	sled	on	the	point	of	starting	with	the	white	mother	to	the	little
宽的	鲍勃	-	雪橇	在	这	观点	的	开始	和	这	白色的	母亲	到	这	小的

[lɔːg][poʊst] ['ɑːfɪs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

log	post	office	down	the	river	.
日志	邮政	办公室	向下	这	河	.

宽大的雪橇正准备出发，和白人母亲一起前往河下游的小木屋邮局。

" ['veri] [lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [hɪr] [ɪn][bed] !

"	Very	lots	of	fun	,	and	I	am	being	punished	here	in	bed	!
"	非常	很多	的	乐趣	,	和	我	是	存在	受到惩罚	这里	在	床	!

“非常有趣，而我却在床上受到惩罚！”

" [kɔ:'di:ljə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['mɔ:rnfəli] .

"	Cordelia	said	to	herself	,	mournfully	.
"	科迪莉亚	说	到	她自己	,	悲伤地	.

科迪莉亚悲伤地自言自语道。

" [naʊ] [ðə; ði][bɑ:b] - [sled]['stɑ:rts] , [ænd; ənd] ['veri] [laʊd][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [rɪŋ] .

"	Now	the	bob	-	sled	starts	,	and	very	loud	the	sleigh	-	bells	ring	.
"	现在	这	鲍勃	-	雪橇	开始	,	和	非常	大声	这	雪橇	-	铃铛	戒指	.

“现在雪橇启动了，雪橇铃声响亮地响起。”

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] ['draɪvz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði][laɪnz][soʊ] [taɪt] ,

The	white	mother	drives	,	and	she	must	hold	the	lines	so	tight	,
这	白色的	母亲	驱动	,	和	她	必须	抓住	这	线条	所以	紧的	,

白人母亲开车，她必须紧紧抓住方向盘。

[fɔ:r; fər] ['veri] [fæst][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .

for	very	fast	the	horses	want	to	go	.
为了	非常	快速地	这	马匹	想	到	去	.

因为马儿想跑得非常快。

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑ:l] - [ˌpi:'eɪtʃ 'eɪ] - [bet][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

We	go	to	the	post	office	by	the	al	-	pha	-	bet	on	Saturday	,
我们	去	到	这	邮政	办公室	经过	这	al	-	pha	-	赌注	在	周六	,

我们星期六去字母邮局，

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pi:][ænd; ənd][ɑ:(r)] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][kju:] — [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]

and	this	day	it	is	the	P's	and	R's	—	there	are	no	Q's	—	so	it	is	my
和	这	天	它	是	这	P 的	和	的	—	那里	是	不	问题	—	所以	它	是	我的

[tɜ:rn] .

turn	.
转动	.

今天是 P 和 R，没有 Q，所以轮到我了。

['veri] [fæst][aɪ] [ment] [tu:; tə] ['feðər] - [stɪtʃ] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə][goʊ] .

Very	fast	I	meant	to	feather	-	stitch	,	so	I	could	spare	the	time	to	go	.
非常	快速地	我	意思是	到	羽毛	-	缝	,	所以	我	可以	空闲的	这	时间	到	去	.

我打算用羽毛针法快速缝制，这样我就可以抽出时间去旅行了。

[i:] !

Ee	!
呃	!

咦！

[ðer; ðər][ɪz] ['hænə] [streɪt] [tri:] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

There	is	Hannah	Straight	Tree	in	my	place	.
那里	是	汉娜	直的	树	在	我的	地方	.

我这里住着汉娜·斯特雷特·特里。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [də'koʊtə][ænd; ənd][get] ['pʌnɪʃt] .

She	made	me	talk	Dakota	and	get	punished	.
她	制成	我	讲话	达科他州	和	得到	受到惩罚	.

她让我跟达科塔说话，然后我受到了惩罚。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [gets] [maɪ] [sleɪ] - [raɪd] !

Now	she	gets	my	sleigh	-	ride	!
现在	她	获得	我的	雪橇	-	骑	!

现在她可以坐我的雪橇啦！

" [ænd; ənd] [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] [θru:] [hɜ:r'self] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə]
" And Cordelia Running Bird threw herself back upon the pillow , giving vent to
" 和 科迪莉亚 跑步 鸟 扔 她自己 后退 之上 这 枕头 , 给予 发泄 到
[waɪld] , [rɪ'zentf(ə)l] [terz] .
wild , resentful tears .
荒野 , 不满 眼泪 .

“科迪莉亚·奔鸟仰面倒在枕头上，放声痛哭，满心怨恨。

[wen] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [spent] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]
When the tears had spent themselves the Indian girl raised her head and
什么时候 这 眼泪 有 花费 他们自己 这 印度 女孩 提高 她 头 和
[sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪloʊ] .
saw the little book on the other pillow .
锯 这 小的 书 在 这 其他 枕头 .

印度女孩泪水流干后，抬起头，看到另一个枕头上的小书。

" - !
" Tokee !
" - !

“托基！

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .
The white mother put it here .
这 白色的 母亲 放 它 这里 .

那位白人母亲把它放在这里。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
She always keeps it , and it means that I can look at it now .
她 总是 保持 它 , 和 它 方法 那 我 能 看 在 它 现在 .

她一直保存着它，这意味着我现在可以看到它了。

" [kɔ:'di:ljə] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['rɪbən] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" Cordelia unwound the ribbon , opening the little book .
" 科迪莉亚 解开 这 丝带 , 开幕 这 小的 书 .

科迪莉亚解开丝带，打开了那本小册子。

" ['æˌni:z] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] - [deɪ] !
" Annie's Bible , and I never thought of her to - day !
" 安妮的 圣经 , 和 我 绝不 想法 的 她 到 - 天 !

“安妮的圣经，我今天竟然从没想起过她！”

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] [soʊ] [fæst] .
Just like I am forgetting her so fast .
只是 喜欢 我 是 遗忘 她 所以 快速地 .

我好像很快就把她忘了。

[hɪr] [ɪz] ['hɛlɪnz] ['letər] .
Here is Helen's letter .
这里 是 海伦的 信 .

这是海伦的信。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ðæt] [fɜ:rst] .
I shall read that first .
我 将 读 那 第一的 .

我先读那篇。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ['sloʊli] .]
" [Illustration : She read the little note slowly .]
" [插图 : 她 读 这 小的 笔记 缓慢地 .]

【插图：她缓缓地读着那张小纸条。】

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪnti] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ,

She	**took**	**a**	**little**	**white**	**note**	**from**	**a**	**dainty**	**envelope**	**and**	**read**	**it**	**slowly**	**,**
她	采取	一个	小的	白色的	笔记	从	一个	纤巧	信封	和	读	它	缓慢地	,

她从一个精致的信封里取出一张白色的小纸条，慢慢地读了起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

but	**with**	**understanding**	**that**	**spoke**	**of**	**previous**	**acquaintance**	**with**	**the**	**words**	**:**
但	和	理解	那	辐	的	以前的	熟人	和	这	字	:

但其中流露出的理解表明他之前已经熟悉这些词语：

" [dɪr] ['æni] : [wɪl] [juː; jʊ][let] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] ,

"	**Dear**	**Annie**	**:**	**Will**	**you**	**let**	**this**	**little**	**Bible**	**be**	**your**	**friend**	**and**	**guide**	**,**
"	亲爱的	安妮	:	将要	你	让	这	小的	圣经	是	你的	朋友	和	指导	,

亲爱的安妮：你愿意让这本小小的圣经成为你的朋友和向导吗？

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]

as	**I**	**have**	**tried**	**to**	**have**	**it**	**for**	**my**	**friend**	**and**	**guide**	**since**	**I**	**have**
作为	我	有	尝试	到	有	它	为了	我的	朋友	和	指导	自从	我	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ?

been	**a**	**King's**	**Daughter**	**?**
到过	一个	国王学院	女儿	?

自从我成为国王的女儿以来，我就一直努力把它作为我的朋友和向导。

[aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ri'saitid] [ɪn][ðə; ði]

I	**have**	**marked**	**some**	**verses**	**I**	**have**	**learned**	**and**	**have**	**recited**	**in**	**the**
我	有	标记	一些	诗句	我	有	学习	和	有	背诵	在	这

['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] ,

meeting	**of**	**our**	**circle**	**,**
会议	的	我们的	圆圈	,

我标记了一些我学过并在我们小组聚会上背诵过的诗句。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]

and	**I**	**wish**	**that**	**you**	**might**	**care**	**to**	**learn**	**them**	**and**	**recite**	**them**	**in**	**your**
和	我	希望	那	你	可能	关心	到	学习	他们	和	背诵	他们	在	你的

['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

meeting	**at**	**the**	**school**	**.**
会议	在	这	学校	.

我希望你们能抽出时间学习并朗诵这些内容，以便在学校的会议上朗诵。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ·z] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiən]['gɜ·ːlz][ə'weɪ] [aʊt]

"	**The**	**King's**	**Daughters**	**in**	**the**	**Far**	**East**	**love**	**to**	**think**	**about**	**the**	**Indian**	**girls**	**away**	**out**
"	这	国王学院	女儿们	在	这	远的	东方	爱	到	思考	关于	这	印度	女孩们	离开	出去

[west] ,

West	**,**
西方	,

"远东的国王女儿们喜欢幻想远在西部的印度姑娘们，

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] .

who	**are**	**also**	**members**	**of**	**our**	**circle**	**.**
WHO	是	还	成员	的	我们的	圆圈	.

他们也是我们圈子里的成员。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] , ['æni] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ,

Isn't	**it**	**a**	**sweet**	**thought**	**,**	**Annie**	**,**	**that**	**although**	**so**	**widely**	**separated**	**,**
不是	它	一个	甜的	想法	,	安妮	,	那	虽然	所以	广泛	分开	,

安妮，这难道不是一个很美好的想法吗？尽管相隔如此遥远，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli][ɪn] [kraɪst] ,

we	**are**	**all**	**the**	**children**	**of**	**one**	**family**	**in**	**Christ**	**,**
我们	是	全部	这	孩子们	的	一	家庭	在	基督	,

我们在基督里都是一个家庭的孩子，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['hevn(ə)nli] ['fɑːðər] ?
and are cared for by the same heavenly Father ?
和 是 关心 为了 经过 这 相同的 天上 父亲 ?

并且都由同一位天父眷顾?

" [jɔːrz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] ,
" Yours with loving interest ,
" 此致 和 爱 兴趣 ,

"您怀着爱意，

" ['helən] ['mɛriːəm] , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
" HELEN MERRIAM , Hartford , Conn .
" 海伦 梅里亚姆 , 哈特福德 , 连接 .

"海伦·梅里亚姆，康涅狄格州哈特福德市

" [eɪdʒd] - . "
" Aged 16 . "
" 老年人 - . "

"16岁。"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['æˌniːz] ['mɪʃ(ə)n] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [waɪt] [frend]
" It came in Annie's mission box , and Helen was her unknown white friend
" 它 来了 在 安妮的 使命 盒子 , 和 海伦 曾是 她 未知 白色的 朋友
,
,
,

"它装在安妮的传教箱里，海伦是她素未谋面的白人朋友。"

" [sed] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
" said Cordelia Running Bird , as she put the letter back into the envelope .
" 说 科迪莉亚 跑步 鸟 , 作为 她 放 这 信 后退 进入 这 信封 .

"科迪莉亚·奔鸟一边把信放回信封里一边说道。"

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nekst] [riːd] ['æˌniːz] ['letər] .
" I shall next read Annie's letter .
" 我 将 下一个 读 安妮的 信 .

接下来我要读安妮的信。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
" And she took another little missive from the Bible ,
" 和 她 采取 其他 小的 信函 从 这 圣经 ,

"她又从《圣经》中摘录了一小段话，

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['tæblət] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
written with a pencil on the tablet paper of the school ,
书面 和 一个 铅笔 在 这 药片 纸 的 这 学校 ,

用铅笔写在学校的白板上，

[ɪn] ['weɪvərɪŋ] ['penmənʃɪp] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [hænd] .
in wavering penmanship that showed the weakness of the writer's hand .
在 摇摆不定 书法 那 显示 这 弱点 的 这 作家的 手 .

字迹颤抖，显示出书写者手的虚弱。

[kɔː'diːljə] [riːd] :
Cordelia read :
科迪莉亚 读 :

科迪莉亚读道：

" [dɪr] [kɔː'diːljə] : ['æni] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] ,
" Dear Cordelia : Annie Running Bird will leave this Bible to Cordelia Running Bird ,
" 亲爱的 科迪莉亚 : 安妮 跑步 鸟 将要 离开 这 圣经 到 科迪莉亚 跑步 鸟 ,

亲爱的科迪莉亚：安妮·朗宁伯德会将这本圣经留给科迪莉亚·朗宁伯德，

[maɪ]['sɪstər] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

my	**sister**	**,**	**for**	**I**	**cannot**	**carry**	**it**	**to**	**heaven**	**,**
我的	姐姐	,	为了	我	不能	携带	它	到	天堂	,

我的妹妹，因为我无法把它带到天堂。

[ænd; ənd][ɪn]['hev(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt]['dʒiːzəs][spoʊk][ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	**in**	**heaven**	**I**	**shall**	**not**	**need**	**to**	**read**	**the**	**words**	**that**	**Jesus**	**spoke**	**on**	**earth**	**,**
和	在	天堂	我	将	不是	需要	到	读	这	字	那	耶稣	辐	在	地球	,

在天堂里，我无需再阅读耶稣在世上所说的话。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌp][ðer; ðər] .

for	**I**	**shall**	**hear**	**him**	**speak**	**up**	**there**	**.**
为了	我	将	听到	他	说话	向上	那里	.

因为我将听到他在那里说话。

[bʌt; bət] [kɔː'diːljə] [wɪl] [nɑːt][dʒʌst] [jet] [biː; bi] ['berɪŋ] ['dʒiːzəs] [spiːk] [ʌp][ðer; ðər] ,

But	**Cordelia**	**will**	**not**	**just**	**yet**	**be**	**bearing**	**Jesus**	**speak**	**up**	**there**	**,**
但	科迪莉亚	将要	不是	只是	然而	是	轴承	耶稣	说话	向上	那里	,

但科迪莉亚还不会在那里带着耶稣说话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][maɪnd][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [telz]

and	**she**	**will**	**need**	**to**	**read**	**this**	**Bible**	**and**	**must**	**mind**	**just**	**what**	**it**	**tells**
和	她	将要	需要	到	读	这	圣经	和	必须	头脑	只是	什么	它	讲述

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她需要阅读这本圣经，并且要留意圣经里说了些什么。

[dɪr] [kɔː'diːljə] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Dear	**Cordelia**	**,**	**you**	**can**	**have**	**this**	**Bible**	**for**	**your**	**own**	**when**	**you**	**are**
亲爱的	科迪莉亚	,	你	能	有	这	圣经	为了	你的	自己的	什么时候	你	是

[ˌfɔːr'tiːn] ['bəːθdeiz] ,

fourteen	**birthdays**	**,**
十四	生日	,

亲爱的科迪莉亚，等你十四岁生日的时候，这本圣经就可以属于你了。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

so	**you**	**will**	**be**	**old**	**enough**	**to**	**take**	**good**	**care**	**of**	**it**	**and**	**read**	**it**	**very**
所以	你	将要	是	老的	足够的	到	拿	好的	关心	的	它	和	读	它	非常

[lɑːts] .

lots	**.**
很多	.

这样你长大后就能好好爱护它，并且经常阅读它了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ,

But	**if**	**you**	**want**	**to**	**borrow**	**it**	**before**	**it**	**is**	**your**	**own**	**,**
但	如果	你	想	到	借	它	前	它	是	你的	自己的	,

但如果你想在它归你所有之前借用它，

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [wɪl] [pliːz] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

the	**white**	**mother**	**will**	**please**	**lend**	**it**	**to**	**you**	**,**	**so**	**you**	**always**	**give**	**it**	**back**	**,**
这	白色的	母亲	将要	请	借	它	到	你	,	所以	你	总是	给	它	后退	,

白人母亲会很乐意借给你，所以你一定要归还。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [her] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

and	**do**	**not**	**lose**	**the**	**letters**	**and**	**the**	**pieces**	**of**	**my**	**hairs**	**that**	**will**	**be**	**in**
和	做	不是	失去	这	信件	和	这	件	的	我的	头发	那	将要	是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

别弄丢信里的东西，还有信里夹着的我的头发。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ɔːl][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [vəːsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] - ['miːtɪŋ] ,

I	did	not	learn	all	of	Helen's	verses	for	the	King's	Daughters	'	meeting	,
我	做过	不是	学习	全部	的	海伦的	诗句	为了	这	国王学院	女儿们	-	会议	,

我没有把海伦为国王女儿们聚会所作的所有诗歌都背下来。

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [fiːlz] [soʊ] [kwɪr] .

for	I	got	too	sick	to	study	,	and	my	memory	feels	so	queer	.
为了	我	得到	也	生病的	到	学习	,	和	我的	记忆	感觉	所以	酷儿	.

因为我病得太厉害，没法学习，而且我的记忆力也变得很奇怪。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌnz][aɪ] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] , [dɪr] [kɔː'diːljə] ,

I	have	put	a	cross	behind	the	ones	I	learned	,	and	,	dear	Cordelia	,
我	有	放	一个	叉	在后面	这	一个	我	学习	,	和	,	亲爱的	科迪莉亚	,

我在我学过的那些字母后面都打了个叉，亲爱的科迪莉亚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大小姐妹：一所印度教会学(Big and Little Sisters A Story of an Indian)

[wɪlt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ðæt] ['helən] [mɑːrkt] ?

wilt	you	try	to	learn	them	,	too	,	and	all	the	rest	that	Helen	marked	?
枯萎	你	尝试	到	学习	他们	,	也	,	和	全部	这	休息	那	海伦	标记	?

你也愿意尝试学习这些内容，以及海伦标记的所有其他内容吗?

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [moʊst] [ɪz] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , ['tʃæptər] [faɪv] : - .

The	one	I	tried	to	think	of	most	is	St	.	Matthew	,	chapter	5	:	44	.
这	一	我	尝试	到	思考	的	最多	是	英石	.	马修	,	章	5	:	-	.

我最想引用的是《马太福音》第5章第44节。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

"	Good	-	by	,	dear	sister	,	for	I	cannot	live	much	longer	,
"	好的	-	经过	,	亲爱的	姐姐	,	为了	我	不能	居住	很多	更长	,

"再见了，亲爱的妹妹，因为我活不了多久了。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [peɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrd] ['kɔːfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	am	so	pained	with	the	hard	coughing	all	the	time	.
我	是	所以	痛苦	和	这	难的	咳嗽	全部	这	时间	.

我咳嗽不止，非常痛苦。

[ðiːz] [wɜːrdz] [aɪ] [raɪt] [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] .

These	words	I	write	so	you	will	not	forget	me	.
这些	字	我	写	所以	你	将要	不是	忘记	我	.

我写下这些话，是希望你不会忘记我。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['veri] [mʌtʃ] .

I	wish	to	see	my	father	and	my	mother	and	my	little	sister	very	much	.
我	希望	到	看	我的	父亲	和	我的	母亲	和	我的	小的	姐姐	非常	很多	.

我非常想念我的爸爸妈妈和妹妹。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['ʌðər] [frendz] ,

But	if	I	cannot	,	you	must	give	my	love	to	them	,	and	all	my	other	friends	,
但	如果	我	不能	,	你	必须	给	我的	爱	到	他们	,	和	全部	我的	其他	朋友们	,

但如果我做不到，请你代我向他们以及我所有的其他朋友表达我的爱意。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['betər] [wɜːrld] .

and	tell	them	they	must	meet	me	in	the	better	world	.
和	告诉	他们	他们	必须	见面	我	在	这	更好的	世界	.

并告诉他们，他们必须在更好的世界里与我相遇。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [tuː] .

And	you	must	,	too	.
和	你	必须	,	也	.

你也必须这样做。

" [soʊ] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['sɪstər] ,

"	So	again	I	say	good	-	by	,	dear	sister	,
"	所以	再次	我	说	好的	-	经过	,	亲爱的	姐姐	,

"所以，我再次道别，亲爱的姐姐。"

" ['æni] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] ,
" **ANNIE** **RUNNING** **BIRD** **,**
" 安妮 跑步 鸟 ,

“安妮·奔跑的鸟，

" [eɪdʒd] - . "
" **Aged** **16** **.** **"**
" 老年人 - . "

“16岁。”

" [pi:] . [es] . — [raɪt] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]['helən][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] . "
" **P** **.** **S** **.** **—** **Write** **good** **-** **by** **to** **Helen** **and** **my** **love** **.** **"**
" P . S . — 写 好的 - 经过 到 海伦 和 我的 爱 . "

PS：请代我向海伦和我道别。

" [ʃi:; ʃi][laɪz][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .
" **She** **lies** **at** **the** **agency** **.**
" 她 谎言 在 这 机构 .

“她向该机构撒谎。”

[ʃi:; ʃi] [sli:ps] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hæpi] , " [mju:zd] [kɔ:'di:ljə] ,
She **sleeps** **with** **those** **that** **are** **happy** **,** **"** **mused** **Cordelia** **,**
她 睡觉 和 那些 那 是 快乐的 , " 沉思 科迪莉亚 ,

“她只和快乐的人睡觉，”科迪莉亚沉思道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [aɪz] .
looking **at** **the** **lock** **of** **hair** **with** **reverent** **eyes** **.**
寻找 在 这 锁 的 头发 和 虔诚的 眼睛 .

用虔诚的目光凝视着那缕头发。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] [ðɪs] ['wɪntər] ,
" **It** **was** **very** **cold** **one** **year** **ago** **this** **winter** **,**
" 它 曾是 非常 寒冷的 一 年 前 这 冬天 ,

一年前的冬天非常冷。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [soʊ][hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʌŋz] [soʊ] [sɪk]
when **she** **had** **the** **whooping** **-** **cough** **so** **hard** **it** **made** **her** **lungs** **so** **sick**
什么时候 她 有 这 欢呼 - 咳嗽 所以 难的 它 制成 她 肺 所以 生病的
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] .
she **could** **not** **live** **.**
她 可以 不是 居住 .

她患百日咳时病情非常严重，肺部严重受损，最终无法生存。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði]['fi:vər] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **My** **mother** **had** **the** **fever** **very** **long** **and** **hard** **at** **home** **and** **could** **not**
" 我的 母亲 有 这 发烧 非常 长的 和 难的 在 家 和 可以 不是
[kʌm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ;
come **to** **watch** **her** **;**
来 到 手表 她 ;

“我母亲在家发烧很久，病情很严重，我无法过来照顾她；

[maɪ] ['fɑ:ðər] [keɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] .
my **father** **came** **,** **but** **could** **not** **stay** **long** **,** **for** **my** **mother** **was** **so** **sick** **.**
我的 父亲 来了 , 但 可以 不是 停留 长的 , 为了 我的 母亲 曾是 所以 生病的 .

我父亲来了，但不能久留，因为我母亲病得很重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['æni] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['gɝ:lz] [helpt] [ðem; ðəm]
But **the** **teachers** **took** **good** **care** **of** **Annie** **,** **and** **the** **large** **girls** **helped** **them**
但 这 教师 采取 好的 关心 的 安妮 , 和 这 大的 女孩们 帮助 他们
.
:
.

但是老师们对安妮照顾得很好，大一点的女孩们也帮了她们很多忙。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][baɪ][hɜːr; hər][ɪn] ['deɪtaɪm] ,

I	could	only	sit	by	her	in	daytime	,
我	可以	仅有的	坐	经过	她	在	白天	,

我只能在白天坐在她旁边，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [naɪts] .

for	the	teachers	said	I	was	too	young	to	stay	up	nights	.
为了	这	教师	说	我	曾是	也	年轻的	到	停留	向上	夜晚	.

老师们说我年纪太小，不能熬夜。

[ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['æni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [naɪts]

The	dormitory	girls	were	very	kind	to	Annie	,	and	they	used	to	sit	up	nights
这	宿舍	女孩们	是	非常	种类	到	安妮	,	和	他们	用过的	到	坐	向上	夜晚

,

;

,

宿舍里的女生们对安妮都很好，她们经常熬夜陪她聊天。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

when	they	had	worked	all	day	and	were	so	tired	,	to	watch	her	.
什么时候	他们	有	工作	全部	天	和	是	所以	疲劳的	,	到	手表	她	.

他们工作了一整天，非常疲惫，却还要去看她。

" ['emə] [tuː] [berz] [hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

"	Emma	Two	Bears	has	a	sweet	song	,	and	one	night	when	she	was	watching
"	艾玛	二	熊	有	一个	甜的	歌曲	,	和	一	夜晚	什么时候	她	曾是	观看

['æni] ,

Annie	,
安妮	,

《两只熊艾玛》里有一首很甜美的歌，有一天晚上她正在看《安妮》，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɪzərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][kraɪd] ['veri] [laʊd] ,

and	there	was	a	blizzard	,	and	the	wind	cried	very	loud	,
和	那里	曾是	一个	暴风雪	,	和	这	风	哭	非常	大声	,

当时正下着暴风雪，风呼啸而过。

[laɪk] ['meni] [dɔːgz][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['æni] [wʌz; wəz][ə'freɪd] ;

like	many	dogs	all	round	the	house	,	Annie	was	afraid	;
喜欢	许多	狗	全部	圆形的	这	房子	,	安妮	曾是	害怕的	;

和房子周围的许多狗一样，安妮很害怕；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʊd] ['emə] [sɪŋ] - [ðə; ði] [swiːt]

so	she	asked	would	Emma	sing	'	The	Sweet
所以	她	问	会	艾玛	唱歌	-	这	甜的

于是她问艾玛愿不愿意唱《甜蜜的》。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [ænd; ənd] ['emə] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət]['veri] [swiːt]

By	and	By	,	'	and	Emma	sang	it	louder	than	the	wind	,	but	very	sweet
经过	和	经过	,	-	和	艾玛	唱	它	更大声	比	这	风	,	但	非常	甜的

.

:

.

"渐渐地，"艾玛唱得比风还大，但非常甜美。

['æni] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

Annie	said	it	made	her	feel	so	happy	that	again	she	would	not	be	afraid	.
安妮	说	它	制成	她	感觉	所以	快乐的	那	再次	她	会	不是	是	害怕的	.

安妮说，这让她感到非常高兴，因为她再也不会害怕了。

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wen] ['æni] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [wʌn][baɪt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	And	once	more	when	Annie	could	not	eat	one	bite	of	anything	and	was
"	和	一次	更多的	什么时候	安妮	可以	不是	吃	一	咬	的	任何事物	和	曾是

[soʊ] ['veri] [feɪnt] ,

so	very	faint	,
所以	非常	头晕的	,

“还有一次，安妮什么都吃不下，而且非常虚弱，”

['hænə] [streɪt] [triː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['roʊzbʌd] ['pɔːrɪdʒ] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

Hannah	Straight	Tree	thought	that	she	could	drink	some	rosebud	porridge	,	so	she
汉娜	直的	树	想法	那	她	可以	喝	一些	玫瑰花蕾	稀饭	,	所以	她

[ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

ran	away	without	permission	,
跑	离开	没有	允许	,

汉娜·斯特雷特·特里以为她可以喝点玫瑰花蕾粥，于是未经允许就跑了。

[ænd; ənd] [weidid] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	waded	through	the	deep	snow	to	the	rosebushes	up	the	river	,
和	涉水	通过	这	深的	雪	到	这	玫瑰丛	向上	这	河	,

然后趟过厚厚的积雪，来到河上游的玫瑰丛旁。

[tuː; tə] [pɪk] [ɔːf][sʌm; səm] [bʌdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] .

to	pick	off	some	buds	to	make	the	porridge	.
到	挑选	离开	一些	花蕾	到	制作	这	稀饭	.

摘下一些花蕾来煮粥。

[ʃiː; ʃi] [froʊz] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtɪst] [raɪt] [saɪd] [toʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [stɪr] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['veri]

She	froze	her	shortest	right	side	toe	,	and	a	wild	steer	watched	her	very
她	冻住了	她	最短	正确的	边	脚趾	,	和	一个	荒野	转向	观看	她	非常

[fɪrs] ,

fierce	,
凶猛的	,

她冻僵了右侧最短的脚趾，一头野牛凶狠地盯着她。

[bʌt; bət] ['hænə] [streɪt] [triː] [dɪd][nɑːt] [ker] ,

but	Hannah	Straight	Tree	did	not	care	,
但	汉娜	直的	树	做过	不是	关心	,

但汉娜·斯特雷特·特里并不在意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['æni] [wʌz; wəz][soʊ][feɪnt] .

for	she	was	all	the	time	thinking	Annie	was	so	faint	.
为了	她	曾是	全部	这	时间	思维	安妮	曾是	所以	头晕的	.

因为她一直觉得安妮很虚弱。

[ænd; ənd] ['æni] [dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld] ['hænə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd]

And	Annie	drank	a	little	porridge	and	told	Hannah	she	was	very	glad	indeed
和	安妮	喝	一个	小的	稀饭	和	讲述	汉娜	她	曾是	非常	高兴的	的确

.

:

.

安妮喝了一点粥，告诉汉娜她非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] ['hænə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['æni] .

And	they	did	not	punish	Hannah	,	for	the	rosebuds	were	for	Annie	.
和	他们	做过	不是	惩治	汉娜	,	为了	这	玫瑰花蕾	是	为了	安妮	.

他们没有惩罚汉娜，因为那些玫瑰花蕾是给安妮的。

" [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['priːtʃər] [toʊld][æt; ət] ['æˌniːz] ['fjuːnərəl] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

"	When	the	Indian	preacher	told	at	Annie's	funeral	how	she	was	so	good	and
"	什么时候	这	印度	牧师	讲述	在	安妮的	葬礼	如何	她	曾是	所以	好的	和

['lɜːrnɪd] [soʊ] ['meni] ['baɪb(ə)l] [vəːsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] - ['miːtiŋz] ,

learned	so	many	Bible	verses	for	the	King's	Daughters	'	meetings	,
学习	所以	许多	圣经	诗句	为了	这	国王学院	女儿们	-	会议	,

“在安妮的葬礼上，那位印度牧师讲述了安妮生前多么善良，为了参加国王女儿们的聚会，她背诵了许多圣经经文。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜ-ːlz][ɔːl] [felt][soʊ][bæd] .

there	was	much	crying	in	the	schoolhouse	,	for	the	girls	all	felt	so	bad	.
那里	曾是	很多	哭泣	在	这	校舍	,	为了	这	女孩们	全部	毛毡	所以	坏的	.

学校里哭声一片，因为女孩们都感到非常难过。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] , [wen] [wiː; wi] ['kærid] ['æni]

And	before	I	got	into	the	wagon	with	my	father	,	when	we	carried	Annie
和	前	我	得到	进入	这	车皮	和	我的	父亲	,	什么时候	我们	携带	安妮

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,

to	the	agency	,
到	这	机构	,

在我跟父亲一起坐上马车，把安妮送到代理处之前，

['hænə] [streɪt] [triː] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bʌt; bət]

Hannah	Straight	Tree	whispered	that	she	did	not	want	to	sleep	with	anyone	but
汉娜	直的	树	低声说道	那	她	做过	不是	想	到	睡觉	和	任何人	但

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

汉娜·斯特雷特·特里低声说，她除了我以外，不想和任何人睡觉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn]

and	if	they	put	another	girl	in	bed	with	her	she	would	be	sure	to	turn
和	如果	他们	放	其他	女孩	在	床	和	她	她	会	是	当然	到	转动

[hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]['nevər] [seɪ] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	back	and	never	say	one	word	to	her	.
她	后退	和	绝不	说	一	单词	到	她	.

如果他们把另一个女孩和她放在一张床上，她一定会转过身去，绝不会和她说话。

" [naʊ] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]['gɜ-ːlz][ænd; ənd] ['hænə] [streɪt] [triː] [ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] .

"	Now	the	dormitory	girls	and	Hannah	Straight	Tree	are	my	enemies	.
"	现在	这	宿舍	女孩们	和	汉娜	直的	树	是	我的	敌人	.

“现在宿舍里的女生和汉娜·斯特雷特·特里都是我的敌人。”

[ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] ['æni] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][moʊst][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ['enəmi] .

The	verse	that	Annie	tried	to	think	of	most	is	all	about	enemies	.
这	诗	那	安妮	尝试	到	思考	的	最多	是	全部	关于	敌人	.

安妮最想记住的那句诗是关于敌人的。

[aɪ]['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

I	cannot	read	it	just	now	.
我	不能	读	它	只是	现在	.

我现在没法看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [vəːsiz] [fɜːrst] .

I	shall	read	some	other	verses	first	.
我	将	读	一些	其他	诗句	第一的	.

我打算先读一些其他的诗句。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [hɜ:r; hər]['sɪstər][hæd; həd] [mɑ:rkt] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [kɔ:'di:ljə] ,

"	Many	of	the	verses	her	sister	had	marked	were	familiar	to	Cordelia	,
"	许多	的	这	诗句	她	姐姐	有	标记	是	熟悉的	到	科迪莉亚	,

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

"她姐姐标记的许多诗句，科迪莉亚都很熟悉，因为，

[æz; əz] ['æni] [hæd; həd] [ri'kwestid] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l]

as	Annie	had	requested	,	she	had	been	allowed	to	take	the	little	Bible
作为	安妮	有	请求	,	她	有	到过	允许	到	拿	这	小的	圣经

[wen] [ɪn] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] ,

when	in	thoughtful	mood	,
什么时候	在	周到	情绪	,

按照安妮的要求，当她沉思时，可以随身携带那本小圣经。

[pər'hæps] [wen] [kept] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

perhaps	when	kept	within	doors	on	a	stormy	Sunday	afternoon	.
也许	什么时候	保留	之内	门	在	一个	暴风雨	星期日	下午	.

或许在暴风雨的星期天下午，把它关在室内的时候。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] , ['æskɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rdz][frʌm; frəm]

She	had	read	them	often	,	asking	explanation	of	the	hard	words	from
她	有	读	他们	经常	,	问	解释	的	这	难的	字	从

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,

the	teachers	,
这	教师	,

她经常阅读这些课本，并向老师请教遇到的生僻词。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wʌnz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

and	had	learned	a	number	of	the	simplest	ones	in	preparation	for
和	有	学习	一个	数字	的	这	最简单的	一个	在	准备	为了

[hɜ:r; hər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] ['sɜ:rk(ə)l] ,

her	own	admission	to	the	King's	Daughters	Circle	,
她	自己的	入学	到	这	国王学院	女儿们	圆圈	,

为了加入国王女儿圈，她事先学习了一些最简单的诗歌。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] .

which	would	be	before	long	,	she	had	hoped	.
哪个	会	是	前	长的	,	她	有	希望	.

她希望这一天很快就会到来。

" [hɪr] [ɪz][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [tʌŋ] , [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [streɪt] [maːrks]['helən] [meɪd] ,

"	Here	is	one	about	the	tongue	,	that	has	the	straight	marks	Helen	made	,
"	这里	是	一	关于	这	舌头	,	那	有	这	直的	标记	海伦	制成	,

"这是一张关于舌头的图，上面有海伦画的直线痕迹，

[ænd; ənd] ['æˌni:z] [krɔ:s] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	Annie's	cross	behind	it	.
和	安妮的	叉	在后面	它	.

还有它后面的安妮十字架。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [seɪ] .

This	I	have	not	learned	to	say	.
这	我	有	不是	学习	到	说	.

这句话我还没学会怎么说。

" [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] [ri:d] [ə'laʊd] ['sloʊli] : " - ['i:v(ə)n][soʊ][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['membər]
" **Cordelia Running Bird read aloud slowly : " ' Even so the tongue is a little member**
" 科迪莉亚 跑步 鸟 读 大声 缓慢地 : " - 甚至 所以 这 舌头 是 一个 小的 成员
,
,
,

科迪莉亚·奔鸟缓缓朗读道："即便如此，舌头也只是一个很小的器官，

[ænd; ənd][boʊst] - [eð] [greɪt] [θɪŋz] .
and boast - eth great things .
和 夸 - 以太坊 伟大的 事物 .

并夸耀伟大的事。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][kaɪnd] - ['li:θ] . -
Behold how great a matter a little fire kind - leth . '
看哪 如何 伟大的 一个 事情 一个 小的 火 种类 - 莱斯 . -

瞧，星星之火可以燎原！

" [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə][bræg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [foʊks] ['veri] [krɔ:s] .
" That means to brag with the tongue and make folks very cross .
" 那 方法 到 吹牛 和 这 舌头 和 制作 各位 非常 叉 .

"那就是用舌头吹牛，惹恼别人。"

['hænə] [streɪt] [tri:] [brægd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [flɔ:r] [ænd; ənd] [sterz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['naɪsər]
Hannah Straight Tree bragged because her floor and stairs are always nicer
汉娜 直的 树 吹嘘 因为 她 地面 和 楼梯 是 总是 更漂亮
[ðæn; ðən][maɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [sterz] ,
than my floor and stairs ,
比 我的 地面 和 楼梯 ,

汉娜·斯特雷特·特里吹嘘说，她的地板和楼梯总是比我的地板和楼梯好。

" [kɔ:'di:ljə] [sed] .
" Cordelia said .
" 科迪莉亚 说 .

科迪莉亚说道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][laɪk][aɪ][hæv; həv] [brægd] [sʌm; səm] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" But just like I have bragged some , too , " she added .
" 但 只是 喜欢 我 有 吹嘘 一些 , 也 , " 她 额外 .

"但我也曾吹嘘过一些事，"她补充道。

" [maɪ] [tʌŋ] [hæz; həz] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ]['fɑ:ðər][ɪz][æn; ən]['eɪdʒənsi] [pə'li:smən]
" My tongue has talked so much because my father is an agency policeman
" 我的 舌头 有 谈话 所以 很多 因为 我的 父亲 是 一个 机构 警察
[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][hæz; həz][naɪs] [θɪŋz] .
and my little sister has nice things .
和 我的 小的 姐姐 有 好的 事物 .

"我从小就话多，因为我爸爸是警察，我妹妹有很多好东西。"

[ænd; ənd][aɪ] [brægd] [ə'baʊt][maɪ] [waɪt] ['meməri] [ænd; ənd][maɪ] [stɔ:r] [ʃu:z] .
And I bragged about my white memory and my store shoes .
和 我 吹嘘 关于 我的 白色的 记忆 和 我的 店铺 鞋 .

我吹嘘自己记忆力很好，还炫耀我的商店鞋。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪʃu:] [ʃu:z] ,
But I was only talking to myself about the ugly issue shoes ,
但 我 曾是 仅有的 说 到 我 关于 这 丑陋的 问题 鞋 ,

但我只是在自言自语，说说那双难看的鞋子。

[ænd; ənd] ['hænə] [streɪt] [tri:] [went] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'ti:] .
and Hannah Straight Tree went and told it .
和 汉娜 直的 树 去 和 讲述 它 .

汉娜·斯特雷特·特里把这件事告诉了别人。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈnʌðər] [tekst] : " - [ə; eɪ] [sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ]
" She turned the leaves and found another text : " ' A soft answer turneth away
" 她 转向 这 树叶 和 成立 其他 文本 : " - 一个 柔软的 回答 转身 离开
[ræθ] ,
wrath ,
愤怒 ,

她翻开书页，发现另一条文字："温柔的回答可以平息怒气，

[bʌt; bət] ['griːvəs] [wɜːrdz] [stɜːr] [ʌp] ['æŋgər] . -
but grievous words stir up anger . '
但 严重的 字 搅拌 向上 愤怒 . -

但伤人的话语会激起愤怒。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [sɔːft] [wen] [aɪ] [toʊld] ['hænə] [streɪt] [triː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [dʌm] [ɪn] [skuːl] ,
I did not speak soft when I told Hannah Straight Tree she was very dumb in school ,
我 做过 不是 说话 柔软的什么时候 我 讲述 汉娜 直的 树 她 曾是 非常 哑的 在 学校 ,

我告诉汉娜·斯特雷特·特里，她上学时很笨，语气可不轻。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] ['dɑːli] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɔːŋ] ,
and I was glad Dolly could not motion in a single song ,
和 我 曾是 高兴的 多莉 可以 不是 运动 在 一个 单身的 歌曲 ,

我很高兴多莉在一首歌里都不能做任何肢体动作。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [æn; ən] ['ʌgli] [griːn] [dres] ,
or even have an ugly green dress ,
或者 甚至 有 一个 丑陋的 绿色的 裙子 ,

或者甚至穿一件难看的绿色连衣裙，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
and I was not sorry that her big and little sister could not come to
和 我 曾是 不是 对不起 那 她 大的 和 小的 姐姐 可以 不是 来 到
[skuːl] .
school .
学校 .

我一点也不觉得她姐姐和妹妹不能来上学有什么遗憾。

[ænd; ənd] ['dɑːli] [ænd; ənd] [luˈsɪndə] [hæv; həv] [nɑːt] [sed] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And Dolly and Lucinda have not said mean things to me ,
和 多莉 和 露辛达 有 不是 说 意思是 事物 到 我 ,

多莉和露辛达也没有说过我坏话。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [krɔːs] [æt; ət] [ðem; ðəm] ?
so why should I be cross at them ?
所以 为什么 应该 我 是 叉 在 他们 ?

那我为什么要生他们的气呢?

[bʌt; bət] ['hænə] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʌstpæn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [dɜːrt] , [ænd; ənd] [ðæt]
But Hannah would not find the dustpan and take up her dirt , and that
但 汉娜 会 不是 寻找 这 簸箕 和 拿 向上 她 污垢 , 和 那
[wʌz; wəz] ['veri] [miːn] .
was very mean .
曾是 非常 意思是 .

但是汉娜就是不肯找簸箕把尘土扫掉，这太没礼貌了。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .
Now here is one that I have learned .
现在 这里 是 一 那 我 有 学习 .

这是我学到的一点。

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] .
I can say it without looking at the book .
我 能 说 它 没有 寻找 在 这 书 .

我不用看书也能说出来。

" [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌɑ:r 'i:] - [pi:t] : " - [praɪd] ['^əjiθ]
" Cordelia Running Bird shut her eyes and carefully re - peated : " ' Pride goeth
" 科迪莉亚 跑步 鸟 关闭 她 眼睛 和 小心 关于 - 泥炭 : " - 自豪 戈特
[bɪ'fɔ:r] [di:] - [st'rʌkʃn] ,
before de - struction ,
前 德 - 结构 ,

科迪莉亚·奔鸟闭上眼睛，仔细地重复道："骄傲在毁灭之前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔt] - [waɪ]['spɪrɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][fɔ:l] . -
and a haught - y spirit before a fall . '
和 一个 傲 - 是 精神 前 一个 落下 . -

以及跌倒前那份傲慢自大的精神。

['hɔ:ti] [mi:nz] [tu:; tə] [fi:l] [stʌk] - [ʌp] .
Haughty means to feel stuck - up .
傲慢 方法 到 感觉 卡住 - 向上 .

傲慢的意思是自以为是。

[ðə; ði][peɪl] [fel] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [də'koʊtə] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
The pail fell downstairs and made me talk Dakota , so I had to come to
这 桶 跌倒 楼下 和 制成 我 讲话 达科他州 , 所以 我 有 到 来 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

水桶从楼上掉下来，让我开始说达科他语，所以我不得不上床睡觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] - [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['hænə] [streɪt] [tri:] [krɔ:s] .
because I was stuck - up and made Hannah Straight Tree cross .
因为 我 曾是 卡住 - 向上 和 制成 汉娜 直的 树 叉 .

因为我自以为是，让汉娜·斯特雷特·特里感到很沮丧。

[dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [ɔ:l] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hɔt] - [waɪ] .
Just like they all would not be hating me if I had not been haught - y .
只是 喜欢 他们 全部 会 不是 是 憎恨 我 如果 我 有 不是 到过 傲 - 是 .

如果我不那么傲慢，他们也不会都恨我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['veri] [mi:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊl] - [fi:t] [ɑ:n][maɪ][wet] [flɔ:r] .
But the dormitory girls were very mean to walk whole - feet on my wet floor .
但 这 宿舍 女孩们 是 非常 意思是 到 走 所有的 - 脚 在 我的 湿的 地面 .

但是宿舍里的女生很没礼貌，她们竟然赤脚踩在我湿漉漉的地板上。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [hi:l] [ɔ:r]['tɪptoʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][skəuldid][tu:; tə][maɪ'self][ə'baʊt]
If they had walked heel or tiptoe I should not have scolded to myself about
如果 他们 有 步行 脚跟 或者 脚尖 我 应该 不是 有 责骂 到 我 关于
[ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪʃu:] [ʃu:z] ,
the ugly issue shoes ,
这 丑陋的 问题 鞋 ,

如果他们穿的是脚后跟或脚尖走路，我就不会因为那双难看的鞋子而自责了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['ʃʌv(ə)l] - , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɪn][bed] .
and called them shovel - feeted , and wished they had to lie in bed .
和 称为 他们 铲 - 脚 , 和 希望 他们 有 到 说谎 在 床 .

他们称他们为"铲脚"，并希望他们只能躺在床上。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['kriplz] — ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [rest] [tɪl]
But I did not wish them to be cripples — only have a good long rest till
但 我 做过 不是 希望 他们 到 是 残疾人 — 仅有的 有 一个 好的 长的 休息 直到
[aɪ][wʌz; wəz] [θru:] ['skrʌbɪŋ] .
I was through scrubbing .
我 曾是 通过 擦洗 .

但我不想让他们变成残疾人——只希望他们能好好休息，直到我完成擦洗工作。

[bʌt; bət] ['hænə] [wʌz; wəz] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] .

But	Hannah	was	mean	to	go	and	tell	.
但	汉娜	曾是	意思是	到	去	和	告诉	.

但汉娜太坏了，竟然去告诉了别人。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [vɜ:rs] [ðæt] [wɪl] [ɪk'skju:s][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri]['gɝ:lz] .

I	can	find	no	verse	that	will	excuse	her	and	the	dormitory	girls	.
我	能	寻找	不	诗	那	将要	原谅	她	和	这	宿舍	女孩们	.

我找不到任何经文可以为她和宿舍里的女生开脱。

" [hɪr] [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] [fel] [tu:; tə] ['pɪtiɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'nu:] .

"	Here	Cordelia	Running	Bird	fell	to	pitying	herself	anew	.
"	这里	科迪莉亚	跑步	鸟	跌倒	到	怜悯	她自己	重新	.

“这时，科迪莉亚·奔鸟又开始自怜自艾了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ri:d] ['æˌni:z] [best] [vɜ:rs] ,

"	I	shall	now	read	Annie's	best	verse	,
"	我	将	现在	读	安妮的	最好的	诗	,

“我现在要朗读安妮最棒的一首诗，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][maɪnd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ðæt] ['dʒi:zəs] [spoʊk] .

but	it	will	be	very	hard	to	mind	those	words	that	Jesus	spoke	.
但	它	将要	是	非常	难的	到	头脑	那些	字	那	耶稣	辐	.

但要记住耶稣说过的那些话，却非常困难。

" [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] [wu:nd] [ðə; ði] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] , ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

"	Cordelia	Running	Bird	wound	the	ribbon	round	the	little	Bible	,	tying	it	with
"	科迪莉亚	跑步	鸟	伤口	这	丝带	圆形的	这	小的	圣经	,	捆绑	它	和

[ker] ,

care	,
关心	,

科迪莉亚·朗宁·伯德小心翼翼地将丝带缠绕在小圣经上，并系好。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [kloʊz][baɪ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][bed] ;

and	laid	the	book	close	by	her	on	the	bed	;
和	铺设	这	书	关闭	经过	她	在	这	床	;

她把书放在床上，紧挨着她；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['relɪʃ] .

then	she	ate	her	dinner	with	a	hearty	relish	.
然后	她	吃	她	晚餐	和	一个	爽朗	尽情享用	.

然后她津津有味地吃完了晚餐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

She	had	hardly	finished	when	the	door	from	the	front	hall	was	opened	,
她	有	几乎	完成的	什么时候	这	门	从	这	正面	大厅	曾是	打开	,

她刚说完，前厅的门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] ['mʌðər] , ['roʊzi][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sleɪ] - [raɪd] , [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	young	white	mother	,	rosy	from	her	sleigh	-	ride	,	looked	into	the
和	这	年轻的	白色的	母亲	,	红润	从	她	雪橇	-	骑	,	看起来	进入	这

['dɔ:rmətɔ:ri] .

dormitory	.
宿舍	.

那位年轻的白人母亲，因为乘坐雪橇而脸颊泛红，向宿舍望去。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [nɪr] [kɔ:'di:ljə] , [glɑ:nst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] - [feɪst]

She	saw	the	little	Bible	lying	near	Cordelia	,	glanced	inquiringly	at	the	dark	-	faced
她	锯	这	小的	圣经	说谎	靠近	科迪莉亚	,	瞥了一眼	询问地	在	这	黑暗的	-	面对

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

她看到科迪莉亚旁边放着那本小圣经，便疑惑地看了看这个黑脸女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [ɪn] ['ænsər] .

and	then	smiled	and	nodded	,	to	receive	a	cheerful	smile	in	answer	.
和	然后	微笑	和	点头	,	到	收到	一个	快乐	微笑	在	回答	.

然后他微笑着点了点头，得到了对方灿烂的笑容作为回应。

" [dʒʌmp] [ʌp] ['kwɪkli] , [dɪr] , [ænd; ənd] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Jump	up	quickly	,	dear	,	and	dress	,	"	she	said	.
"	跳	向上	迅速地	,	亲爱的	,	和	裙子	,	"	她	说	.

“快点起来，亲爱的，穿好衣服，”她说。

" [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] ,

"	Some	little	girls	are	going	up	the	river	to	the	store	,
"	一些	小的	女孩们	是	去	向上	这	河	到	这	店铺	,

“有些小女孩正沿着河往商店走，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪz] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] .

and	one	of	the	girls	is	Cordelia	Running	Bird	.
和	一	的	这	女孩们	是	科迪莉亚	跑步	鸟	.

其中一位女孩名叫科迪莉亚·奔跑鸟。

" [kɔː'diːljə] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [heɪst] .

"	Cordelia	started	out	of	bed	in	joyful	haste	.
"	科迪莉亚	开始	出去	的	床	在	快乐	匆忙	.

科迪莉亚高兴地从床上跳了起来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ]

"	Are	you	ready	to	give	back	the	Bible	?	"	asked	the	white	mother	,	coming
"	是	你	准备好	到	给	后退	这	圣经	?	"	问	这	白色的	母亲	,	未来

[tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .

to	the	bed	.
到	这	床	.

“你准备好归还圣经了吗？”白人母亲走到床边问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	Cordelia	Running	Bird	,	handing	her	the	little	book
"	是的	,	女士	,	"	回复	科迪莉亚	跑步	鸟	,	处理	她	这	小的	书

.

:

.

“是的，夫人，”科迪莉亚·奔鸟回答道，并将那本小册子递给了她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	very	much	.
"	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æni] , [soʊ] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	made	me	think	of	Annie	,	so	I	read	it	,
它	制成	我	思考	的	安妮	,	所以	我	读	它	,

这让我想起了安妮，所以我读了这本书。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [maɪ] ['enəmi] , [soʊ] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	told	me	I	must	love	my	enemies	,	so	just	like	I	shall	do	it
和	它	讲述	我	我	必须	爱	我的	敌人	,	所以	只是	喜欢	我	将	做	它

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

它告诉我，我必须爱我的敌人，就像我现在要做的那样。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðə; ði] [krɔːs] [θɔːts] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	am	very	glad	the	cross	thoughts	have	left	you	,	"	was	the	answer	.
"	我	是	非常	高兴的	这	叉	想法	有	左边	你	,	"	曾是	这	回答	.

“我很高兴你已经摆脱了那些负面想法，”对方回答道。

" [naʊ] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [plæd] [dres] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

"	Now	put	on	your	plaid	dress	and	be	ready	in	ten	minutes	.
"	现在	放	在	你的	格子图案	裙子	和	是	准备好	在	十	分钟	.

“现在穿上你的格子连衣裙，十分钟后准备好。”

" [kɔː'diːljə] [fluː] [tuː; tə][get][ðə; ði] [plæd] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

"	Cordelia	flew	to	get	the	plaid	dress	from	the	closet	,
"	科迪莉亚	飞翔	到	得到	这	格子图案	裙子	从	这	壁橱	,

科迪莉亚飞奔到衣橱里去拿那件格子连衣裙，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	was	ready	and	downstairs	in	a	twinkling	.
和	曾是	准备好	和	楼下	在	一个	闪烁	.

他瞬间就准备好了，下楼去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][draɪv][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ['pʊtɪŋ]

The	little	girls	selected	for	the	drive	were	in	the	playroom	putting
这	小的	女孩们	已选	为了	这	驾驶	是	在	这	游戏室	推杆

[ɑːn][ðer; ðər] [hʊdz] [ænd; ənd][koʊts][ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

on	their	hoods	and	coats	in	great	delight	.
在	他们的	引擎盖	和	外套	在	伟大的	喜	.

被选中参加这次活动的小女孩们正在游戏室里兴高采烈地戴上帽子和外套。

[kɔː'diːljə] ['hɜːrɪdlɪ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][oʊn] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] ['kʌbərd] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt]

Cordelia	hurriedly	put	on	her	own	,	and	,	opening	her	cupboard	,	she	unlocked
科迪莉亚	匆匆	放	在	她	自己的	,	和	,	开幕	她	橱柜	,	她	已解锁

[ə; eɪ] [dɑːl] [trʌŋk] ,

a	doll	trunk	,
一个	玩具娃娃	树干	,

科迪莉亚匆匆穿好衣服，打开橱柜，取出一个娃娃箱。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['taɪni] [pɜːrs] [fɔːr; fər][kɔɪnz] , [huːz] ['pɔːrtli] [saɪdz] [bɪ'spoʊk] [sʌm; səm] [welθ] [wɪ'ðɪn]

taking	out	a	tiny	purse	for	coins	,	whose	portly	sides	bespoke	some	wealth	within
采取	出去	一个	微小的	钱包	为了	硬币	,	谁	肥胖的	侧面	定制	一些	财富	之内

.

:

.

掏出一个小钱包装零钱，钱包厚实的侧面表明里面有些财富。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æn; ən]['ɪnstənt][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][fɔːr; fər] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ]

She	looked	an	instant	at	the	blue	dress	and	the	silk	for	feather	-	stitching
她	看起来	一个	立即的	在	这	蓝色的	裙子	和	这	丝绸	为了	羽毛	-	缝合

,

,

,

她目光一闪，落在了那件蓝色连衣裙和用来绣羽毛的丝绸上。

['faɪndɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] .

finding	to	her	great	relief	that	they	had	not	been	touched	.
寻找	到	她	伟大的	宽慰	那	他们	有	不是	到过	感动	.

令她大为欣慰的是，她发现它们没有被碰过。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːl] [trʌŋk] , [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd]

She	locked	them	in	the	doll	trunk	,	put	the	little	key	into	the	purse	,	and
她	已锁定	他们	在	这	玩具娃娃	树干	,	放	这	小的	钥匙	进入	这	钱包	,	和

[hwiskt] [ə'weɪ] .

whisked	away	.
搅拌	离开	.

她把它们锁进娃娃箱里，把小钥匙放进钱包里，然后悄悄溜走了。

" [ðə; ði] [stɔ:r] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['dʒɔɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" The store is much nicer than the post office , " was her joyous reflection ,
" 这 店铺 是 很多 更漂亮 比 这 邮政 办公室 , " 曾是 她 欢乐 反射 ,

"这家商店比邮局好多了，"她欣喜地说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rs] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪ] [ˌaʊt'dɔ:rz] .
as she slipped the purse into her pocket on her way outdoors .
作为 她 滑倒了 这 钱包 进入 她 口袋 在 她 方式 户外 .

她出门时把钱包塞进口袋里。

" ['veri] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][aɪ] [ɜ:rnd]
" Very long have I been saving this last part of all the money that I earned
" 非常 长的 有 我 到过 保存 这 最后的 部分 的 全部 这 钱 那 我 获得
['tendɪŋ] ['beɪbi] ;
tending baby ;
倾向于 婴儿 ;

"我攒了很久的钱，这是我照顾孩子挣来的最后一部分；

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][spend] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
now I have a chance to spend it with my own eyes .
现在 我 有 一个 机会 到 花费 它 和 我的 自己的 眼睛 .

现在我终于有机会亲眼见证这一切了。

" [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [went] [ðə; ði][bɑ:b] - [sled][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]
" Down the steep hill went the bob - sled to the great Missouri River , where it
" 向下 这 陡 爬坡道 去 这 鲍勃 - 雪橇 到 这 伟大的 密苏里州 河 , 在哪里 它
[tʊk] [ðə; ði] [streɪt] ,
took the straight ,
采取 这 直的 ,

"雪橇顺着陡峭的山坡滑到大密苏里河边，然后沿着笔直的河道滑行，

[smu:ð] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - ['leɪdn] [aɪs] .
smooth road on the snow - laden ice .
光滑的 路 在 这 雪 - 满载 冰 .

积雪覆盖的冰面上路面平坦。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['ti:tʃər] [droʊv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fri:] [reɪn] .
The sewing teacher drove the horses , giving them free rein .
这 缝纫 老师 驾驶 这 马匹 , 给予 他们 自由的 缰绳 .

缝纫老师驾着马车，任由马匹自由驰骋。

[ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ,
The school - teacher sat beside her on the seat ,
这 学校 - 老师 卫星 旁 她 在 这 座位 ,

老师坐在她旁边的座位上。

[ænd; ənd] [kɔ:'di:ljə] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn] [heɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm]
and Cordelia and the girls were snuggled down in hay upon the bottom
和 科迪莉亚 和 这 女孩们 是 依偎着 向下 在 干草 之上 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][sled] ,
of the sled ,
的 这 雪橇 ,

科迪莉亚和女孩们蜷缩在雪橇底部的干草堆里。

[wɪð; wɪθ] ['kʌmfərtərz] [fɔ:r; fər][læp] - [roʊbz] .
with comforters for lap - robes .
和 被子 为了 膝 - 长袍 .

配有可作膝毯的被褥。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔ:g] [stɔ:r] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
The little log store was but two miles distant ,
这 小的 日志 店铺 曾是 但 二 英里 遥远 ,

那家小木屋商店离这里只有两英里远，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	party	were	not	long	in	reaching	it	.
和	这	派对	是	不是	长的	在	到达	它	.

他们一行人很快就到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

It	stood	upon	a	steep	bluff	on	the	opposite	shore	.
它	站立	之上	一个	陡	虚张声势	在	这	对面的	支撑	.

它矗立在对岸陡峭的悬崖上。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [delt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn]['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	white	man	who	kept	it	dealt	to	some	extent	in	Indian	curiosities	,
这	白色的	男人	WHO	保留	它	已处理	到	一些	程度	在	印度	奇闻异事	,

保管这件物品的白人男子在某种程度上经营着印度古玩。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][ɪn][kwest][tuː; tə][send][æz; əz] ['krɪsməs] [gɪfts][tuː; tə]

of	which	the	two	teachers	were	in	quest	to	send	as	Christmas	gifts	to
的	哪个	这	二	教师	是	在	寻求	到	发送	作为	圣诞节	礼物	到

['iːstərn] [frendz] .

Eastern	friends	.
东	朋友们	.

两位老师正打算将这些礼物作为圣诞礼物送给东方的朋友。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd]['ɪndiən]['dɑːlz] ,

"	We	wish	to	look	especially	at	moccasins	and	Indian	dolls	,
"	我们	希望	到	看	尤其	在	鹿皮鞋	和	印度	娃娃	,

我们尤其想看看鹿皮鞋和印第安娃娃，

" [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər]

"	said	the	school	-	teacher	to	the	trader	when	they	had	made	known	their
"	说	这	学校	-	老师	到	这	商	什么时候	他们	有	制成	已知	他们的

['erənd] .

errand	.
差事	.

"当他们表明来意后，老师对商人说道。"

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd]['ɪndiən]['dɑːlz] , "

[	Illustration	:	"	We	wish	to	look	especially	at	moccasins	and	Indian	dolls	,	"
[	插图	:	"	我们	希望	到	看	尤其	在	鹿皮鞋	和	印度	娃娃	,	"

[sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .]

said	the	teacher	.	]
说	这	老师	.	]

【插图：老师说："我们特别想看看鹿皮鞋和印第安娃娃。"】

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][fɜːrst] - [klæs] ['mɔkəsɪnz] , [bəuθ] [pɔrkjəpaɪnd] [ænd; ənd] ['biːdɪd] , [bʌt; bət][noʊ]

"	I've	got	some	first	-	class	moccasins	,	both	porcupined	and	beaded	,	but	no
"	我已经	得到	一些	第一的	-	班级	鹿皮鞋	,	两个都	豪猪	和	串珠	,	但	不

"我有一些一流的鹿皮鞋，有带豪猪皮的，也有带珠子的，但是没有

['ɪndiən]['dɑːlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['treɪdər] .

Indian	dolls	,	"	replied	the	trader	.
印度	娃娃	,	"	回复	这	商	.

"印度娃娃，"商人回答道。

" ['ɪndiən]['dɑːlz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['maɪti]

"	Indian	dolls	are	growing	mighty
"	印度	娃娃	是	生长	强大的

"印度娃娃越来越强大了"

[skers] , [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔːz] [get][soʊ] [mʌtʃ] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][duː] .

scarce	,	now	the	young	squaws	get	so	much	put	into	their	minds	to	do	.
稀少	,	现在	这	年轻的	印第安女人	得到	所以	很多	放	进入	他们的	思想	到	做	.

现在，年轻的印第安妇女们被灌输了太多事情要做，她们的脑子里却装着这么多东西。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dɑ:lz] . "

Only	**the**	**old**	**-**	**timers**	**understand**	**the**	**trick**	**of**	**making**	**dolls**	**.**	**"**
仅有的	这	老的	-	计时器	理解	这	诡计	的	制作	娃娃	.	"

只有老一辈的人才懂得制作娃娃的诀窍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][send][wʌn][tu:; tə]

"	**I**	**am**	**disappointed**	**that**	**you**	**have**	**none**	**,**	**for**	**I**	**wished**	**to**	**send**	**one**	**to**
"	我	是	失望的	那	你	有	没有任何	,	为了	我	希望	到	发送	一	到

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ni:s] .

my	**little**	**niece**	**.**
我的	小的	侄女	.

"我很失望你没有，因为我想送一个给我的小侄女。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][wʌn] ['elsˌwer] .

But	**I**	**must**	**wait**	**and**	**try**	**to**	**get**	**one**	**elsewhere**	**.**
但	我	必须	等待	和	尝试	到	得到	一	别处	.

但我必须等等，看看能不能从别的地方弄到一个。

" [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] ,

"	**While**	**the**	**two**	**teachers**	**were**	**examining**	**the**	**moccasins**	**,**
"	尽管	这	二	教师	是	检查	这	鹿皮鞋	,

"当两位老师正在检查鹿皮鞋时，

[kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə]

Cordelia	**Running**	**Bird**	**and**	**the**	**children**	**were**	**absorbed**	**in**	**looking**	**at**	**the**	**china**
科迪莉亚	跑步	鸟	和	这	孩子们	是	吸收	在	寻找	在	这	中国

['dɑ:lz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

dolls	**and**	**other**	**articles**	**displayed**	**upon**	**the**	**shelves**	**and**	**hanging**	**from**	**a**
娃娃	和	其他	文章	显示	之上	这	货架	和	绞刑	从	一个

['waɪər] [stretʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

wire	**stretched**	**above**	**the**	**counter**	**.**
金属丝	拉伸	多于	这	柜台	.

科迪莉亚·朗宁·伯德和孩子们全神贯注地看着货架上和柜台上方悬挂的电线上摆放的瓷娃娃和其他物品。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['hænə] [streɪt] [tri:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ə; eɪ][bɪg] [dɑ:l] [fɔ:r; fər] ['su:zi] ,

"	**I**	**was**	**telling**	**Hannah**	**Straight**	**Tree**	**I**	**should**	**buy**	**a**	**big**	**doll**	**for**	**Susie**	**,**
"	我	曾是	讲述	汉娜	直的	树	我	应该	买	一个	大的	玩具娃娃	为了	苏西	,

"我跟汉娜·斯特雷特·特里说，我应该给苏西买个大娃娃，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔ:r; fər][maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf]

and	**a**	**red**	**silk**	**handkerchief**	**for**	**my**	**father**	**,**	**and**	**a**	**blue**	**silk**	**handkerchief**
和	一个	红色的	丝绸	手帕	为了	我的	父亲	,	和	一个	蓝色的	丝绸	手帕

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] ,

for	**my**	**mother**	**,**
为了	我的	母亲	,

还有一条红色丝绸手帕给我父亲，一条蓝色丝绸手帕给我母亲。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] , " [sed] [kɔ:'di:ljə] ,

and	**should**	**hang**	**them**	**on**	**the**	**Christmas**	**tree**	**,**	**"**	**said**	**Cordelia**	**,**
和	应该	悬挂	他们	在	这	圣诞节	树	,	"	说	科迪莉亚	,

"应该把它们挂在圣诞树上，"科迪莉亚说。

['pɑ:rtli][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] .

partly	**to**	**herself**	**and**	**partly**	**to**	**the**	**little**	**girls**	**.**
部分	到	她自己	和	部分	到	这	小的	女孩们	.

一部分是说给自己听的，一部分是说给小女孩们听的。

" ['ki:] !

"	**Kee**	**!**
"	基	!

"Kee!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] .

I	would	not	hang	them	,	"	said	a	prudent	little	maid	of	ten	years	.
我	会	不是	悬挂	他们	,	"	说	一个	谨慎	小的	女佣	的	十	年	.

“我不会绞死他们，”一个十岁左右、懂事的小女仆说道。

" ['hænə] [streɪt] [triː] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] - — [ðæt] [ɪz]

"	Hannah	Straight	Tree	told	the	other	girls	,	and	they	are	very	yelous	—	that	is
"	汉娜	直的	树	讲述	这	其他	女孩们	,	和	他们	是	非常	-	—	那	是

[nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] ,

not	the	word	,
不是	这	单词	,

“汉娜·斯特雷特·特里告诉了其他女孩，她们非常黄——我用词不当，

[bʌt; bət][aɪ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hæŋ] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] ['eniθɪŋ] .

but	I	forget	it	—	for	they	say	they	cannot	hang	their	people	anything	.
但	我	忘记	它	—	为了	他们	说	他们	不能	悬挂	他们的	人们	任何事物	.

但我忘了这件事——因为他们说他们不能绞死自己的人。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] - ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] - [ɪz] ['veri] ['staɪlɪʃ] ,

They	say	you	think	the	name	'	Running	Bird	'	is	very	stylish	,
他们	说	你	思考	这	姓名	-	跑步	鸟	-	是	非常	时髦的	,

他们说你觉得“奔跑的鸟”这个名字非常时尚，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] . "

and	you	wish	to	hear	it	called	so	often	at	the	Christmas	tree	.	"
和	你	希望	到	听到	它	称为	所以	经常	在	这	圣诞节	树	.	"

你多么希望在圣诞树下经常听到它被呼唤。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hæŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [kɔː'diːljə] , ['fɜːrmli] .

"	Of	course	I	shall	not	hang	them	,	"	said	Cordelia	,	firmly	.
"	的	课程	我	将	不是	悬挂	他们	,	"	说	科迪莉亚	,	牢牢	.

“我当然不会绞死他们，”科迪莉亚坚定地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['suːzi] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [baɪz] [hɜːr; hər]

"	And	I	shall	not	buy	a	doll	for	Susie	,	for	my	father	always	buys	her
"	和	我	将	不是	买	一个	玩具娃娃	为了	苏西	,	为了	我的	父亲	总是	购买	她

[wʌn] .

one	.
一	.

“我不会给苏西买娃娃，因为我爸爸总是给她买娃娃。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bræg][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kændɪdli] .

I	was	going	to	brag	about	her	having	two	,	"	she	added	candidly	.
我	曾是	去	到	吹牛	关于	她	拥有	二	,	"	她	额外	坦率地说	.

“我本来想炫耀她有两个孩子，”她坦率地补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [baɪ] [ðə; ði][sɪlk]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

"	And	I	shall	not	buy	the	silk	handkerchiefs	.
"	和	我	将	不是	买	这	丝绸	手帕	.

“我不会买丝绸手帕。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['kɑːt(ə)n][wʌnz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌnz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] ;

They	have	the	issue	cotton	ones	and	some	other	ones	that	my	father	bought	;
他们	有	这	问题	棉布	一个	和	一些	其他	一个	那	我的	父亲	买	;

他们有棉质的，还有一些是我父亲买的其他款式的；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['gɔːdi]

"	and	she	withdrew	her	eyes	from	the	display	of	cheap	and	gaudy
"	和	她	退出	她	眼睛	从	这	展示	的	便宜的	和	艳丽的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [sɪlk] [mə'tɪriəl] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] .

handkerchiefs	of	so	-	called	silk	material	suspended	from	the	wire	.
手帕	的	所以	-	称为	丝绸	材料	暂停	从	这	金属丝	.

“她把目光从悬挂在铁丝上的廉价艳俗的所谓丝绸手帕上移开。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] [keɪk] [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sti:pl] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] ,

"	I	shall	buy	a	cake	pan	with	a	steeple	for	my	mother	,
"	我	将	买	一个	蛋糕	平底锅	和	一个	尖顶	为了	我的	母亲	,

“我要给我妈妈买一个带尖顶的蛋糕模具，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hərbrʌʃ] [fɔ:r; fər][maɪ]['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [her] [stɪk] [ʌp][soʊ] [streɪt] [ænd; ənd]

and	a	hairbrush	for	my	father	,	for	his	hairs	stick	up	so	straight	and
和	一个	发刷	为了	我的	父亲	,	为了	他的	头发	戳	向上	所以	直的	和

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

还有一把给我父亲的梳子，因为他的头发又直又硬。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ['veri] [stɪl] [æt; ət][kæmp] , [soʊ][ðə; ði] [sku:l] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

And	I	shall	give	the	presents	very	still	at	camp	,	so	the	school	will	not	be
和	我	将	给	这	礼物	非常	仍然	在	营	,	所以	这	学校	将要	不是	是

['dʒeləs] .

jealous	.
嫉妒的	.

我会在营地悄悄地把礼物送出去，这样学校就不会嫉妒了。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [səb'du:d] [hɜ:r; hər]['vænəti] ,

"	Having	thus	subdued	her	vanity	,
"	拥有	因此	低沉的	她	虚荣	,

“如此一来，她便克制住了自己的虚荣心，

[kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] ['ʃaɪli] [bɔ:t] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]

Cordelia	Running	Bird	shyly	bought	the	articles	she	had	selected	from
科迪莉亚	跑步	鸟	害羞地	买	这	文章	她	有	已选	从

[ðə; ði] ['treɪdɚz] [bɔɪ] ,

the	trader's	boy	,
这	交易员的	男生	,

科迪莉亚·奔鸟羞涩地从商贩的男孩手中买下了她挑选的物品。

[hu:] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .

who	helped	his	father	in	the	store	.
WHO	帮助	他的	父亲	在	这	店铺	.

他曾帮助父亲在店里工作。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [bɔ:t] [fɔ:r] [her] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv]['kændi] , ['hævɪŋ] [left] [tu:]

She	also	bought	four	hair	ribbons	and	a	little	bag	of	candy	,	having	left	two
她	还	买	四	头发	丝带	和	一个	小的	包	的	糖果	,	拥有	左边	二

['sɪlvər]['kwɔ:rtərz] .

silver	quarters	.
银	四分之一	.

她还买了四条发带和一小袋糖果，留下了两个银币。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [spend] [ðem; ðəm] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'laɪt] [ɑ:n][sʌm; səm]

She	was	considering	how	to	spend	them	when	her	eyes	alighted	on	some
她	曾是	考虑	如何	到	花费	他们	什么时候	她	眼睛	下车	在	一些

['lɪt(ə)l] [braʊn] [ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] ['mætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

little	brown	shoes	and	a	pair	of	stockings	matching	them	,
小的	棕色的	鞋	和	一个	一对	的	长筒袜	匹配	他们	,

她正考虑着怎么花掉这些钱，这时她的目光落在了一双棕色小鞋子和一双与之相配的长袜上。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] [ʃoʊ] - [keɪs] .

beneath	a	small	glass	show	-	case	.
下面	一个	小的	玻璃	展示	-	案件	.

在一个小玻璃展示柜下面。

" [vɜ:r] - [ɑ:r] - [waɪ][ˌes 'ti:] - [waɪ] - ['lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] !

"	Ver	-	r	-	y	st	-	y	-	lish	little	shoes	and	stockings	!
"	维尔	-	r	-	是	英石	-	是	-	lish	小的	鞋	和	长筒袜	!

"非常时尚的小鞋子和袜子！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fə'getiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ræptʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['treɪdɚz] [bɔɪ] .

"	she	exclaimed	,	forgetting	in	her	rapture	to	be	shy	before	the	trader's	boy	.
"	她	惊呼	,	遗忘	在	她	狂喜	到	是	害羞的	前	这	交易员的	男生	.

"她惊呼道，欣喜若狂，竟忘记了在商人的男孩面前感到羞涩。"

[ðə; ði] [smɔ:l] ['gɝ:lz] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n]['tɪptoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] ,

The	small	girls	crowded	upon	tiptoe	at	the	show	-	case	,
这	小的	女孩们	挤	之上	脚尖	在	这	展示	-	案件	,

小女孩们踮着脚尖挤在展示柜前，

['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [saɪdz][tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʌndɚz] .

peering	through	the	glass	sides	to	inspect	the	little	wonders	.
窥视	通过	这	玻璃	侧面	到	检查	这	小的	奇迹	.

透过玻璃侧面仔细观察这些小玩意儿。

" [dʒʌst][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] , " [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

"	Just	the	color	of	an	Indian	,	"	observed	a	little	maid	of	seven	,
"	只是	这	颜色	的	一个	印度	,	"	观察到	一个	小的	女佣	的	七	,

"简直就是印第安人的肤色，"一个七岁的小女孩评论道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][slɪm][hænd][tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [braʊn] [ʃu:z] [ænd; ənd]

holding	up	her	slim	hand	to	compare	it	with	the	red	-	brown	shoes	and
保持	向上	她	苗条的	手	到	比较	它	和	这	红色的	-	棕色的	鞋	和

['stɑ:kɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

她举起纤细的手，与红棕色的鞋袜作比较。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜ:rl] .

"	But	they	made	them	for	a	little	white	girl	.
"	但	他们	制成	他们	为了	一个	小的	白色的	女孩	.

但他们是为一个白人小女孩做的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] [dres] [wɔ:r] [læst]

They	are	like	the	ones	the	little	white	visitor	with	the	pink	dress	wore	last
他们	是	喜欢	这	一个	这	小的	白色的	游客	和	这	粉色的	裙子	穿着	最后的

['sʌmər] . "

summer	.	"
夏天	.	"

它们就像去年夏天那位穿着粉色连衣裙的小白衣游客穿的那种一样。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][gɜ:rl] , " [rɪ'plaɪd] [kɔ:'di:ljə] .

"	They	are	just	as	pretty	for	a	little	Indian	girl	,	"	replied	Cordelia	.
"	他们	是	只是	作为	漂亮的	为了	一个	小的	印度	女孩	,	"	回复	科迪莉亚	.

"对印度小女孩来说，它们也一样漂亮，"科迪莉亚回答说。

" [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['su:zi] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪ] .

"	They	would	be	just	right	for	Susie	,	"	with	a	longing	eye	.
"	他们	会	是	只是	正确的	为了	苏西	,	"	和	一个	渴望	眼睛	.

"它们非常适合苏西，"他眼神中充满渴望。

" [bʌt; bət] ['su:zi] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	But	Susie	does	not	need	them	,	"	said	the	prudent	little	girl	.
"	但	苏西	做	不是	需要	他们	,	"	说	这	谨慎	小的	女孩	.

"但是苏西不需要它们，"这位机敏的小女孩说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌbərd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] . "

"	She	has	a	black	shoes	and	stockings	in	your	cupboard	that	are	very	nice	.	"
"	她	有	一个	黑色的	鞋	和	长筒袜	在	你的	橱柜	那	是	非常	好的	.	"

"你的衣柜里有她那双很漂亮的黑色鞋子和丝袜。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tuː] [perz] .

"	But	she	could	have	two	pairs	.
"	但	她	可以	有	二	对	.

但她可以有两双。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dres] [ɪn][ðə; ði][dʒæk][frɔːst] [sɔːŋ] .

These	would	be	so	pretty	with	the	red	dress	in	the	Jack	Frost	song	.
这些	会	是	所以	漂亮的	和	这	红色的	裙子	在	这	杰克	霜	歌曲	.

这些鞋子和杰克·弗罗斯特歌曲里那件红色连衣裙搭配起来一定很漂亮。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [dres] , " [sed] [kɔː'diːljə] ,

She	could	wear	the	black	ones	with	the	blue	dress	,	"	said	Cordelia	,
她	可以	穿	这	黑色的	一个	和	这	蓝色的	裙子	,	"	说	科迪莉亚	,

"她可以把黑色的鞋子配蓝色的裙子穿,"科迪莉亚说。

[siːzd] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['helpləs] [ɪn][ɪts][græsp] .

seized	anew	with	her	besetting	sin	and	growing	helpless	in	its	grasp	.
查获	重新	和	她	被包围	罪	和	生长	无助	在	它是	抓牢	.

她再次被罪恶缠身，并变得无力反抗。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['suːzi] [wɔːr] .

She	asked	the	number	of	the	shoes	,	finding	it	the	same	that	Susie	wore	.
她	问	这	数字	的	这	鞋	,	寻找	它	这	相同的	那	苏西	穿着	.

她问了鞋子的号码，发现和苏西穿的鞋子号码一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][praɪs] .

Then	she	asked	the	price	.
然后	她	问	这	价格	.

然后她问了价格。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

She	could	buy	the	shoes	and	stockings	for	a	dollar	and	a	half	.
她	可以	买	这	鞋	和	长筒袜	为了	一个	美元	和	一个	一半	.

她花一块五毛钱就能买到这双鞋和丝袜。

" [wʌn] ['dɑːlər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][gɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [rɪ'gret] .

"	One	dollar	more	than	I	have	got	,	"	she	said	in	feverish	regret	.
"	一	美元	更多的	比	我	有	得到	,	"	她	说	在	发烧	后悔	.

"比我拥有的还多一美元,"她焦急地懊悔道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli]

She	was	intently	silent	for	a	little	,	then	she	turned	,	and	,	running	quickly
她	曾是	专注地	沉默的	为了	一个	小的	,	然后	她	转向	,	和	,	跑步	迅速地

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] ,

to	the	school	-	teacher	,
到	这	学校	-	老师	,

她沉默了一会儿，然后转身，快步跑向老师。

[druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌn'hɜːrd] .

drew	her	to	one	side	,	where	they	could	talk	unheard	.
画	她	到	一	边	,	在哪里	他们	可以	讲话	闻所未闻	.

他把她拉到一边，这样他们就可以在那里交谈而不被人听到。

" [ðə; ði]['ɪndiən] [dɑːl] [maɪ] ['grænmʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [nuː] ,

"	The	Indian	doll	my	grandmother	made	for	me	is	very	nice	and	new	,
"	这	印度	玩具娃娃	我的	祖母	制成	为了	我	是	非常	好的	和	新的	,

"我奶奶给我做的印第安娃娃非常漂亮，而且是新的。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][kept][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][trʌŋk][soʊ][mʌtʃ] .

for	I	have	kept	it	in	my	trunk	so	much	.
为了	我	有	保留	它	在	我的	树干	所以	很多	.

因为我一直把它放在后备箱里。

[aɪ][wɪl][gɪv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪf][juː; jʊ][pliːz][tuː; tə][gɪv][ˌem ˈiː][wʌn]['dɑːlər] — [ðæt][ɪz][wʌt][ðeɪ]

I	will	give	it	to	you	if	you	please	to	give	me	one	dollar	—	that	is	what	they
我	将要	给	它	到	你	如果	你	请	到	给	我	一	美元	—	那	是	什么	他们

[geɪv][maɪ]['grænmʌðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dɑːlz][wen][ʃiː; ʃi][wʊd][sel][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

gave	my	grandmother	for	her	dolls	when	she	would	sell	them	at	the
给予	我的	祖母	为了	她	娃娃	什么时候	她	会	卖	他们	在	这

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

如果你愿意给我一美元，我就把娃娃给你——我奶奶以前在玩具店卖娃娃时，他们就是给一美元的。

" [kɔː'diːljə][sed] , [ɪn]['iːgər]['ʌndərtoʊn] .

"	Cordelia	said	,	in	eager	undertone	.
"	科迪莉亚	说	,	在	渴望的	底色	.

“科迪莉亚急切地说。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] ,

"	Why	,	child	,
"	为什么	,	孩子	,

“孩子，为什么？”

[juː; jʊ]['ʃʊrli]['kænɑːt][wɪʃ][tuː; tə][sel][jʊr; jər]['ɪndiən][dɑːl][ðæt][hæz; həz][ə; eɪ]['biːdɪd]['bʌkskɪn]

you	surely	cannot	wish	to	sell	your	Indian	doll	that	has	a	beaded	buckskin
你	一定	不能	希望	到	卖	你的	印度	玩具娃娃	那	有	一个	串珠	鹿皮

[dres][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][jʊr; jər]['grænmʌðər][wɔːr][wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ?

dress	just	like	the	one	your	grandmother	wore	when	she	was	your	age	?
裙子	只是	喜欢	这	一	你的	祖母	穿着	什么时候	她	曾是	你的	年龄	?

你肯定不会想卖掉你的印第安娃娃吧？它穿着一件缀满珠子的鹿皮连衣裙，就像你奶奶在你这个年纪时穿的那件一样！

" [sed][ðə; ði][skuːl] - ['tiːtʃər][ɪn][sər'praɪz] .

"	said	the	school	-	teacher	in	surprise	.
"	说	这	学校	-	老师	在	惊喜	.

“老师惊讶地说。”

" [noʊ] , [θæŋk][juː; jʊ] , [dɪr] .

"	No	,	thank	you	,	dear	.
"	不	,	感谢	你	,	亲爱的	.

“不，谢谢你，亲爱的。”

[juː; jʊ][wɪʃ][tuː; tə][gɪv][ˌem ˈiː]['pleʒər] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][ək'sept][ˌaɪ ˈtiː] ,

You	wish	to	give	me	pleasure	,	but	I	cannot	accept	it	,
你	希望	到	给	我	乐趣	,	但	我	不能	接受	它	,

你想让我快乐，但我无法接受。

[fɔːr; fər][aɪ][noʊ][juː; jʊ][lʌv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən]['grænmʌðər]['betər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][ðə; ði]

for	I	know	you	love	the	little	Indian	grandmother	better	than	you	could	the
为了	我	知道	你	爱	这	小的	印度	祖母	更好的	比	你	可以	这

[p'rɪtɪɪst][waɪt][dɑːl][ɪn][ðə; ði]['krɪsməs][bɑːks] ,

prettiest	white	doll	in	the	Christmas	box	,
最漂亮的	白色的	玩具娃娃	在	这	圣诞节	盒子	,

因为我知道你更爱那位印度小奶奶，而不是圣诞盒子里最漂亮的白色娃娃。

" [ʃiː; ʃi]['ædɪd] , ['greɪtfəli] .

"	she	added	,	gratefully	.
"	她	额外	,	感激不尽	.

她感激地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪndiən] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [nəʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" It is very Indian - minded , and I do not now care for it , " replied the
" 它 是 非常 印度 - 有思想 , 和 我 做 不是 现在 关心 为了 它 , " 回复 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

"这很印度化，我现在不喜欢它，"女孩回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [feɪs] .
with a clouded face .
和 一个 阴天 脸 .

脸色阴沉。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɑːks] ,
" I wish to buy the little brown shoes and stockings in the glass box ,
" 我 希望 到 买 这 小的 棕色的 鞋 和 长筒袜 在 这 玻璃 盒子 ,

我想买玻璃盒里的那双棕色小鞋子和袜子。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] .
" pointing to the show - case .
" 指向 到 这 展示 - 案件 .

（指着展示柜）

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['fɪfti] [sents] . "
" I have only fifty cents . "
" 我 有 仅有的 五十 分 . "

我只有五毛钱。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔː'diːljə] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Why , of course , Cordelia , if you really wish to sell it , " was the
" 为什么 , 的 课程 , 科迪莉亚 , 如果 你 真的 希望 到 卖 它 , " 曾是 这
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

"当然可以，科迪莉亚，如果你真的想卖掉它的话。"对方回答道。

" [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['suːzi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]
" The shoes and stockings are for Susie , I suppose , but are not the
" 这 鞋 和 长筒袜 是 为了 苏西 , 我 认为 , 但 是 不是 这
[blæk] [wʌnz] [naɪs] [ɪ'nʌf] ?
black ones nice enough ?
黑色的 一个 好的 足够的 ?

"我想这些鞋子和袜子是给苏西的，但是黑色的那双不够好看吗？"

" [kɔː'diːljə] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz]
" Cordelia had displayed the little black shoes and stockings to the teachers
" 科迪莉亚 有 显示 这 小的 黑色的 鞋 和 长筒袜 到 这 教师
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][praɪd] .
with a deal of pride .
和 一个 交易 的 自豪 .

科迪莉亚非常自豪地向老师们展示了那双黑色小鞋子和长袜。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [wʌnz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒæk][frɔːst] [sɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ,
" But the brown ones are much prettier for the Jack Frost song , " she argued ,
" 但 这 棕色的 一个 是 很多 更漂亮 为了 这 杰克 霜 歌曲 , " 她 争论 ,
['presiŋli] .
pressingly .
迫切地 .

"但是棕色的更适合杰克·弗罗斯特的歌，"她坚持说道。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði]

"	Very	well	,	"	replied	the	teacher	,	opening	her	purse	and	handing	her	the
"	非常	出色地	,	"	回复	这	老师	,	开幕	她	钱包	和	处理	她	这

['dɑ:lər] ,

dollar	,
美元	,

"好的，"老师回答道，打开钱包递给她一美元。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [lʊk] .

with	a	sorry	look	.
和	一个	对不起	看	.

脸上带着歉意的神情。

" [pər'hæps] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [wʊd] ['betər] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bai] [ðem; ðəm] .

"	Perhaps	,	however	,	we	would	better	see	the	little	things	before	you	buy	them	.
"	也许	,	然而	,	我们	会	更好的	看	这	小的	事物	前	你	买	他们	.

"不过，或许我们最好在您购买之前先看看这些小东西。"

" [ðə; ði] [braʊn] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]

"	The	brown	shoes	and	stockings	were	examined	by	the	teachers	and	were
"	这	棕色的	鞋	和	长筒袜	是	检查	经过	这	教师	和	是

[θɔ:t] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪs] .

thought	quite	satisfactory	for	the	price	.
想法	相当	令人满意的	为了	这	价格	.

老师们检查了棕色的鞋子和袜子，认为这个价格非常合理。

[kɔ:'di:ljə] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ['breθləsli] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [koʊt] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə]

Cordelia	bought	them	breathlessly	and	hid	them	in	her	coat	pocket	to
科迪莉亚	买	他们	气喘吁吁	和	隐藏	他们	在	她	外套	口袋	到

[ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] ['seɪfti] .

insure	their	safety	.
保证	他们的	安全	.

科迪莉亚气喘吁吁地买下了它们，并将它们藏在外套口袋里，以确保它们的安全。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊm] - ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mu:nlaɪt] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [les] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən]

But	the	home	-	going	in	the	early	moonlight	evening	was	less	joyous	than
但	这	家	-	去	在	这	早期的	月光	晚上	曾是	较少的	欢乐	比

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] .

had	been	the	journey	to	the	store	.
有	到过	这	旅行	到	这	店铺	.

但是，在初月的傍晚回家，却不如去商店的路上那么快乐。

[tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [su:] [gɜ:rl] [ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [si:md] [tu:; tə] ['dʒɪŋgl] ['hɑ:rʃli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

To	the	young	Sioux	girl	the	sleigh	-	bells	seemed	to	jingle	harshly	,	and	the
到	这	年轻的	苏族	女孩	这	雪橇	-	铃铛	似乎	到	铃铛	严厉地	,	和	这

['gʌmboʊ] [hɪlz] ,

gumbo	hills	,
秋葵汤	丘陵	,

对这位年轻的苏族女孩来说，雪橇铃铛的叮当声听起来刺耳，而那片泥泞的山丘，

[hu:z] [tɑ:ps] [wɜ:r; wər] [ber] [ʌv; əv] [snoʊ] , [si:md] ['fraʊnɪŋ] ['blækli] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .

whose	tops	were	bare	of	snow	,	seemed	frowning	blackly	from	across	the	river	.
谁	最高额	是	裸	的	雪	,	似乎	皱眉	黑	从	穿过	这	河	.

河对岸，山顶光秃秃的，没有积雪，仿佛正皱着眉头，显得阴沉沉的。

[kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] [pæst] [sʌm; səm] ['pepərmɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ə'woʊk] [ə; eɪ]

Cordelia	Running	Bird	passed	some	peppermints	to	the	children	,	which	awoke	a
科迪莉亚	跑步	鸟	通过了	一些	薄荷糖	到	这	孩子们	,	哪个	醒来	一个

[bɜ:rst] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

burst	of	gratitude	.
爆裂	的	感激	.

科迪莉亚·奔鸟递给孩子们一些薄荷糖，孩子们顿时涌起一股感激之情。

" [wiː; wi]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [tʃuːz] ['suːzi] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] , " [sed] [wʌn] .

"	We	little	girls	shall	always	choose	Susie	in	the	games	,	"	said	one	.
"	我们	小的	女孩们	将	总是	选择	苏西	在	这	游戏	,	"	说	一	.

“我们这些小女孩在游戏中永远都会选择苏西，”其中一个女孩说道。

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] , " ['hænə] [streɪt] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]['gɜːlz][hæv; həv]

"	Yes	,	"	exclaimed	another	,	"	Hannah	Straight	Tree	and	the	dormitory	girls	have
"	是的	,	"	惊呼	其他	,	"	汉娜	直的	树	和	这	宿舍	女孩们	有

[toʊld][juː 'es][nɑːt][tuː; tə] ,

told	us	not	to	,
讲述	我们	不是	到	,

“是的，”另一个人惊呼道，“汉娜·斯特雷特·特里和宿舍里的女生都告诉我们不要这样做。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . "

but	we	shall	.	"
但	我们	将	.	"

但我们会做到。

" [iː] ! [tɔːk] ['loʊər][soʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [sed] [kɔː'diːljə] ,

"	Ee	!	Talk	lower	so	the	teacher	will	not	hear	you	,	"	said	Cordelia	,
"	呃	!	讲话	降低	所以	这	老师	将要	不是	听到	你	,	"	说	科迪莉亚	,

“哎！小声点，别让老师听见了。”科迪莉亚说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .

with	a	sudden	flutter	of	the	breath	.
和	一个	突然	扑	的	这	气息	.

呼吸突然急促起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] ['dɑːli] [hæf][ðə; ði][taɪm] — [ɪf] ['suːzi] [pleɪz] . "

"	You	must	choose	Dolly	half	the	time	—	if	Susie	plays	.	"
"	你	必须	选择	多莉	一半	这	时间	—	如果	苏西	演出	.	"

“如果苏西上场，你必须有一半的时间选择多莉。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [bæd] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .

"	She	is	too	bad	-	looking	,	"	said	a	third	.
"	她	是	也	坏的	-	寻找	,	"	说	一个	第三	.

“她长得太丑了，”第三个人说。

" ['suːzi] [hæz; həz] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['prɪti] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [tuː] [naɪs] ['dresɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk]

"	Susie	has	two	pairs	of	pretty	shoes	,	and	two	nice	dresses	,	and	we	like
"	苏西	有	二	对	的	漂亮的	鞋	,	和	二	好的	连衣裙	,	和	我们	喜欢

[hɜːr; hər] ['betər] . "

her	better	.	"
她	更好的	.	"

“苏西有两双漂亮的鞋子和两条漂亮的裙子，我们更喜欢她了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɜːlz] , " [kɔː'diːljə] ['kɔːʃənd]

"	But	you	must	not	talk	that	way	before	the	larger	girls	,	"	Cordelia	cautioned
"	但	你	必须	不是	讲话	那	方式	前	这	更大的	女孩们	,	"	科迪莉亚	警告

[ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

in	an	undertone	.
在	一个	底色	.

“但是你不能在年纪大一些的女孩面前那样说话，”科迪莉亚低声告诫道。

" ['dɔɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [her] ['rɪbən] [laɪk][ðə; ði] [red] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['suːzi] —

"	Doily	has	a	new	hair	ribbon	like	the	red	one	I	have	bought	for	Susie	—
"	蕾丝花边	有	一个	新的	头发	丝带	喜欢	这	红色的	一	我	有	买	为了	苏西	—

[bəuθ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ][læp] .

both	are	in	my	lap	.
两个都	是	在	我的	膝	.

“多莉有一条新的发带，和我给苏西买的那条红色发带一样——两条发带都放在我的腿上。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][pɪŋk][wʌn][fɔːr; fər] [luˈsɪndə] .
And **I** **have** **bought** **a** **pink** **one** **for** **Lucinda** **.**
和 我 有 买 一个 粉色的 一 为了 露辛达 .

我还给露辛达买了一件粉色的。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] — [ˈhænə] [streɪt] [triː] , [tuː] .
I **wish** **to** **do** **them** **good** **—** **Hannah** **Straight** **Tree** **,** **too** **.**
我 希望 到 做 他们 好的 — 汉娜 直的 树 , 也 .

我希望对他们好——也包括汉娜·斯特雷特·特里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɝːlz][juː; jʊ][laɪk] ['dɑːli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['suːzi] .
You **must** **tell** **the** **larger** **girls** **you** **like** **Dolly** **just** **as** **well** **as** **Susie** **.**
你 必须 告诉 这 更大的 女孩们 你 喜欢 多莉 只是 作为 出色地 作为 苏西 .

你必须告诉那些个子大的女孩，你和喜欢苏西一样喜欢多莉。

[ɪf] [ðeɪ] [wer] [əˈlaɪk] ['rɪbənz] [ɑːn][ðer; ðər] [breɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] . "
If **they** **wear** **alike** **ribbons** **on** **their** **braids** **it** **will** **be** **nice** **.** **"**
如果 他们 穿 同样 丝带 在 他们的 辫子 它 将要 是 好的 . "

如果她们在辫子上系同样的丝带，那就太好了。

" [ə; eɪ] [nuː] ['rɪbən] ['kænɑːt] [dres] ['dɑːli] [ʌp] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **A** **new** **ribbon** **cannot** **dress** **Dolly** **up** **,** **"** **remarked** **the** **prudent** **little** **girl** **.**
" 一个 新的 丝带 不能 裙子 多莉 向上 , " 评论 这 谨慎 小的 女孩 .

“一条新丝带并不能让多莉打扮得漂漂亮亮的，”这位机敏的小女孩说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['suːziːz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **The** **points** **of** **her** **hairs** **will** **look** **like** **Susie's** **points** **,** **and** **that** **is** **all** **.**
" 这 积分 的 她 头发 将要 看 喜欢 苏西的 积分 , 和 那 是 全部 .

“她的头发尖端会像苏西的头发尖端一样，仅此而已。”

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER** **V** **.**
" 章 V .

第五章

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [siː] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][ɪn]
Sunday **morning** **there** **was** **wonder** **in** **the** **school** **to** **see** **Cordelia** **Running** **Bird** **in**
星期日 早晨 那里 曾是 想知道 在 这 学校 到 看 科迪莉亚 跑步 鸟 在
[ðə; ði] ['hevi] ['gʌvərnmənt] [ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [sɪns] [ðə; ði]
the **heavy** **government** **shoes** **that** **had** **been** **lying** **in** **her** **cupboard** **since** **the**
这 重的 政府 鞋 那 有 到过 说谎 在 她 橱柜 自从 这
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
distribution **of** **the** **clothing** **early** **in** **the** **fall** **.**
分配 的 这 衣服 早期的 在 这 落下 .

星期天早上，学校里一片惊奇，人们看到科迪莉亚·朗宁·伯德穿着沉重的政府配发鞋，这双鞋自秋季初发放衣物以来就一直放在她的衣柜里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
And **when** **it** **was** **observed** **that** **she** **had** **dressed** **for** **Sunday** **-** **school**
和 什么时候 它 曾是 观察到 那 她 有 穿着 为了 星期日 - 学校
[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ʃuːz] [ðə; ði] ['wʌndər] [gruː] [tuː; tə] [pjʊr] [əˈmeɪzmənt] .
and **had** **not** **changed** **the** **shoes** **the** **wonder** **grew** **to** **pure** **amazement** **.**
和 有 不是 已更改 这 鞋 这 想知道 生长 到 纯的 惊愕 .

当人们发现她穿着去主日学校的衣服却没有换鞋时，惊讶之情变成了纯粹的震惊。

" [iː] ! [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] ['veɪnɪst] [gɜːrl][ɪn] [saʊθ] [dəˈkoʊtə] ?
" **Ee** **!** **What** **ails** **the** **vainest** **girl** **in** **South** **Dakota** **?**
" 呃 ! 什么 疾病 这 最虚荣的 女孩 在 南 达科他州 ?

“哎呀！南达科他州最爱慕虚荣的女孩怎么了？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['werɪŋ] ['ɪʃuː] [ʃuːz] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] !

She	will	now	be	wearing	issue	shoes	to	Sunday	-	school	!
她	将要	现在	是	穿着	问题	鞋	到	星期日	-	学校	!

她现在要穿学校发的鞋子去主日学校了!

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri][gɜːrl] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]

"	exclaimed	a	dormitory	girl	,	among	a	group	of	large	and	middle	-	sized
"	惊呼	一个	宿舍	女孩	,	之中	一个	团体	的	大的	和	中间	-	尺寸

['pjuːp(ə)lz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ,

pupils	gathered	in	the	music	room	,
学生	聚集	在	这	音乐	房间	,

"一个宿舍女生在音乐教室里一群高个子和中等个子的学生中间惊呼道,"

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] , [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ə'taɪər] .

adjoining	the	playroom	,	in	Sunday	-	school	attire	.
相邻的	这	游戏室	,	在	星期日	-	学校	服装	.

隔壁的游戏室，穿着主日学校的服装。

[kɔː'diːljə] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] .

Cordelia	sat	in	a	corner	with	her	eyes	upon	her	Sunday	-	school	lesson	.
科迪莉亚	卫星	在	一个	角落	和	她	眼睛	之上	她	星期日	-	学校	课	.

科迪莉亚坐在角落里，眼睛盯着主日学校的课本。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][plaːntid][saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ker] .

Her	feet	were	planted	side	by	side	as	if	with	studied	care	.
她	脚	是	已种植	边	经过	边	作为	如果	和	研究	关心	.

她的双脚并排摆放，仿佛经过精心设计。

" [dʒʌst][laɪk][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [skerd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]['gɝːlz][duː][nɑːt]

"	Just	like	she	is	very	scared	because	the	large	and	middle	-	sized	girls	do	not
"	只是	喜欢	她	是	非常	害怕的	因为	这	大的	和	中间	-	尺寸	女孩们	做	不是

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

speak	to	her	since	yesterday	.
说话	到	她	自从	昨天	.

"就像她很害怕一样，因为从昨天开始，那些个子高大和中等的女孩都不跟她说话了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['sɑːri] , ['oʊnli] [skerd] , " [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] .

She	is	not	sorry	,	only	scared	,	"	said	Hannah	Straight	Tree	.
她	是	不是	对不起	,	仅有的	害怕的	,	"	说	汉娜	直的	树	.

"她并不后悔，只是害怕,"汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [siː] , [ʃiː; ʃi] [stɪks] [hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt] ['veri] [fɑːr] ,

"	See	,	she	sticks	her	feet	out	very	far	,
"	看	,	她	棍子	她	脚	出去	非常	远的	,

你看，她把脚伸得很远。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][veɪn] ;

so	we	will	see	the	shoes	and	think	she	is	not	vain	;
所以	我们	将要	看	这	鞋	和	思考	她	是	不是	徒劳	;

这样我们就会看到她的鞋子，然后认为她并不虚荣;

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

but	we	will	not	believe	her	.
但	我们	将要	不是	相信	她	.

但我们不会相信她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['dʌstpæn] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [skerd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

She	has	found	the	dustpan	,	too	,	because	she	is	so	scared	of	me	.
她	有	成立	这	簸箕	,	也	,	因为	她	是	所以	害怕的	的	我	.

她也找到了簸箕，因为她非常害怕我。

[ʃiː; ʃi] [brægd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [krɔːs] ,

She	bragged	so	much	she	made	me	cross	,
她	吹嘘	所以	很多	她	制成	我	叉	,

她吹嘘得太厉害了，让我很生气。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ][dɜːrt] , ['jestərdeɪ] .

so	I	told	her	she	must	find	it	and	take	up	my	dirt	,	yesterday	.
所以	我	讲述	她	她	必须	寻找	它	和	拿	向上	我的	污垢	,	昨天	.

所以我昨天告诉她，她必须找到它，把我的泥土带走。

[ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

She	minded	me	this	morning	.	"
她	有思想	我	这	早晨	.	"

她今天早上照顾我。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [skerd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bred] [gɜːrl]

"	She	will	be	more	scared	before	we	speak	to	her	,	"	remarked	the	bread	girl
"	她	将要	是	更多的	害怕的	前	我们	说话	到	她	,	"	评论	这	面包	女孩

.

:

·

"在我们和她说话之前，她会更加害怕，"卖面包的女孩说道。

" [vɜːr] - [ɑːr] - [waɪ] ['ʌgli] ['ɪʃuː] [ʃuːz] !

"	Ver	-	r	-	y	ugly	issue	shoes	!
"	维尔	-	r	-	是	丑陋的	问题	鞋	!

"非常丑陋的鞋子！"

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['drægɪŋ] [dres] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .

She	ought	to	wear	a	dragging	dress	to	hide	them	.
她	应该	到	穿	一个	拖拽	裙子	到	隐藏	他们	.

她应该穿件拖地长裙来遮住它们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , [waɪl] [ðə; ði] [kiːn] ,

"	There	was	a	burst	of	laughter	,	while	the	keen	,
"	那里	曾是	一个	爆裂	的	笑声	,	尽管	这	敏锐的	,

"一阵哄笑声响起，而那些敏锐的人，

[blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [gruːp] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [kɔːˈdiːljə] ['rʌnɪŋ] ['bɝːdz] [fiːt] .

black	eyes	of	the	entire	group	were	fixed	upon	Cordelia	Running	Bird's	feet	.
黑色的	眼睛	的	这	全部的	团体	是	固定的	之上	科迪莉亚	跑步	鸟类	脚	.

所有人的目光都紧紧盯着科迪莉亚·奔鸟的脚。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðem; ðəm] [bæk] [nɔːr][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['dʌski] [feɪs]

She	did	not	draw	them	back	nor	lift	her	eyes	,	but	suddenly	her	dusky	face
她	做过	不是	画	他们	后退	也不	举起	她	眼睛	,	但	突然	她	昏暗	脸

[gruː] ['skɑːrlət] ,

grew	scarlet	,
生长	猩红	,

她既没有收回眼睛，也没有抬头，但突然间，她原本黝黑的脸颊变得通红。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [muːvd] [pərˈsɪstəntli] [ɪn]

and	there	was	a	nervous	trembling	of	her	lips	that	moved	persistently	in
和	那里	曾是	一个	紧张的	发抖	的	她	嘴唇	那	已搬	持续地	在

[æn; ən] [əˈtemptɪd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] .

an	attempted	study	of	the	lesson	.
一个	尝试过	学习	的	这	课	.

她的嘴唇紧张地颤抖着，不停地翕动，似乎在努力学习这节课的内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪnˈtendɪd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .

She	had	heard	the	words	,	as	the	girls	intended	she	should	.
她	有	听到	这	字	,	作为	这	女孩们	故意的	她	应该	.

她听到了那些话，正如女孩们希望她听到的那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][də'koʊtə] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt]
They **were** **speaking** **in** **Dakota** **without** **fear** **of** **being** **understood** **by** **the** **white**
他们 是 请讲 在 达科他州 没有 害怕 的 存在 理解 经过 这 白色的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

他们用达科他语交谈，丝毫不担心被白人母亲听懂。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ['pæsɪŋ] ['peniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [pleɪt] .
who **was** **in** **the** **playroom** **passing** **pennies** **for** **the** **missionary** **plate** **.**
WHO 曾是 在 这 游戏室 通过 便士 为了 这 传教士 盘子 .

在游戏室里，有人在分发捐献的硬币。

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The **white** **mother** **heard** **the** **laugh** **and** **stepped** **into** **the** **space** **between** **the**
这 白色的 母亲 听到 这 笑 和 步 进入 这 空间 之间 这
['slaɪdɪŋ] [dɔːz] ,
sliding **doors** **,**
滑动 门 ,

白人母亲听到笑声，便走进了推拉门之间的缝隙。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'dʒɑːr] .
which **were** **ajar** **.**
哪个 是 半开 .

门是半开着的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz] - [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd]
She **saw** **the** **girls** **'** **resentment** **at** **a** **glance** **,** **and** **that** **it** **was** **directed**
她 锯 这 女孩们 - 怨恨 在 一个 瞥一眼 , 和 那 它 曾是 指导
[æt; ət] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] .
at **Cordelia** **Running** **Bird** **.**
在 科迪莉亚 跑步 鸟 .

她一眼就看出了女孩们的怨恨，而且是针对科迪莉亚·奔鸟的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [spred]
She **was** **troubled** **,** **but** **could** **not** **combat** **the** **feeling** **that** **had** **spread**
她 曾是 麻烦 , 但 可以 不是 战斗 这 感觉 那 有 传播
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [skuːl] ,
throughout **the** **school** **,**
自始至终 这 学校 ,

她感到困扰，但却无法阻止这股在学校蔓延开来的情绪。

[tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
to **mar** **the** **peace** **and** **quiet** **of** **the** **Sabbath** **,**
到 马尔 这 和平 和 安静的 的 这 安息日 ,

破坏安息日的宁静，

[wɪtʃ] [ðiːz] ['ɪndiən] ['gɝːlz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['revərənt] ['spɪrɪt] .
which **these** **Indian** **girls** **were** **wont** **to** **keep** **in** **reverent** **spirit** **.**
哪个 这些 印度 女孩们 是 惯于 到 保持 在 虔诚的 精神 .

这些印度女孩习惯于以虔诚的态度保存它们。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['suːzi] — ['stɑːkɪŋz] , [tuː] — [nɑːt] [blæk]
" **She** **has** **bought** **another** **pair** **of** **shoes** **for** **Susie** **—** **stockings** **,** **too** **—** **not** **black**
" 她 有 买 其他 一对 的 鞋 为了 苏西 — 长筒袜 , 也 — 不是 黑色的
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

她又给苏西买了一双鞋——还有丝袜——不过不是黑色的。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [s'ku:lgɜ:lz] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [fɔ:r; fər][best] , [bʌt; bət]['veri] ['staɪlɪʃ] [braʊn] [wʌnz] ,

like	the	little	schoolgirls	have	to	wear	for	best	,	but	very	stylish	brown	ones	,
喜欢	这	小的	女学生	有	到	穿	为了	最好的	,	但	非常	时髦的	棕色的	一个	,

就像小学生上学时要穿的那种漂亮但很时尚的棕色校服一样。

" ['hænə] [streɪt] [tri:] [sed] .

"	Hannah	Straight	Tree	said	.
"	汉娜	直的	树	说	.

汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [ʃi:; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [trʌŋk] [læst] [naɪt] .

"	She	put	them	in	her	trunk	last	night	.
"	她	放	他们	在	她	树干	最后的	夜晚	.

“她昨晚把它们放进了后备箱。”

[aɪ] [krept] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm]

I	crept	upstairs	and	watched	her	,	for	the	children	said	she	had	them
我	悄悄地爬	楼上	和	观看	她	,	为了	这	孩子们	说	她	有	他们

[ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

in	her	pocket	.
在	她	口袋	.

我蹑手蹑脚地爬上楼去观察她，因为孩子们说她把东西放在口袋里了。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]['gɜ:lz][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	large	and	middle	-	sized	girls	must	not	see	them	till	the	entertainment	,
这	大的	和	中间	-	尺寸	女孩们	必须	不是	看	他们	直到	这	娱乐	,

大码和中码女孩在娱乐活动开始前不能看到它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [ki:p] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪzɪtər] [ðæt]

but	the	little	girls	keep	saying	they	are	like	the	ones	the	little	white	visitor	that
但	这	小的	女孩们	保持	说	他们	是	喜欢	这	一个	这	小的	白色的	游客	那

[wɔ:r] [ðə; ði] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz][pɪŋk][dɪm] - [aɪ] - ['taɪ] ,

wore	the	dress	that	was	pink	dim	-	i	-	ty	,
穿着	这	裙子	那	曾是	粉色的	暗淡	-	我	-	ty	,

但小女孩们一直说她们就像那位穿着粉红色小裙子的白人女访客一样。

[hæd; həd][ɑ:n] .

had	on	.
有	在	.

穿上了。

[vɜ:r] - [raɪ] [waɪt] - ['maɪndɪd] [ʃu:z] !

Ver	-	ry	white	-	minded	shoes	!
维尔	-	ry	白色的	-	有思想	鞋	!

非常白人化的鞋子！

[ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə]['haɪər][ˌem 'i:][tu:; tə][laɪk][hɜ:r; hər] ,

She	wants	to	hire	me	to	like	her	,
她	想要	到	聘请	我	到	喜欢	她	,

她想让我喜欢她，然后雇佣我。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɑ:li] [ɪn][ðə; ði][dʒæk] [frɔ:st] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['su:zi] ,

if	she	does	not	wish	to	have	Dolly	in	the	Jack	Frost	song	with	Susie	,
如果	她	做	不是	希望	到	有	多莉	在	这	杰克	霜	歌曲	和	苏西	,

如果她不希望多莉和苏西一起出现在《杰克·弗罗斯特》这首歌里，

[soʊ][ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [nu:] [her] ['rɪbənz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['dɑ:li] [ænd; ənd] [lu'sɪndə] .

so	she	bought	new	hair	ribbons	at	the	store	for	Dolly	and	Lucinda	.
所以	她	买	新的	头发	丝带	在	这	店铺	为了	多莉	和	露辛达	.

所以她去商店给多莉和露辛达买了新的发带。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] .

She	told	the	little	girls	because	she	knew	they	would	tell	me	.
她	讲述	这	小的	女孩们	因为	她	知道	他们	会	告诉	我	.

她告诉了那些小女孩，因为她知道她们会告诉我。

[bʌt; bət] ['dɑːli] [ænd; ənd] [luː'sɪndə] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wer] [ðem; ðəm] .

But	Dolly	and	Lucinda	shall	not	wear	them	.
但	多莉	和	露辛达	将	不是	穿	他们	.

但是多莉和露辛达不能穿它们。

['veri] ['kɑːt(ə)n][sɪlk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Very	cotton	silk	,	of	course	.
非常	棉布	丝绸	,	的	课程	.

当然，是纯棉丝绸。

" [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [rɪ'liːvd] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv]

"	The	ringing	of	the	bell	for	Sunday	-	school	relieved	Cordelia	Running	Bird	of
"	这	铃声	的	这	钟	为了	星期日	-	学校	松了口气	科迪莉亚	跑步	鸟	的

[ðə; ði]['tɔːrment][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] .

the	torment	she	was	undergoing	.
这	折磨	她	曾是	正在经历	.

主日学校的钟声响起，科迪莉亚·朗宁·伯德从痛苦中解脱出来。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

Conversation	was	suspended	,
对话	曾是	暂停	,

对话暂停了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [hʊdz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	girls	put	on	their	hoods	and	marched	in	a	procession	to	the
和	这	女孩们	放	在	他们的	引擎盖	和	行军	在	一个	游行	到	这

[skuːl] - [haʊs] ,

school	-	house	,
学校	-	房子	,

女孩们戴上兜帽，列队走向学校。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

guided	by	the	teachers	.
引导	经过	这	教师	.

在老师的指导下。

[kɔː'diːljə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['aʊər][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Cordelia	had	a	trying	hour	in	Sunday	-	school	.
科迪莉亚	有	一个	尝试	小时	在	星期日	-	学校	.

科迪莉亚在主日学校度过了难熬的一个小时。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]['gɝːlz] , [hɜːr; hər][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðɝz] [klæs] ,

The	middle	-	sized	girls	,	her	companions	in	the	white	mother's	class	,
这	中间	-	尺寸	女孩们	,	她	同伴	在	这	白色的	母亲的	班级	,

那些中等身材的女孩，和她同班的白人母亲，

[in'dʌldʒd] [ɪn] ['friːkwənt] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [kept] [diːp] ['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃi]

indulged	in	frequent	whispering	at	her	expense	and	kept	deep	silence	when	she
沉溺其中	在	频繁	耳语	在	她	费用	和	保留	深的	沉默	什么时候	她

[traɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [klæs] ,

tried	to	lead	the	class	,
尝试	到	带领	这	班级	,

他们经常在背后窃窃私语嘲笑她，当她试图带领班级时，他们则保持沉默。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt] ,

as	she	was	wont	,
作为	她	曾是	惯于	,

正如她一贯的做法，

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['refrəns] [vəːsiz] [ænd; ənd][ɪn]['kɑːnsərt][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [vəːsiz] [ænd; ənd]
in **reading** **reference** **verses** **and** **in** **concert** **recitation** **of** **the** **memory** **verses** **and**
在 阅读 参考 诗句 和 在 音乐会 背诵 的 这 记忆 诗句 和
[ðə; ði]['goʊldən][tekst] .
the **Golden** **Text** **.**
这 金的 文本 .

在阅读参考经文和齐声背诵记忆经文和金经时。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['refrəns] [vɜːrs] [ə'loʊn] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksənts] ,
Thus **it** **happened** **that** **she** **read** **a** **reference** **verse** **alone** **,** **in** **faltering** **accents** **,**
因此 它 发生 那 她 读 一个 参考 诗 独自的 , 在 摇摇欲坠 口音 ,

于是，她独自一人用磕磕绊绊的口音朗读了一段参考诗句。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klæs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] :
with **the** **eyes** **of** **all** **the** **class** **upon** **her** **:**
和 这 眼睛 的 全部 这 班级 之上 她 :

全班同学的目光都集中在她身上：

" - [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [haʊ] [hiː; hi] [sed] ,
" ' Remember the words of the Lord Jesus , how he said ,
" - 记住 这 字 的 这 主 耶稣 , 如何 他 说 ,

“要记住主耶稣的话，他怎样说的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] . - "
It is more blessed to give than to receive . ' "
它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 . - "

施比受更有福。

" [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
" She gives a nickel every Sunday ,
" 她 给予 一个 镍 每一个 星期日 ,

她每周日捐五美分，

[soʊ][ʃiː; ʃi][maɪndz][ðə; ði] [vɜːrs] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [red] [dres] ['veri] [tʃiːp] ,
so she minds the verse and gets the red dress very cheap ,
所以 她 思想 这 诗 和 获得 这 红色的 裙子 非常 便宜的 ,

所以她记住了这句诗，并以非常低的价格买到了那件红色连衣裙。

" ['hænə] [streɪt] [triː] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] .
" Hannah Straight Tree whispered from the seat behind .
" 汉娜 直的 树 低声说道 从 这 座位 在后面 .

“汉娜·斯特雷特·特里从后面的座位上低声说道。”

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspər] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn][də'koʊtə] , [soʊ][ʃiː; ʃi]
The white mother heard the whisper , but the words were in Dakota , so she
这 白色的 母亲 听到 这 耳语 , 但 这 字 是 在 达科他州 , 所以 她
[feɪld] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
failed to understand .
失败的 到 理解 .

白人母亲听到了低语，但那句话是用达科他语说的，所以她没听懂。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['kʌlər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [groʊ] ['veri] [greɪv] .
She saw Cordelia Running Bird shrink and color and her face grow very grave .
她 锯 科迪莉亚 跑步 鸟 收缩 和 颜色 和 她 脸 生长 非常 严重 .

她看到科迪莉亚·奔鸟的身形缩小，脸色苍白，表情变得非常严肃。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [klæs] ['siːst] ['wɪspərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðɚz] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃɪŋz]
Seeing this the class ceased whispering , but the white mother's faithful teachings
看到 这 这 班级 停止 耳语 , 但 这 白色的 母亲的 忠实 教义
[went] [ʌn'hiːdɪd] ,
went unheeded ,
去 无人理会 ,

看到这一幕，班上的同学停止了窃窃私语，但白人母亲的谆谆教诲却无人理会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	she	saw	the	lesson	was	a	failure	.
和	她	锯	这	课	曾是	一个	失败	.

她意识到这堂课失败了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][sæd][dɪs'ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kloʊz]

In	fact	,	the	whole	room	was	in	sad	disorder	from	the	opening	to	the	close
在	事实	,	这	所有的	房间	曾是	在	伤心	紊乱	从	这	开幕	到	这	关闭

[ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

of	Sunday	-	school	,
的	星期日	-	学校	,

事实上，从主日学开始到结束，整个房间都一片狼藉。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]

and	all	three	teachers	were	perplexed	and	disappointed	by	the	strange
和	全部	三	教师	是	困惑	和	失望的	经过	这	奇怪的

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tentɪv] ['pjuːp(ə)lz] .

behavior	of	their	usually	attentive	pupils	.
行为	的	他们的	通常	细心	学生	.

三位老师都对平时很专注的学生们的奇怪行为感到困惑和失望。

" [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [muːd] [hæz; həz] [ə'tækt] [ðə; ði] [skuːl] [wen] ['krɪsməs] [ɪz]

"	How	unfortunate	that	the	race	mood	has	attacked	the	school	when	Christmas	is
"	如何	不幸	那	这	种族	情绪	有	遭到攻击	这	学校	什么时候	圣诞节	是

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

“圣诞节临近，种族歧视情绪竟然蔓延到学校，真是太不幸了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][duː][ðer; ðər][best][ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər]['hæpiːəst] ,

and	we	wish	the	girls	to	do	their	best	and	be	their	happiest	,
和	我们	希望	这	女孩们	到	做	他们的	最好的	和	是	他们的	最快乐	,

我们祝愿女孩们做到最好，拥有最快乐的时光。

" [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] , ['lɪŋgərɪŋ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]['æftər]

"	said	the	white	mother	,	lingering	;	for	a	minute	in	the	schoolroom	after
"	说	这	白色的	母亲	,	挥之不去的	;	为了	一个	分钟	在	这	教室	后

[ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l] .

the	dismissal	.
这	解雇	.

“白人母亲说道，放学后她在教室里又待了一会儿。”

" [kɔː'diːljə] [siːmz] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [huː] ['iznt] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts]

"	Cordelia	seems	about	the	only	one	,	except	the	little	girls	,	who	isn't	out	of	sorts
"	科迪莉亚	似乎	关于	这	仅有的	一	,	除了	这	小的	女孩们	,	WHO	不是	出去	的	排序

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“除了几个小女孩之外，科迪莉亚似乎是唯一一个今天精神状态不错的人。”

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst] .

yet	she	is	the	one	they	are	all	against	.
然而	她	是	这	一	他们	是	全部	反对	.

然而，她却是他们所有人反对的人。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][ɔːl] [siːm] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

The	older	girls	all	seem	displeased	at	her	.	"
这	老	女孩们	全部	似乎	不高兴	在	她	.	"

年纪大些的女孩似乎都很不喜欢她。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ]['gɜːlz] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][laʊd][ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	large	girls	worried	me	with	loud	and	constant	whispering	and
"	这	大的	女孩们	担心	我	和	大声	和	持续的	耳语	和

[ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n] ,

inattention	to	the	lesson	,
注意力不集中	到	这	课	,

“那些个子高大的女孩们大声窃窃私语，上课也不专心，这让我很担心。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃɜ-z] ['sɑːroʊfl] [rɪ'pɔːrt] .

"	was	the	school	-	teacher's	sorrowful	report	.
"	曾是	这	学校	-	老师的	悲伤	报告	.

这是学校老师悲伤的报告。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpɜ-ɪn'tɛndənts] [klæs] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][maɪn] ,

"	There	were	so	many	,	with	the	superintendent's	class	combined	with	mine	,
"	那里	是	所以	许多	,	和	这	校长的	班级	合并	和	矿	,

“人太多了，包括校长那一班和我那一班的。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [gʊd] ['ɔːrdər] , [æz; əz][juː; jʊ]['prɑːbəbli] [əb'zɜːrvd] .

I	found	it	quite	impossible	to	keep	good	order	,	as	you	probably	observed	.
我	成立	它	相当	不可能的	到	保持	好的	命令	,	作为	你	大概	观察到	.

正如你可能已经观察到的，我发现维持秩序几乎是不可能的。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

"	The	superintendent	was	not	present	.
"	这	校长	曾是	不是	展示	.

“校长不在场。”

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstənt]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli] [tuː; tə][get]

He	had	started	for	the	distant	railroad	station	two	days	previously	to	get
他	有	开始	为了	这	遥远	铁路	车站	二	天	之前	到	得到

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bɑːksɪz] .

the	Christmas	boxes	.
这	圣诞节	盒子	.

两天前，他启程前往遥远的火车站取圣诞礼盒。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][bəuθ]['klæsɪz] , [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

"	I	have	never	had	the	slightest	trouble	with	both	classes	,	heretofore	,
"	我	有	绝不	有	这	丝毫	麻烦	和	两个都	课程	,	此前	,

“此前，我在这两门课上从未遇到过任何困难。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ɔːl] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn]

but	to	-	day	they	seemed	to	throw	off	all	restraint	,	and	I	was	simply	in
但	到	-	天	他们	似乎	到	扔	离开	全部	克制	,	和	我	曾是	简单地	在

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

但今天他们似乎完全放纵了自己，我简直绝望了。

" ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	added	the	young	teacher	with	a	strained	expression	in	her	voice	.
"	额外	这	年轻的	老师	和	一个	紧张	表达	在	她	嗓音	.

“年轻的老师补充道，语气中带着一丝紧张。”

" [ðeɪ] ['wɪspəd] [ɪn][də'koʊtə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

"	They	whispered	in	Dakota	,	and	their	meaning	was	a	mystery	,
"	他们	低声说道	在	达科他州	,	和	他们的	意义	曾是	一个	神秘	,

他们用达科他语低声交谈，其含义令人费解。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] ['bɜ-ːdz] [neɪm] [ænd; ənd] ['hænə] [streɪt] [triːz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

but	I	heard	Cordelia	Running	Bird's	name	and	Hannah	Straight	Tree's	very	often	,
但	我	听到	科迪莉亚	跑步	鸟类	姓名	和	汉娜	直的	树的	非常	经常	,

但我经常听到科迪莉亚·朗宁·伯德和汉娜·斯特雷特·特里的名字。

['ɔ:lsoʊ] ['su:zi] , ['dɑ:li] [ænd; ənd] [lu'sɪndə] . "
also Susie , Dolly and Lucinda . "
还 苏西 , 多莉 和 露辛达 . "

还有苏西、多莉和露辛达。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ['jestərdeɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ]
" There was some trouble in the hall yesterday , which made Cordelia Running
" 那里 曾是 一些 麻烦 在 这 大厅 昨天 , 哪个 制成 科迪莉亚 跑步
[bɜ:rd] ['mu:di] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
Bird moody for a time ,
鸟 情绪化 为了 一个 时间 ,

“昨天大厅里发生了一些小麻烦，这让科迪莉亚·朗宁·伯德有一段时间心情很差。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
but she recovered her good - nature in the afternoon and seems to be
但 她 恢复 她 好的 - 自然 在 这 下午 和 似乎 到 是
[bɪ'heɪvɪŋ] ['naɪsli] [naʊ] ,
behaving nicely now ,
行为 很好 现在 ,

但她下午恢复了好脾气，现在看起来表现得不错。

[ɔ:l'ðoʊ] [mʌtʃ] [hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
although much hurt by the treatment which she is receiving from the girls ,
虽然 很多 伤害 经过 这 治疗 哪个 她 是 接收 从 这 女孩们 ,

尽管她因受到女孩们的对待而感到非常伤心，

" [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [sed] .
" the white mother said .
" 这 白色的 母亲 说 .

“白人母亲说道。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪk'saɪtɪd]['ɔ:lsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði]
" The children were excited also , " said the teacher , who had taught the
" 这 孩子们 是 兴奋的 还 , " 说 这 老师 , WHO 有 教授 这
['ɪnfənt] [klæs] .
infant class .
婴儿 班级 .

“孩子们也很兴奋，”教幼儿班的老师说。

" [ðeɪ] ['wɪspəd] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" They whispered much in English ,
" 他们 低声说道 很多 在 英语 ,

他们用英语低声交谈了很多次，

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔ:k] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['wɔ:rdroʊb] [wɪtʃ] [kɔ:'di:ljə] [ɪz]
and I gathered from their talk that the unusual wardrobe which Cordelia is
和 我 聚集 从 他们的 讲话 那 这 异常 衣柜 哪个 科迪莉亚 是
[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['krɪsməs] ['vɪzɪt] ,
preparing for her little sister to appear in during her Christmas visit ,
准备 为了 她 小的 姐姐 到 出现 在 期间 她 圣诞节 访问 ,

我从她们的谈话中了解到，科迪莉亚正在为妹妹准备一套不同寻常的服装，以便妹妹在圣诞节来访时穿着。

[hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .
has to do with the disturbance .
有 到 做 和 这 干扰 .

与干扰有关。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [red] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd]

I	was	forced	to	hear	about	the	red	dress	and	the	brown	shoes	and
我	曾是	强制	到	听到	关于	这	红色的	裙子	和	这	棕色的	鞋	和

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

我被迫听人提起那件红裙子、棕色鞋子和长袜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [tɪl] [aɪ] [nuː] [nɑːt]

and	the	blue	dress	and	the	black	shoes	and	stockings	,	till	I	knew	not
和	这	蓝色的	裙子	和	这	黑色的	鞋	和	长筒袜	,	直到	我	知道	不是

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

还有那件蓝色连衣裙、黑色鞋子和长袜，让我不知所措。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] ['hænə] [ɪz] [vekst] [əˈbaʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

It	seems	that	Hannah	is	vexed	about	the	little	things	,
它	似乎	那	汉娜	是	烦恼	关于	这	小的	事物	,

汉娜似乎很在意一些小事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	the	other	girls	are	sympathizing	with	her	,
和	这	其他	女孩们	是	同情的	和	她	,

其他女孩都很同情她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['griːvəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bɪˈsaɪdz] . "

and	they	seem	to	have	some	grievance	of	their	own	,	besides	.	"
和	他们	似乎	到	有	一些	不满	的	他们的	自己的	,	除了	.	"

而且，他们似乎也有一些自己的不满。

" [ðæt] [ɪkˈspleɪnz][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] .

"	That	explains	it	,	"	said	the	white	mother	.
"	那	解释	它	,	"	说	这	白色的	母亲	.

“这就解释了，”白人母亲说道。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌnˈwaɪz][tuː; tə][let] [kɔːˈdiːljə] [hæv; həv][ðə; ði] [red] [kæʃˈmɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Perhaps	it	was	unwise	to	let	Cordelia	have	the	red	cashmere	for	the
"	也许	它	曾是	失策	到	让	科迪莉亚	有	这	红色的	羊绒	为了	这

['lɪt(ə)l] [dres] ,

little	dress	,
小的	裙子	,

“或许让科迪莉亚用那件红色羊绒做小裙子是不明智的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd] - [ɜːrnd]

but	she	is	paying	for	it	by	contributing	a	portion	of	her	hard	-	earned
但	她	是	付费	为了	它	经过	贡献	一个	部分	的	她	难的	-	获得

['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [fʌnd] .

money	to	the	missionary	fund	.
钱	到	这	传教士	基金	.

但她也为此付出了代价，将自己辛辛苦苦挣来的一部分钱捐给了传教基金。

[hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fretf(ə)l] , [wʌz; wəz][kwaɪt]['wʌndərf(ə)l] .

Her	patience	with	the	baby	,	who	was	very	fretful	,	was	quite	wonderful	.
她	耐心	和	这	婴儿	,	WHO	曾是	非常	烦躁	,	曾是	相当	精彩的	.

她对哭闹不止的宝宝非常有耐心，真是太棒了。

[ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] [dɪˈvoʊtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['pleɪtaɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]['beɪbi] ,

She	cheerfully	devoted	all	her	playtime	for	a	month	to	baby	,
她	愉快地	奉献	全部	她	游戏时间	为了	一个	月	到	婴儿	,

她兴高采烈地把一个月的所有玩耍时间都用来陪伴宝宝。

[waɪl] [aɪ] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

while	I	gave	attention	to	the	little	children	,
尽管	我	给予	注意力	到	这	小的	孩子们	,

当我照顾小孩子们的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'wɔ:rd][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dres]

and	I	thought	it	but	a	just	reward	to	let	her	have	the	little	dress
和	我	想法	它	但	一个	只是	报酬	到	让	她	有	这	小的	裙子

,

,

,

我觉得给她那件小裙子是理所应当的奖励。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [bɑ:ks] .

especially	as	it	was	in	her	mission	box	.
尤其	作为	它	曾是	在	她	使命	盒子	.

尤其因为它就在她的任务箱里。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði] [blu:] [dres] [ðen] , [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'i:] !

Her	father	had	not	brought	the	blue	dress	then	,	But	dear	me	!
她	父亲	有	不是	带来	这	蓝色的	裙子	然后	,	但	亲爱的	我	!

那时她父亲还没有带来那件蓝色连衣裙，但是天哪！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ædɪd] [braʊn] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ]['dɪdnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spekt] .

She	has	added	brown	shoes	and	stockings	,	which	I	didn't	in	the	least	expect	.
她	有	额外	棕色的	鞋	和	长筒袜	,	哪个	我	没有	在	这	至少	预计	.

她还搭配了棕色的鞋子和丝袜，这完全出乎我的意料。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər]['bedtaɪm] [tɔ:k][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kɔ:'di:ljə]

"	The	children	in	their	bedtime	talk	had	told	the	white	mother	of	Cordelia
"	这	孩子们	在	他们的	就寝时间	讲话	有	讲述	这	白色的	母亲	的	科迪莉亚

['rʌnɪŋ] ['bɝ:dz] ['pɜ:rtʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] ,

Running	Bird's	purchase	at	the	store	,
跑步	鸟类	购买	在	这	店铺	,

孩子们在睡前谈话中告诉了白人母亲科迪莉亚·朗宁·伯德在商店里买东西的事，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	later	in	the	evening	the	second	teacher	had	informed	her	of	the
和	之后	在	这	晚上	这	第二	老师	有	知情的	她	的	这

['bɑ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɑ:l] .

barter	of	the	Indian	doll	.
物物交换	的	这	印度	玩具娃娃	.

当天晚上晚些时候，第二位老师告诉她，有人用印第安娃娃进行物物交换。

" [ðə; ði] [braʊn] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][tu:; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .

"	The	brown	shoes	and	stockings	must	be	laid	to	my	account	.
"	这	棕色的	鞋	和	长筒袜	必须	是	铺设	到	我的	帐户	.

“那双棕色的鞋子和袜子必须记在我的账上。”

[wət'evər] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃər] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Whatever	can	be	done	?	"	exclaimed	the	school	-	teacher	,	in	dismay	.
任何	能	是	完毕	?	"	惊呼	这	学校	-	老师	,	在	沮丧	.

“还能怎么办呢？”这位老师沮丧地喊道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] , ['fɜ:rmli] .

"	Nothing	,	"	said	the	white	mother	,	firmly	.
"	没有什么	,	"	说	这	白色的	母亲	,	牢牢	.

“没什么，”白人母亲坚定地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] [les] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]

"	I	wish	Cordelia	was	less	extravagant	,	and	we	will	be	careful	to	restrain
"	我	希望	科迪莉亚	曾是	较少的	靡	,	和	我们	将要	是	小心	到	抑制

[hɜːr; hər]['æftər] [ðɪs] .

her	after	this	.
她	后	这	.

"我希望科迪莉亚不要那么铺张浪费，以后我们会注意约束她。"

[bʌt; bət]['ɪndiən]['gɝːlz][mʌst; məst] [lɜːrn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] ['gɝːlz][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪt]

But	Indian	girls	must	learn	as	well	as	white	girls	to	respect	the	right
但	印度	女孩们	必须	学习	作为	出色地	作为	白色的	女孩们	到	尊重	这	正确的

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

of	property	.
的	财产	.

但是，印度女孩必须像白人女孩一样，学会尊重财产权。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ]

The	girls	have	been	allowed	much	freedom	in	the	spending	of	what	money	they
这	女孩们	有	到过	允许	很多	自由	在	这	开支	的	什么	钱	他们

[kʊd; kəd][kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ,

could	call	their	own	,
可以	称呼	他们的	自己的	,

女孩们被允许自由支配她们自己的钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['moʊstli] [gɔːn] [fɔːr; fər] [her] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	it	has	mostly	gone	for	hair	ribbons	and	candy	,	and	there
但	它	有	大多	已消失	为了	头发	丝带	和	糖果	,	和	那里

[hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

has	been	no	trouble	before	.
有	到过	不	麻烦	前	.

但它大多买的是发带和糖果，以前也没有出过什么问题。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [səb'saɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .

I	hope	the	feeling	will	subside	,	however	,	in	a	day	or	two	.
我	希望	这	感觉	将要	塌陷	,	然而	,	在	一个	天	或者	二	.

但我希望这种感觉在一两天内就会消退。

[soʊ] ['meni] ['krɪsməs] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ɪn]['prɑːspekt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][noʊ]

So	many	Christmas	pleasures	are	in	prospect	that	the	girls	will	surely	have	no
所以	许多	圣诞节	快乐	是	在	前景	那	这	女孩们	将要	一定	有	不

[ruːm] [fɔːr; fər] [straɪf] [ænd; ənd] ['envi] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

room	for	strife	and	envy	in	their	hearts	.
房间	为了	冲突	和	嫉妒	在	他们的	心	.

圣诞节期间有太多令人愉快的事情即将发生，女孩们的心中肯定不会有争吵和嫉妒的余地。

" [hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt]

"	Here	the	teachers	hastened	to	the	mission	building	to	discharge	the	duties	that
"	这里	这	教师	加快	到	这	使命	建筑	到	释放	这	职责	那

[dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['æftər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

devolved	upon	them	after	Sunday	-	school	.
下放	之上	他们	后	星期日	-	学校	.

"这时，老师们匆匆赶往教会大楼，履行他们在主日学校结束后所承担的职责。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [sʌn] \ [et]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət]

Just	before	sun	\	et	Monday	afternoon	a	flock	of	girls	were	gathered	at
只是	前	太阳	\	等	周一	下午	一个	群	的	女孩们	是	聚集	在

[ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [frʌnt] ,

the	stile	in	front	,
这	风格	在	正面	,

星期一下午太阳升起前，一群女孩聚集在前面的栅栏门前。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] [ə; eɪ]['sɑːlətəri]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv]

watching	**with**	**intensity**	**a**	**solitary**	**little**	**figure**	**moving**	**slowly**	**on**	**a**	**far**	**side**	**of**
观看	和	强度	一个	孤	小的	数字	移动	缓慢地	在	一个	远的	边	的

[ðə; ði] ['pæstʃər] ,

the	**pasture**	**,**
这	牧场	,

他全神贯注地注视着牧场远处一个孤独的小身影缓缓移动。

[nɪr] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] .

near	**the**	**barbed**	**wire**	**fence**	**.**
靠近	这	带倒刺的	金属丝	栅栏	.

在带刺铁丝网附近。

" [ə'gen] [ðer; ðər] [wɔːks] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] .

"	**Again**	**there**	**walks**	**Cordelia**	**Running**	**Bird**	**very**	**far**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Hannah**	**Straight**	**Tree**	**.**
"	再次	那里	散步	科迪莉亚	跑步	鸟	非常	远的	离开	,	"	说	汉娜	直的	树	.

“科迪莉亚·奔鸟又走在很远的地方了，”汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɔːkt] [ə'loʊn] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] .

"	**She**	**has**	**walked**	**alone**	**two**	**afternoons**	**.**
"	她	有	步行	独自的	二	下午	.

“她已经连续两个下午独自散步了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] . "

She	**must**	**be**	**thinking**	**very**	**hard**	**.**	**"**
她	必须	是	思维	非常	难的	.	"

她一定在认真思考。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [wɔːk] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kept] [ðə; ði]

"	**She**	**is**	**going**	**on**	**the**	**mourner's**	**walk**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**girl**	**who**	**kept**	**the**
"	她	是	去	在	这	哀悼者的	走	,	"	观察到	这	女孩	WHO	保留	这

['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .

playroom	**.**
游戏室	.

“她要去参加哀悼游行了，”打理游戏室的女孩说道。

" [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɔːks] [ə'loʊn] , [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] ['veri] [sloʊ] , [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]

"	**When**	**an**	**Indian**	**walks**	**alone**	**,**	**so**	**far**	**and**	**very**	**slow**	**,**	**that**	**means**	**they**	**are**	**too**
"	什么时候	一个	印度	散步	独自的	,	所以	远的	和	非常	慢的	,	那	方法	他们	是	也

[sæd] .

sad	**.**
伤心	.

“当一个印度人独自走很远很慢的时候，那意味着他们太悲伤了。”

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['gɝːlz] — ['oʊnli][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] -

She	**cannot**	**be**	**happy**	**,**	**for**	**the**	**large**	**girls**	**—**	**only**	**me**	**—**	**and**	**the**	**middle**	**-**
她	不能	是	快乐的	,	为了	这	大的	女孩们	—	仅有的	我	—	和	这	中间	-

[saɪzd]['gɝːlz][duː][nɑːt][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

sized	**girls**	**do**	**not**	**talk**	**to**	**her**	**.**
尺寸	女孩们	做	不是	讲话	到	她	.

她不可能快乐，因为个子高的女孩——只有我——和个子中等的女孩都不和她说话。

[ðen] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['æni] .

Then	**,**	**too**	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**thinks**	**of**	**Annie**	**.**
然后	,	也	,	的	课程	,	她	思考	的	安妮	.

当然，她也想起了安妮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	just	one	year	ago	this	Monday	that	they	took	her	to	the
它	曾是	只是	一	年	前	这	周一	那	他们	采取	她	到	这

['eɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

就在一年前的这个星期一，他们把她送到了这家机构。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [wɑːʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . "

The	large	girls	did	not	wash	,	because	there	was	a	funeral	.	"
这	大的	女孩们	做过	不是	洗	,	因为	那里	曾是	一个	葬礼	.	"

那些大女孩没洗澡，因为家里有葬礼。

" [ænd; ənd] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [kraɪd] , " [sed]

"	And	Cordelia	Running	Bird	was	so	proud	because	the	girls	all	cried	,	"	said
"	和	科迪莉亚	跑步	鸟	曾是	所以	自豪的	因为	这	女孩们	全部	哭	,	"	说

['hænə] .

Hannah	.
汉娜	.

"科迪莉亚·朗宁·伯德为此感到非常自豪，因为女孩们都哭了，"汉娜说。

" [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][kraɪd] . "

"	Now	I	wish	we	had	not	cried	.	"
"	现在	我	希望	我们	有	不是	哭	.	"

"现在我真希望我们当时没有哭。"

" ['kiː] !

"	Kee	!
"	基	!

"Kee！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][gɜːrl] , [ɪn] [ʃɑːkt]

You	must	not	be	so	mean	as	that	,	"	exclaimed	the	largest	girl	,	in	shocked
你	必须	不是	是	所以	意思是	作为	那	,	"	惊呼	这	最大	女孩	,	在	震惊

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

"你不能这么刻薄！"个子最高的女孩震惊地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kraɪd][fɔːr; fər] ['æni] .

"	Of	course	we	cried	for	Annie	.
"	的	课程	我们	哭	为了	安妮	.

"我们当然会为安妮哭泣。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['evriwʌn] — [nɑːt] [krɔːs] [laɪk][ˌjuː 'es] . "

She	was	very	kind	to	everyone	—	not	cross	like	us	.	"
她	曾是	非常	种类	到	每个人	—	不是	叉	喜欢	我们	.	"

她对每个人都很友善，不像我们这样脾气暴躁。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] , ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] .

"	She	was	a	very	little	cross	,	sometimes	,	because	she	was	an	Indian	.
"	她	曾是	一个	非常	小的	叉	,	有时	,	因为	她	曾是	一个	印度	.

"她有时会有点小脾气，因为她是印度人。"

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] . "

She	tried	much	harder	than	Cordelia	Running	Bird	.	"
她	尝试	很多	更难	比	科迪莉亚	跑步	鸟	.	"

她比科迪莉亚·朗宁·伯德努力得多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [sæŋ] - [ðə; ði] [swiːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] , " [sed]

"	I	am	glad	I	sang	'	The	Sweet	By	and	By	'	when	she	was	so	afraid	,	"	said
"	我	是	高兴的	我	唱	-	这	甜的	经过	和	经过	-	什么时候	她	曾是	所以	害怕的	,	"	说

"我很庆幸在她那么害怕的时候唱了《甜蜜的来世》这首歌，"他说。

['emə] [tuː] [berz] .
Emma Two Bears .
艾玛 二 熊 .

艾玛两只熊。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The girls were silent for a little ,
这 女孩们 是 沉默的 为了 一个 小的 ,

女孩们沉默了一会儿。

[stɜːrd] [baɪ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmeɪt] [huː] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] .
stirred by memories of the schoolmate who had passed into the life beyond .
搅拌 经过 回忆 的 这 同学 WHO 有 通过了 进入 这 生活 超过 .

想起那位已经离世的同学，心中不禁涌起一股莫名的回忆。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['sɑːlətəri][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] ['pæstʃər] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɔːk] .
Meantime the solitary girl in the snowy pasture continued her walk .
与此同时 这 孤 女孩 在 这 下雪的 牧场 持续 她 走 .

与此同时，独自一人在雪地牧场上的女孩继续前行。

" [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][toʊld] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sliːp]
" I can wish I had not told Cordelia Running Bird that I would not sleep
" 我 能 希望 我 有 不是 讲述 科迪莉亚 跑步 鸟 那 我 会 不是 睡觉
[wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ,
with anyone but her ,
和 任何人 但 她 ,

"我真希望我当初没跟科迪莉亚·奔鸟说过，除了她我谁都不会跟她睡觉。"

" [sed] ['hænə] .
" said Hannah .
" 说 汉娜 .

"汉娜说道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['dɔːrmətɔːri] [naʊ] . "
" I am glad she is not in the middle dormitory now . "
" 我 是 高兴的 她 是 不是 在 这 中间 宿舍 现在 . "

"我很高兴她现在不在中间的宿舍楼里。"

" [ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['dɔːrmətɔːri][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]
" They put her in our dormitory so that she can go and tell the
" 他们 放 她 在 我们的 宿舍 所以 那 她 能 去 和 告诉 这
['tiːtʃərz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [sɪk] ,
teachers if a little girl is sick ,
教师 如果 一个 小的 女孩 是 生病的 ,

"他们把她安排在我们宿舍，这样如果哪个小女孩生病了，她就可以去告诉老师。"

[ɔːr][kraɪz] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
or cries , " remarked the prudent little girl ,
或者 哭泣 , " 评论 这 谨慎 小的 女孩 ,

"或者哭声，"这位机敏的小女孩说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
who had arrived upon the scene with several other children .
WHO 有 到达的 之上 这 场景 和 一些 其他 孩子们 .

他和另外几个孩子一起来到了现场。

" [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] ['iːzi] , [ænd; ənd][ɪz]['breɪvər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]
" The teachers say she wakes up easy , and is braver in the dark than any other
" 这 教师 说 她 醒来 向上 简单的 , 和 是 更勇敢 在 这 黑暗的 比 任何 其他
[gɜːrl] . "
girl . "
女孩 . "

"老师们说她很容易起床，而且比其他任何女孩都更勇敢，尤其是在黑暗中。"

" [iː] ! [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [dres] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]
" Ee ! Cordelia Running Bird is a dress pattern for the other girls — I mean a
" 呃 ! 科迪莉亚 跑步 鸟 是 一个 裙子 图案 为了 这 其他 女孩们 — 我 意思是 一个
['pætərn] !
pattern !
图案 !

"哎呀！科迪莉亚·奔跑的鸟是其他女孩的服装样式——我的意思是样式！"

" ['hænə] [kraɪd] .
" Hannah cried .
" 汉娜 哭 .

汉娜哭了。

" [kɔː'diːljə] [ɪz][ðə; ðɪ]['breɪvəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['meməri] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ]
" Cordelia is the bravest , and she has a white memory , so she has the
" 科迪莉亚 是 这 最勇敢的 , 和 她 有 一个 白色的 记忆 , 所以 她 有 这
['lɔːŋgɪst] [piːs] .
longest piece .
最长 片 .

"科迪莉亚是最勇敢的，而且她记忆力很好，所以她拥有最长的记忆碎片。"

[kɔː'diːljə] [ɪz][pə'laɪt] .
Cordelia is polite .
科迪莉亚 是 有礼貌的 .

科迪莉亚很有礼貌。

[ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] ,
She keeps her clothes so clean and does not tear them ,
她 保持 她 衣服 所以 干净的 和 做 不是 撕 他们 ,

她把衣服穿得很干净，而且从不撕破衣服。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] ['leɪdiz] [send][hɜːr; hər] ['prɪtiːɝ] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [raɪt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
so the missionary ladies send her prettier things , for the teachers write she is
所以 这 传教士 女士们 发送 她 更漂亮 事物 , 为了 这 教师 写 她 是
[soʊ][naɪs] .
so nice .
所以 好的 .

所以传教士女士们给她送了更漂亮的礼物，因为老师们都说她人很好。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] ['veri] [lɑːts] .
The visitors always talk about Cordelia Running Bird very lots .
这 访客 总是 讲话 关于 科迪莉亚 跑步 鸟 非常 很多 .

游客们总是对科迪莉亚·奔鸟赞不绝口。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
They do not think the girls are listening , but they are . "
他们 做 不是 思考 这 女孩们 是 聆听 , 但 他们 是 . "

他们以为女孩们没在听，但其实她们在听。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['lɪs(ə)n] .
" They should not listen .
" 他们 应该 不是 听 .

他们不应该听信。

[ðæt] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [tɔːk] , [ðə; ðɪ] [waɪt] ['mʌðər] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['pruːd(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
That is stealing talk , the white mother says , " replied the prudent little girl .
那 是 偷窃 讲话 , 这 白色的 母亲 说道 , " 回复 这 谨慎 小的 女孩 .

"那是窃窃私语，"白人母亲说，"机敏的小女孩回答道。"

" [wiː; wi] [laɪk] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] ,
" We like Cordelia Running Bird ,
" 我们 喜欢 科迪莉亚 跑步 鸟 ,

我们喜欢科迪莉亚·朗宁·伯德，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][skoʊld][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

for	she	does	not	scold	us	little	girls	and	tell	us	we	are	in	the	way	,
为了	她	做	不是	骂	我们	小的	女孩们	和	告诉	我们	我们	是	在	这	方式	,

因为她不会责骂我们这些小女孩，也不会说我们碍事。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld] [dɪ'fens] .

as	you	do	,	"	was	the	bold	defense	.
作为	你	做	,	"	曾是	这	大胆的	防御	.

“就像你做的那样，”这是大胆的辩护。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ['suːzi] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] . "

"	We	shall	choose	Susie	in	the	games	.	"
"	我们	将	选择	苏西	在	这	游戏	.	"

“我们将在比赛中选择苏西。”

" [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tʃuːz] ['suːzi] ,

"	If	the	little	girls	choose	Susie	,
"	如果	这	小的	女孩们	选择	苏西	,

“如果小女孩们选择苏西，

[ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]['gɝːlz][kæn; kən] [pʊl] [ðer; ðər] [her] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['koʊmɪŋ]

the	large	and	middle	-	sized	girls	can	pull	their	hairs	when	they	are	combing
这	大的	和	中间	-	尺寸	女孩们	能	拉	他们的	头发	什么时候	他们	是	梳理

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

身材高大和中等身材的女孩在梳头时可能会拉扯到自己的头发。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [θret] [frʌm; frəm] ['hænə] [streɪt] [triː] .

"	was	the	appalling	threat	from	Hannah	Straight	Tree	.
"	曾是	这	令人震惊	威胁	从	汉娜	直的	树	.

这是汉娜·斯特雷特·特里发出的可怕威胁。

" [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðer; ðər] [her] [wɜːr; wər]['snɑːli][ænd; ənd][wiː; wi]

"	If	they	tell	the	teachers	we	can	say	their	hairs	were	snarly	and	we
"	如果	他们	告诉	这	教师	我们	能	说	他们的	头发	是	咆哮的	和	我们

[kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] . "

could	not	help	it	.	"
可以	不是	帮助	它	.	"

“如果他们告诉老师，我们可以说他们的头发很乱，我们也没办法。”

" [iː] !

"	Ee	!
"	呃	!

“咿！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - [her] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed]

We	shall	not	pull	the	little	girls	'	hairs	and	tell	a	lie	,	"	said
我们	将	不是	拉	这	小的	女孩们	-	头发	和	告诉	一个	说谎	,	"	说

“我们不会揪小女孩的头发，也不会说谎，”他说。

['emə] [tuː] [berz] , ['rælɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Emma	Two	Bears	,	rallying	her	honest	principles	.
艾玛	二	熊	,	集结	她	诚实的	原则	.

艾玛·图·贝尔，坚持她诚实的原则。

" [wiː; wi][kæn; kən] [triːt] [kɔː'diːljə]

"	We	can	treat	Cordelia
"	我们	能	对待	科迪莉亚

“我们可以治疗科迪莉亚

['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] [krɔ:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] ['ʃʌv(ə)l] - , [ænd; ənd][ɪz] ['veri]

Running	Bird	cross	because	she	called	us	shovel	-	feeted	,	and	is	very
跑步	鸟	叉	因为	她	称为	我们	铲	-	脚	,	和	是	非常

因为她叫我们铲脚，所以叫我们"奔跑的鸟"，而且非常

[veɪn] , [soʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪkɪd] . "

vain	,	so	we	should	punish	her	,	but	we	will	not	be	wicked	.	"
徒劳	,	所以	我们	应该	惩治	她	,	但	我们	将要	不是	是	邪恶	.	"

她徒劳无功，所以我们应该惩罚她，但我们不会作恶。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] — [aɪ] [sed] [wi:; wi][kæn; kən] , " [ri'træktid] ['hænə] , [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .

"	I	did	not	say	we	shall	—	I	said	we	can	,	"	retracted	Hannah	,	in	confusion	.
"	我	做过	不是	说	我们	将	—	我	说	我们	能	,	"	撤回	汉娜	,	在	困惑	.

"我没说我们会——我说的是我们可以，"汉娜困惑地改口道。

" [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['veri] [mi:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊl] - [fi:t] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] , "

"	The	girls	were	very	mean	to	walk	whole	-	feet	where	she	was	scrubbing	,	"
"	这	女孩们	是	非常	意思是	到	走	所有的	-	脚	在哪里	她	曾是	擦洗	,	"

[sed] [ðə; ði]['pleɪru:mˌpleɪrʊm][gɜ:rl] ,

said	the	playroom	girl	,
说	这	游戏室	女孩	,

"那些女孩很刻薄，竟然用整只脚踩着她擦洗的地方走来走去，"游戏室里的女孩说。

[hu:] [nu:] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [kɔ:r'di:liəz] ['traɪəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

who	knew	from	sad	experience	what	Cordelia's	trials	must	have	been	.
WHO	知道	从	伤心	经验	什么	科迪莉亚的	试验	必须	有	到过	.

谁能从悲惨的经历中体会到科迪莉亚所经历的苦难呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['veri] [krɔ:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [aʊt] [ɔ:r] ,

"	It	makes	me	very	cross	because	the	little	girls	will	not	stay	out	or	,
"	它	制作	我	非常	叉	因为	这	小的	女孩们	将要	不是	停留	出去	或者	,

"这让我很生气，因为小女孩们总是跑出去，或者....."

[sɪt] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃiz] [wen] [aɪ] [skrʌb] [ðə; ði]['pleɪru:mˌpleɪrʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [meɪk]

sit	still	on	the	benches	when	I	scrub	the	playroom	,	and	they	do	not	make
坐	仍然	在	这	长椅	什么时候	我	擦洗	这	游戏室	,	和	他们	做	不是	制作

[bɪg] [træks] ,

big	tracks	,
大的	轨道	,

当我打扫游戏室时，孩子们会乖乖地坐在长凳上，不会留下明显的脚印。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [wɔ:k] [hoʊl] - [fi:t] . "

if	they	do	walk	whole	-	feet	.	"
如果	他们	做	走	所有的	-	脚	.	"

如果他们真的用整只脚走路的话。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][ju:; jʊ] ['ʃʌv(ə)l] - ,

"	You	can	speak	to	her	,	because	she	could	not	call	you	shovel	-	feeted	,
"	你	能	说话	到	她	,	因为	她	可以	不是	称呼	你	铲	-	脚	,

你可以跟她说话，因为她不能说你脚像铲子一样笨。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [lets] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [wer] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʃu:z] , " [sed] ['hænə]

for	the	white	mother	lets	you	always	wear	the	mission	shoes	,	"	said	Hannah
为了	这	白色的	母亲	让我们	你	总是	穿	这	使命	鞋	,	"	说	汉娜

[streɪt] [tri:] ,

Straight	Tree	,
直的	树	,

"白人母亲总是让你穿着传教士的鞋子，"汉娜·斯特雷特里说道。

['groʊɪŋ] [boʊld] [ə'gen] .

growing	bold	again	.
生长	大胆的	再次	.

再次变得大胆起来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌnjən] — [noʊ] , [ə; eɪ]['bʌnjən] — [ɑːn][maɪ] [fʊt] .

"	**Because**	**I**	**have**	**an**	**onion**	**—**	**no**	**,**	**a**	**bunion**	**—**	**on**	**my**	**foot**	**.**
"	因为	我	有	一个	洋葱	—	不	,	一个	拇囊炎	—	在	我的	脚	.

因为我的脚上长了个洋葱——不，是拇囊炎。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʃuːz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

The	**issue**	**shoes**	**would**	**make**	**it**	**worse**	**.**
这	问题	鞋	会	制作	它	更糟	.

鞋子的问题会让情况更糟。

[dʒʌst][laɪk][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɜːrl][ɪn] [skuːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrɪd] [hoʊl] -

Just	**like**	**there**	**is**	**no**	**girl**	**in**	**school**	**that**	**does**	**not**	**hate**	**to**	**have**	**the**	**horrid**	**whole**	**-**
只是	喜欢	那里	是	不	女孩	在	学校	那	做	不是	恨	到	有	这	可怕的	所有的	-

[fiːt] [træks] [ɑːn][hɜːr; hər][wet] [flɔːr] . "

feet	**tracks**	**on**	**her**	**wet**	**floor**	**.**	**"**
脚	轨道	在	她	湿的	地面	.	"

就像学校里没有哪个女生不讨厌湿漉漉的地板上留下难看的脚印一样。

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] — [sʌm; səm] , " [kən'fest] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l]['dɔːrmətɔːri][gɜːrl] .

"	**I**	**hate**	**them**	**—**	**some**	**,**	**"**	**confessed**	**a**	**middle**	**dormitory**	**girl**	**.**
"	我	恨	他们	—	一些	,	"	坦白	一个	中间	宿舍	女孩	.

“我讨厌他们中的一些人，”一位住在宿舍中层的女生坦白道。

" [aɪ] , [tuː] , " [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [saʊθ] ['dɔːrmətɔːri][gɜːrl] .

"	**I**	**,**	**too**	**,**	**"**	**admitted**	**a**	**south**	**dormitory**	**girl**	**.**
"	我	,	也	,	"	承认	一个	南	宿舍	女孩	.

“我也是，”南宿舍的一名女生承认道。

" [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [skrʌb] ['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [wɔːkt] [hoʊl] - [fiːt] . "

"	**I**	**threw**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**scrub**	**water**	**on**	**a**	**girl**	**that**	**walked**	**whole**	**-**	**feet**	**.**	**"**
"	我	扔	一个	很少	滴	的	擦洗	水	在	一个	女孩	那	步行	所有的	-	脚	.	"

“我往一个走路时只露出脚的女孩身上泼了几滴擦洗水。”

" [aɪ][toʊld][ə; eɪ][gɜːrl][hɜːr; hər] [træks] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg] , [dʒʌst][laɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [s'nəʊʃuːz] ,

"	**I**	**told**	**a**	**girl**	**her**	**tracks**	**were**	**so**	**big**	**,**	**just**	**like**	**she**	**had**	**on**	**snowshoes**	**,**
"	我	讲述	一个	女孩	她	轨道	是	所以	大的	,	只是	喜欢	她	有	在	雪鞋	,

我跟一个女孩说，她的脚印很大，就像她穿着雪鞋一样。

" [sed] [ə; eɪ] [nɔːrθ] ['dɔːrmətɔːri][gɜːrl] , [ri'lentiŋli] .

"	**said**	**a**	**north**	**dormitory**	**girl**	**,**	**relentingly**	**.**
"	说	一个	北	宿舍	女孩	,	无情地	.

“北宿舍的一名女生无奈地说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [træks] [ɑːn] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] ['bɜ˞ːdz][wet]

"	**Of**	**course**	**,**	**I**	**made**	**the**	**very**	**biggest**	**kind**	**of**	**tracks**	**on**	**Cordelia**	**Running**	**Bird's**	**wet**
"	的	课程	,	我	制成	这	非常	最大	种类	的	轨道	在	科迪莉亚	跑步	鸟类	湿的

[flɔːr] ,

floor	**,**
地面	,

“当然，我在科迪莉亚·奔鸟湿漉漉的地板上留下了最明显的痕迹。”

" [sed] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][gɜːrl] ;

"	**said**	**the**	**largest**	**girl**	**;**
"	说	这	最大	女孩	;

“个子最高的女孩说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] ['tɪptoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ˞ːlz] [wɪl] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] ,

"	**but**	**if**	**we**	**walk**	**tiptoe**	**all**	**the**	**other**	**girls**	**will**	**laugh**	**and**	**say**	**,**
"	但	如果	我们	走	脚尖	全部	这	其他	女孩们	将要	笑	和	说	,

但是如果我们踮着脚走路，其他女孩都会嘲笑我们，说：

- [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nɪps] [əˈlɔːŋ] .
' See how she nips along .
- 看 如何 她 乳头 沿着 .

瞧她跑得多快。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [naɪs] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] . -
She tries to walk so nice , just like the teachers . '
她 尝试 到 走 所以 好的 , 只是 喜欢 这 教师 . -

她努力让自己走路姿势优雅，就像老师们那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ðeɪ] [seɪ] , - ['veri] ['ɔːkwərd] ;
And if we are walking on our heels they say , ' Very awkward ;
和 如果 我们 是 步行 在 我们的 高跟鞋 他们 说 , - 非常 尴尬的 ;

如果我们用脚后跟走路，他们会说："非常别扭；

[hɪr] [hɜːr; hər] [træmp] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪr] . -
hear her tramp just like a steer . '
听到 她 流浪汉 只是 喜欢 一个 转向 . -

听她走路的脚步声，就像一头母牛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [kaɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊl] - [fiːt] .
But it is not kind to walk whole - feet .
但 它 是 不是 种类 到 走 所有的 - 脚 .

但用整只脚走路并不友善。

" [ðə; ði] [reɪs] [muːd] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [weɪn] , [ænd; ənd] ['hænə] [streɪt] [triː] [wʌz; wəz] [fæst]
" The race mood was upon the wane , and Hannah Straight Tree was fast
" 这 种族 情绪 曾是 之上 这 衰落 , 和 汉娜 直的 树 曾是 快速地
['luːzɪŋ] ['ɪnfluəns] .
losing influence .
输 影响 .

"种族情绪正在消退，汉娜·斯特雷特·特里（Hannah Straight Tree）的影响力也迅速下降。"

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ʃuːz]
" I would not have cared so much about the blue dress and the black shoes
" 我 会 不是 有 关心 所以 很多 关于 这 蓝色的 裙子 和 这 黑色的 鞋
[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,
and stockings ,
和 长筒袜 ,

"我本来不会那么在意那件蓝色连衣裙、黑色鞋子和丝袜。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [red] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,
but she bought the red dress and the brown shoes and stockings ,
但 她 买 这 红色的 裙子 和 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 ,

但她买了那件红色连衣裙、棕色鞋子和长袜。

[wen] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] , " ['hænə] ['ɑːrgjuːd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn]
when her little sister does not need them , " Hannah argued in an injured tone
什么时候 她 小的 姐姐 做 不是 需要 他们 , " 汉娜 争论 在 一个 受伤 语气
.
:
.

"当她的小妹妹不需要它们的时候，"汉娜受伤地反驳道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [gɜːrl] .
" She did not buy them with your money , " said the playroom girl .
" 她 做过 不是 买 他们 和 你的 钱 , " 说 这 游戏室 女孩 .

"她没有用你的钱买这些东西，"游戏室的女孩说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] ['beɪbi] [fɔːr] [wiːks] , [ænd; ənd] [mɪst]
" You would not have taken care of a cross baby four weeks , and missed
" 你 会 不是 有 已采取 关心 的 一个 叉 婴儿 四 周 , 和 错过
[ə; eɪ] [plʌm] ['pɪknɪk] ,
a plum picnic ,
一个 李子 野餐 ,

"你不会为了照顾一个脾气暴躁的婴儿而错过一次盛大的野餐，整整四个星期。"

[ænd; ənd][nɑːt] [pleɪd] [ə; eɪ] [liːp] , [tuː; tə] [ɜːrn] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['dɑːli] .
and not played a leap , to earn pretty things for Dolly .
和 不是 玩 一个 飞跃 , 到 赚 漂亮的 事物 为了 多莉 .

而且没有进行跳跃，也没有为多莉挣到漂亮的东西。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['leɪzi] . "
You are much too lazy . "
你 是 很多 也 懒惰的 . "

你太懒了。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ! " ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [diːp] [ʃə'grɪn] .
" Now I shall not stay another minute ! " springing from the stile in deep chagrin .
" 现在 我 将 不是 停留 其他 分钟 ! " 弹簧 从 这 风格 在 深的 懊恼 .

"我一分钟都不想再待下去了！"他懊恼地从栅栏门里跳了出来。

" [juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən] [laɪk] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][laɪk]
" You all can like Cordelia Running Bird if you want to , but I shall not like
" 你 全部 能 喜欢 科迪莉亚 跑步 鸟 如果 你 想 到 , 但 我 将 不是 喜欢
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"你们喜欢科迪莉亚·奔鸟是可以的，但我不会喜欢她。"

" ['hænə] [streɪt] [triː] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]
" Hannah Straight Tree ran into the house , and those remaining turned again to
" 汉娜 直的 树 跑 进入 这 房子 , 和 那些 其余的 转向 再次 到
[wɑːtʃ] [kɔː'diːljə] .
watch Cordelia .
手表 科迪莉亚 .

"汉娜·斯特雷特·特里跑进了房子，剩下的人又转过身去看科迪莉亚。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [blʌf] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fens] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flæts]
She had reached a sloping bluff , down which the fence extended to the flats
她 有 达到 一个 倾斜的 虚张声势 , 向下 哪个 这 栅栏 扩展 到 这 公寓
[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .
beside the river .
旁 这 河 .

她来到了一处倾斜的悬崖边，围栏沿着悬崖一直延伸到河边的平原上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,
She stood a moment on the edge ,
她 站立 一个 片刻 在 这 边缘 ,

她在边缘站了一会儿，

[ðen] [ræpt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [krʌst] .
then wrapped her clothes about her and sat down on the crust .
然后 包装 她 衣服 关于 她 和 卫星 向下 在 这 地壳 .

然后她裹紧衣服，坐在了面包皮上。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
Presently she disappeared .
目前 她 消失 .

随后她便消失了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][slɪd] [daʊn] [hɪl] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][gɜːrl] .

"	She	has	slid	down	hill	,	"	observed	the	playroom	girl	.
"	她	有	滑行	向下	爬坡道	,	"	观察到	这	游戏室	女孩	.

“她已经走下坡路了，”游戏室里的女孩说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] . "

"	She	must	be	going	to	the	river	.	"
"	她	必须	是	去	到	这	河	.	"

她一定是去河边了。

" [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

"	She	should	not	.
"	她	应该	不是	.

她不应该这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][əˈloʊn] , " [sed] ['emə]

It	will	soon	be	dark	,	and	she	is	all	alone	,	"	said	Emma
它	将要	很快	是	黑暗的	,	和	她	是	全部	独自的	,	"	说	艾玛

“天快黑了，她孤身一人，”艾玛说道。

[tuː] [berz] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [biˈtreiŋ] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .

Two	Bears	,	in	a	tone	betraying	some	anxiety	.
二	熊	,	在	一个	语气	背叛	一些	焦虑	.

两只熊，语气中带着一丝焦虑。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[kɔːˈdiːljə] ['rʌnɪŋ] [bɪd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Cordelia	Running	Bid	held	her	clothes	about	her	with	one	hand	,	steering	with
科迪莉亚	跑步	出价	握住	她	衣服	关于	她	和	一	手	,	转向	和

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

科迪莉亚·朗宁·比德一手拢着身上的衣服，一脚蹬着方向盘。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][flæts][ɪn] ['seɪfti] .

and	reached	the	flats	in	safety	.
和	达到	这	公寓	在	安全	.

并安全抵达公寓。

[ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['oʊpən]

She	arose	and	stood	still	and	looked	toward	the	river	to	a	space	of	open
她	出现	和	站立	仍然	和	看起来	朝向	这	河	到	一个	空间	的	打开

['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sændbɑːr] ,

water	on	the	near	side	of	a	sandbar	,
水	在	这	靠近	边	的	一个	沙洲	,

她起身站着，望向河边，望向沙洲近岸的一片开阔水域。

[hæf] [wei] ['oʊvər] .

half	way	over	.
一半	方式	超过	.

已经过半了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] ['ræðər] ['sloʊli] , [ðen] [hɜːr; hər] [peɪs] ['kwɪkənd] [mɔːr] [ænd; ənd]

She	took	a	few	steps	forward	rather	slowly	,	then	her	pace	quickened	more	and
她	采取	一个	很少	步骤	向前	相当	缓慢地	,	然后	她	步伐	加速	更多的	和

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她缓慢地向前走了几步，然后步伐越来越快。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] ,

till	she	was	running	breathlessly	,
直到	她	曾是	跑步	气喘吁吁	,

直到她气喘吁吁地跑着，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [plæn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

as	if	in	fear	of	losing	her	resolve	to	carry	out	some	plan	she	was
作为	如果	在	害怕	的	输	她	解决	到	携带	出去	一些	计划	她	曾是

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] .

intent	upon	.
意图	之上	.

仿佛害怕失去执行她决心已定的计划的勇气。

[ɪn] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] [triːz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst]

In	rushing	through	a	hollow	lined	with	willow	trees	she	slipped	and	almost	lost
在	匆忙	通过	一个	空洞的	衬里	和	柳	树木	她	滑倒了	和	几乎	丢失的

[hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] ,

her	footing	,
她	立足点	,

她匆匆穿过一排柳树环绕的树洞时，脚下一滑，差点摔倒。

[ænd; ənd] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld]

and	in	struggling	to	regain	it	she	released	her	hold	upon	a	well	-	filled
和	在	挣扎	到	恢复	它	她	发布	她	抓住	之上	一个	出色地	-	已填

['gɪŋəm] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði]

gingham	bag	which	she	had	hid	beneath	her	coat	and	dropped	it	on	the
格子布	包	哪个	她	有	隐藏	下面	她	外套	和	掉落	它	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

在努力夺回它的过程中，她松开了藏在外套下的装满东西的格子布袋，把它掉在了地上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [drɔː] - [strɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

She	picked	it	up	and	hung	it	by	the	draw	-	string	on	her	arm	,
她	挑选	它	向上	和	悬挂	它	经过	这	画	-	细绳	在	她	手臂	,

她捡起它，用抽绳把它挂在手臂上。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hedlɔːŋ] [kɔːrs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

but	with	this	interruption	of	her	headlong	course	there	came	a
但	和	这	中断	的	她	一头扎	课程	那里	来了	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [hɔːlt] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

corresponding	halt	of	purpose	.
相应的	停止	的	目的	.

但随着她一路狂奔的步伐被打断，她的目标也随之停滞了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

So	she	turned	aside	and	walked	a	few	yards	down	the	hollow	,
所以	她	转向	旁边	和	步行	一个	很少	码	向下	这	空洞的	,

于是她转身沿着山谷走了几码远。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self] .

where	she	found	a	log	on	which	to	seat	herself	.
在哪里	她	成立	一个	日志	在	哪个	到	座位	她自己	.

她找到一根圆木坐了下来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['mɑːnətoʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['ɪndiən] [gɜːrl] :

Presently	she	murmured	in	the	passive	monotone	of	a	despairing	Indian	girl	:
目前	她	低声说道	在	这	被动的	单调	的	一个	绝望	印度	女孩	:

她低声呢喃着，语气单调而消极，像个绝望的印度女孩：

" [dʒʌst][laɪk][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	like	I	have	to	stop	and	think	before	I	do	it	.
"	只是	喜欢	我	有	到	停止	和	思考	前	我	做	它	.

就像我必须在做事情之前停下来思考一样。

[ɪf] [aɪ] [draʊn] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]

If	I	drown	the	blue	dress	and	the	black	shoes	and	stockings	and	the	red
如果	我	溺水	这	蓝色的	裙子	和	这	黑色的	鞋	和	长筒袜	和	这	红色的

[dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

dress	and	the	brown	shoes	and	stockings	,
裙子	和	这	棕色的	鞋	和	长筒袜	,

如果我把那件蓝色连衣裙、黑色鞋袜、红色连衣裙、棕色鞋袜都淹死，

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] ['hænə] [streɪt] [triː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə]

I	can	write	to	Hannah	Straight	Tree	,	for	she	will	not	let	me	speak	to
我	能	写	到	汉娜	直的	树	,	为了	她	将要	不是	让	我	说话	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

我可以写信给汉娜·斯特雷特里，因为她不让我跟她说话：

- [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ]['truːli][ˌeɪ 'em][nɑːt][veɪn] ,

'	Now	you	see	I	truly	am	not	vain	,
-	现在	你	看	我	真的	是	不是	徒劳	,

现在你们明白我其实并不虚荣了吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['suːzi] [ɪn][maɪ]['wɜːrkˌbæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	I	have	put	the	Christmas	clothes	for	Susie	in	my	workbag	,	and	a
为了	我	有	放	这	圣诞节	衣服	为了	苏西	在	我的	工作包	,	和	一个

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

因为我把苏西的圣诞衣服和一块石头都放进了我的工作包里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] ,

so	it	would	sink	,
所以	它	会	下沉	,

所以它会沉没，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [draʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɛrhoʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . -

and	I	have	drowned	them	in	the	airhole	in	the	middle	of	the	river	.	'
和	我	有	溺水	他们	在	这	气孔	在	这	中间	的	这	河	.	-

我把他们都淹死在了河中央的那个通风孔里。

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['brægɪŋ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pʌz(ə)ld] ['æftərθɔːt] .

"	But	again	that	would	be	bragging	,	"	was	her	puzzled	afterthought	.
"	但	再次	那	会	是	吹嘘	,	"	曾是	她	困惑	事后考虑	.

“但那样做就等于吹牛了，”她困惑地想。

" [dʒʌst][laɪk]['dʒiːzəs][ɪz][nɑːt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][bɪt] ,

"	Just	like	Jesus	is	not	helping	me	one	bit	,
"	只是	喜欢	耶稣	是	不是	帮助	我	一	少量	,

“就像耶稣一点儿也没帮到我一样，

[fɔːr; fər] ['veri] [fæst][aɪ] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['æftər][aɪ]

for	very	fast	I	went	and	bought	the	brown	shoes	and	stockings	after	I
为了	非常	快速地	我	去	和	买	这	棕色的	鞋	和	长筒袜	后	我

[hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːɪŋ] [veɪn] .

had	prayed	to	stop	being	vain	.
有	祈祷	到	停止	存在	徒劳	.

我祈祷自己不再虚荣之后，很快就去买了那双棕色的鞋子和长袜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [lʊkt] [soʊ] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [waɪt]

And	the	teachers	looked	so	sorry	,	and	I	was	ashamed	to	tell	the	white
和	这	教师	看起来	所以	对不起	,	和	我	曾是	羞愧	到	告诉	这	白色的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

老师们看起来很抱歉，我不好意思告诉那位白人母亲。

['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][du:][ɪz][veɪn][ænd; ənd] ['brægɪŋ] ,

Everything	I	say	and	do	is	vain	and	bragging	,
一切	我	说	和	做	是	徒劳	和	吹嘘	,

我说的做的一切都是虚荣和吹嘘，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	cannot	think	hard	enough	to	help	it	.
和	我	不能	思考	难的	足够的	到	帮助	它	.

我绞尽脑汁也无济于事。

[maɪ] [tʌŋ] [brægd] [ə'baʊt] ['dɑ:li] [ænd; ənd] [lu'sɪndəz] [her] ['rɪbənz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ,

My	tongue	bragged	about	Dolly	and	Lucinda's	hair	ribbons	to	the	little	girls	,
我的	舌头	吹嘘	关于	多莉	和	露辛达的	头发	丝带	到	这	小的	女孩们	,

我向小女孩们炫耀多莉和露辛达的发带，

[ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [brægd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʃu:z] , [aɪ] [stʌk] [ðem; ðəm][aʊt][soʊ][fɑ:r] .

and	my	feet	bragged	about	the	issue	shoes	,	I	stuck	them	out	so	far	.
和	我的	脚	吹嘘	关于	这	问题	鞋	,	我	卡住	他们	出去	所以	远的	.

我的脚对这双问题鞋赞不绝口，我把它们伸出了很远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gɝ:lz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'i:][aɪ][dɪd][nɑ:t] [pʊl] [ðə; ði] [ʃu:z] [bæk] ,

And	when	the	girls	made	fun	of	me	I	did	not	pull	the	shoes	back	,
和	什么时候	这	女孩们	制成	乐趣	的	我	我	做过	不是	拉	这	鞋	后退	,

当女孩们嘲笑我时，我没有把鞋子脱下来。

[fɔ:r; fər][aɪ]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [skerd] , [bʌt; bət] ['sɑ:ri] .

for	I	wanted	them	to	think	I	was	not	scared	,	but	sorry	.
为了	我	通缉	他们	到	思考	我	曾是	不是	害怕的	,	但	对不起	.

因为我希望他们觉得我不是害怕，而是感到抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz]['tru:li] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][traɪ][hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

I	was	truly	trying	to	try	hard	,	but	I	was	trying	the	wrong	way	.
我	曾是	真的	尝试	到	尝试	难的	,	但	我	曾是	尝试	这	错误的	方式	.

我确实很努力，但我用错了方法。

[naʊ] [maɪ]['pens(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['brægɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [telz] ['hænə] [streɪt] [tri:] [aɪ][hæv; həv] [draʊnd]

Now	my	pencil	will	be	bragging	if	it	tells	Hannah	Straight	Tree	I	have	drowned
现在	我的	铅笔	将要	是	吹嘘	如果	它	讲述	汉娜	直的	树	我	有	溺水

[ðə; ði] [θɪŋz] .

the	things	.
这	事物	.

如果我的铅笔告诉汉娜·斯特雷特·特里我已经把那些东西淹死了，它肯定会得意洋洋的。

" [kɔ:'di:ljə] [sæt][ɪn] ['trʌbld] [θɔ:t] [waɪl] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd]['goʊldən] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset]

"	Cordelia	sat	in	troubled	thought	while	the	pink	and	golden	colors	of	the	sunset
"	科迪莉亚	卫星	在	麻烦	想法	尽管	这	粉色的	和	金的	颜色	的	这	日落

['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [said] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:loʊ]

faded	from	the	sky	above	the	bluffs	and	the	wind	sighed	through	the	hollow
褪色	从	这	天空	多于	这	悬崖	和	这	风	叹了口气	通过	这	空洞的

.

:
.

科迪莉亚坐在那里，陷入沉思，粉红色和金色的夕阳从悬崖上的天空渐渐消失，风在山谷中叹息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大小姐妹：一所印度教会学(Big and Little Sisters A Story of an Indian)

" [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [weɪst] [ə; eɪ][pɪn] ,

"	The	white	mother	says	it	is	not	right	to	even	waste	a	pin	,
"	这	白色的	母亲	说道	它	是	不是	正确的	到	甚至	浪费	一个	别针	,

这位白人母亲说，哪怕浪费一根别针都是不对的。

[ænd; ənd] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][kɔːst] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪf] [aɪ] [draʊnd]

and	many	nice	things	that	have	cost	much	money	would	be	wasted	if	I	drowned
和	许多	好的	事物	那	有	成本	很多	钱	会	是	浪费	如果	我	溺水

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果我把很多花了大价钱的漂亮东西淹死，那就都浪费了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'gen] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

I	shall	look	at	them	and	think	again	what	I	can	do	.
我	将	看	在	他们	和	思考	再次	什么	我	能	做	.

我会仔细查看它们，再想想我能做些什么。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['kɑːntents][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

"	She	drew	the	contents	from	the	bag	and	spread	them	on	her	lap	.
"	她	画	这	内容	从	这	包	和	传播	他们	在	她	膝	.

她从包里拿出东西，摊在腿上。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət]

First	she	gave	attention	to	the	little	blue	dress	she	had	helped	to	make	at
第一的	她	给予	注意力	到	这	小的	蓝色的	裙子	她	有	帮助	到	制作	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['meni] [pleɪ] ['aʊərz] .

the	expense	of	many	play	hours	.
这	费用	的	许多	玩	小时	.

首先，她把注意力放在了那件她花了许多玩耍时间参与制作的小蓝裙子上。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['kɑːntents][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn]

[	Illustration	:	She	drew	the	contents	from	her	bag	and	spread	them	on
[	插图	:	她	画	这	内容	从	她	包	和	传播	他们	在

[hɜːr; hər][læp] .]

her	lap	.	]
她	膝	.	]

【插图：她从包里拿出东西，摊在腿上。】

" ['emə] [tuː] [berz] [meɪd] [ðə; ði] [weɪst] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ]

"	Emma	Two	Bears	made	the	waist	so	nice	and	said	she	would	not	take	one	thing
"	艾玛	二	熊	制成	这	腰部	所以	好的	和	说	她	会	不是	拿	一	事物

[fɔːr; fər] [peɪ] ,

for	pay	,
为了	支付	,

“艾玛·图·贝尔斯把腰部做得非常漂亮，她说她不会为了报酬接受任何东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ['nekləs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ;

but	I	made	her	take	a	shell	necklace	that	was	very	pretty	;
但	我	制成	她	拿	一个	壳	项链	那	曾是	非常	漂亮的	;

但我让她戴上了一条非常漂亮的贝壳项链；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['ɪndiən] - ['maɪndɪd] .

but	I	did	not	care	for	it	myself	,	it	was	so	Indian	-	minded	.
但	我	做过	不是	关心	为了	它	我	,	它	曾是	所以	印度	-	有思想	.

但我个人并不喜欢它，它太有印度式的思想了。

['emə] [ɪz][soʊ] ['dʒenərəs] .

Emma	is	so	generous	.
艾玛	是	所以	慷慨的	.

艾玛真是太慷慨了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒenərəs] .

I	wish	I	could	be	generous	.
我	希望	我	可以	是	慷慨的	.

我多么希望自己能慷慨大方。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [bluː] [dres] [tuː; tə] ['dɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz]

If	I	should	give	the	blue	dress	to	Dolly	,	and	the	black	shoes	and	stockings
如果	我	应该	给	这	蓝色的	裙子	到	多莉	,	和	这	黑色的	鞋	和	长筒袜

,

,

,

如果我把那件蓝色连衣裙、黑色鞋子和长袜送给多莉，

[dʒʌst][laɪk][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] ['dʒenərəs] .

just	like	I	should	be	some	generous	.
只是	喜欢	我	应该	是	一些	慷慨的	.

我应该慷慨大方才对。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['truːli][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

What	if	I	should	truly	do	it	?	"	with	a	sudden	interest	in	her	tone	.
什么	如果	我	应该	真的	做	它	?	"	和	一个	突然	兴趣	在	她	语气	.

如果我真的应该这么做呢？她语气中突然涌现出一丝兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [s'kuːlgɜːlz] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	She	would	look	as	pretty	as	the	little	schoolgirls	then	,	and	she	could
"	她	会	看	作为	漂亮的	作为	这	小的	女学生	然后	,	和	她	可以

['moʊʃ(ə)n][dʒæk][frɔːst] ,

motion	Jack	Frost	,
运动	杰克	霜	,

“她那时看起来会像小学生一样漂亮，而且她还会模仿杰克·弗罗斯特的手势。”

[ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] ['suːzi] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [red] [dres]

and	Hannah	and	the	others	could	not	say	Susie	did	not	need	the	red	dress
和	汉娜	和	这	其他的	可以	不是	说	苏西	做过	不是	需要	这	红色的	裙子

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

and	the	brown	shoes	and	stockings	.
和	这	棕色的	鞋	和	长筒袜	.

汉娜和其他人不能说苏西不需要那件红色连衣裙、棕色鞋子和长袜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [moʊst] [ʃʊr] ['dʒesi] ['tɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [wɪl] [help][ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [red] [dres] ,

I	am	'	most	sure	Jessie	Turning	Heart	will	help	me	make	the	red	dress	,
我	是	-	最多	当然	杰西	转弯	心	将要	帮助	我	制作	这	红色的	裙子	,

我非常肯定杰西·特宁·哈特会帮我做那件红色连衣裙。

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [wʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tɪl] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [wɜːrk][nekst] [mʌnθ] .

if	I	bring	the	playroom	wood	for	her	,	till	we	change	work	next	month	.
如果	我	带来	这	游戏室	木头	为了	她	,	直到	我们	改变	工作	下一个	月	.

如果我给她带游戏室的木头，直到我们下个月换工作为止。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʊd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fʊt] [gets][koʊld] ,

She	hates	to	bring	wood	,	for	her	foot	gets	cold	,
她	讨厌	到	带来	木头	,	为了	她	脚	获得	寒冷的	,

她讨厌搬柴火，因为她的脚会冻僵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔːr] [bʌntʃ] ['pɪntʃɪz] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

and	then	the	sore	bunch	pinches	her	much	worse	.
和	然后	这	疮	束	捏	她	很多	更糟	.

然后，那团疼痛的东西让她感觉更难受了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fæst][ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] ['meɪkɪŋ] ['dresɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feðər] - ['stɪtʃɪz] ;

She	is	very	fast	and	stylish	making	dresses	,	and	she	feather	-	stitches	;
她	是	非常	快速地	和	时髦的	制作	连衣裙	,	和	她	羽毛	-	针脚	;

她做衣服速度很快，款式也很时尚，而且她还会用羽毛针法缝制衣服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [krɔːs] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	she	says	she	is	not	cross	at	me	.
和	她	说道	她	是	不是	叉	在	我	.

她说她没有生我的气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [soʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

She	said	one	time	she	liked	to	sew	so	much	,
她	说	一	时间	她	喜欢	到	缝	所以	很多	,

她曾说过她非常喜欢缝纫，

[dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

just	like	she	would	be	getting	up	and	sewing	in	her	sleep	.
只是	喜欢	她	会	是	获得	向上	和	缝纫	在	她	睡觉	.

就像她会在睡梦中起床缝纫一样。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [treɪd] [wɜːrk] .

So	I	shall	ask	her	to	trade	work	.
所以	我	将	问	她	到	贸易	工作	.

所以我会问她愿不愿意和我换工作。

" [bʌt; bət] ['hænə] [streɪt] [triː] [sez] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [laɪt] [bluː] ,

"	But	Hannah	Straight	Tree	says	she	hates	light	blue	,
"	但	汉娜	直的	树	说道	她	讨厌	光	蓝色的	,

但汉娜·斯特雷特·特里说她讨厌浅蓝色，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['ɪndiən] [lʊk] [mʌtʃ] [blækər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪts] [wʌn] [tʌk] ,

for	it	makes	a	copper	-	colored	Indian	look	much	blacker	;	and	she	hates	one	tuck	,
为了	它	制作	一个	铜	-	有色	印度	看	很多	更黑	;	和	她	讨厌	一	塞进	,

因为它会让肤色偏铜的印第安人看起来更黑；而且她讨厌塞进裤子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [dres] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːli] .

and	there	would	have	to	be	one	,	for	the	blue	dress	is	too	long	for	Dolly	.
和	那里	会	有	到	是	一	,	为了	这	蓝色的	裙子	是	也	长的	为了	多莉	.

而且肯定得有一个，因为那件蓝色连衣裙对多莉来说太长了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smʌts] [sʌm; səm] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][sɔːft][ænd; ənd] [faɪn] .

And	it	smuts	some	,	too	,	and	is	not	soft	and	fine	.
和	它	污秽	一些	,	也	,	和	是	不是	柔软的	和	美好的	.

而且它还会弄脏一些东西，并不柔软细腻。

['hænə] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

Hannah	would	not	want	it	.
汉娜	会	不是	想	它	.

汉娜不会想要的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['suːzi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['naɪsər][ɪn][ðə; ði] [red] [dres] ,

She	would	say	Susie	looked	much	nicer	in	the	red	dress	,
她	会	说	苏西	看起来	很多	更漂亮	在	这	红色的	裙子	,

她会说苏西穿红裙子更好看。

[ænd; ənd] ['dɑːli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['moʊʃ(ə)n][dʒæk][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [bluː] [wʌn] .

and	Dolly	should	not	motion	Jack	Frost	in	the	blue	one	.
和	多莉	应该	不是	运动	杰克	霜	在	这	蓝色的	一	.

多莉不应该让蓝色的杰克·弗罗斯特动一下。

" [kɔː'diːljə] [pʊt][ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Cordelia	put	the	blue	dress	and	the	black	shoes	and	stockings	back	into	the
"	科迪莉亚	放	这	蓝色的	裙子	和	这	黑色的	鞋	和	长筒袜	后退	进入	这

[bæg] ,

bag	,
包	,

科迪莉亚把蓝色连衣裙、黑色鞋子和长袜放回了包里。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [red] [kæʃ'mɪr] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

and	spread	the	red	cashmere	across	her	lap	and	smoothed	it	lovingly	.
和	传播	这	红色的	羊绒	穿过	她	膝	和	平滑	它	深情地	.

然后将红色羊绒毯铺在腿上，爱抚地抚平。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ][sɔːft][aɪ][laɪk][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	feels	so	soft	I	like	to	rub	it	.
"	它	感觉	所以	柔软的	我	喜欢	到	擦	它	.

“它摸起来好柔软，我喜欢揉搓它。”

[dʒʌst][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][roʊz][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðɚz] ['wɪndoʊ] [bʊʃ] .

Just	the	color	of	the	one	rose	on	the	white	mother's	window	bush	.
只是	这	颜色	的	这	一	玫瑰	在	这	白色的	母亲的	窗户	衬套	.

只有白妈妈窗台上那株玫瑰的颜色。

" [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌk'sjʊə-][ɪn][ɪts][wɔːrm] [red] [gloʊ] .

"	She	held	it	up	,	luxuriating	in	its	warm	red	glow	.
"	她	握住	它	向上	,	奢华	在	它是	温暖的	红色的	辉光	.

她把它举起来，沉浸在它温暖的红色光芒中。

" [vɜːr] - [raɪ][ɛs'dʌbljuː] - [iː] - [et][ænd; ənd] ['prɪti] — [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

"	Ver	-	ry	sw	-	e	-	et	and	pretty	—	and	the	brown	shoes	and	stockings	,
"	维尔	-	ry	sw	-	e	-	等	和	漂亮的	—	和	这	棕色的	鞋	和	长筒袜	,

[tuː] .

too	.
也	.

“非常甜美漂亮——还有那双棕色的鞋子和长袜。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [snoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	shall	put	them	on	the	clean	snow	and	look	at	them	.
我	将	放	他们	在	这	干净的	雪	和	看	在	他们	.

我会把它们放在干净的雪地上仔细看看。

" [ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [waɪt] [krʌst] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	She	spread	the	things	on	the	hard	white	crust	and	viewed	them	with
"	她	传播	这	事物	在	这	难的	白色的	地壳	和	已查看	他们	和

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

increasing	admiration	.
增加	钦佩	.

她把这些东西摊在坚硬的白色饼皮上，越来越欣赏地看着它们。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

Suddenly	she	caught	them	up	and	hid	them	in	her	apron	,
突然	她	捕捉	他们	向上	和	隐藏	他们	在	她	围裙	,

她突然抓住它们，把它们藏在围裙里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['temptɪŋ] ;

for	the	sight	of	them	was	far	too	tempting	;
为了	这	视线	的	他们	曾是	远的	也	诱人的	;

因为看到它们实在太诱人了;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][sæt][soʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [wʊd] -

then	she	locked	her	hands	together	in	her	lap	and	sat	so	still	a	wood	-
然后	她	已锁定	她	双手	一起	在	她	膝	和	卫星	所以	仍然	一个	木头	-

[maʊs] [derd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][hoʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][frɪsk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [fiːt] .

mouse	dared	to	leave	his	hole	beneath	the	log	and	frisk	about	her	feet	.
老鼠	敢于	到	离开	他的	洞	下面	这	日志	和	搜身	关于	她	脚	.

然后她双手交叠放在膝上，一动不动地坐着，一只林鼠竟敢从原木下的洞穴里出来，在她脚边嬉戏。

" [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [wʌn][bɪt][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [wiːks] ,

"	The	baby	was	so	cross	I	could	not	play	one	bit	the	whole	four	weeks	,
"	这	婴儿	曾是	所以	叉	我	可以	不是	玩	一	少量	这	所有的	四	周	,

“宝宝非常生气，我整整四个星期都不能玩耍。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [toʊnz] .

"	she	said	at	length	,	in	supplicating	tones	.
"	她	说	在	长度	,	在	恳求	音调	.

她用恳求的语气说道。

" [dʒʌst][laɪk][aɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði] [dres] [soʊ][hɑːrd] .

"	Just	like	I	earned	the	dress	so	hard	.
"	只是	喜欢	我	获得	这	裙子	所以	难的	.

“就像我辛辛苦苦挣来的这件裙子一样。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] [dɑːl] , [bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðər] ['kænɑːt]

I	thought	I	did	not	care	much	for	the	Indian	doll	,	but	my	grandmother	cannot
我	想法	我	做过	不是	关心	很多	为了	这	印度	玩具娃娃	,	但	我的	祖母	不能

[meɪk] [ə'nʌðər] ,

make	another	,
制作	其他	,

我原以为自己不太喜欢印第安娃娃，但我奶奶再也做不了了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz][pɑːr] - [ə; eɪ] - [leɪ] - [sɪs][ɪn][hɜːr; hər][hændz] — [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

for	she	now	has	par	-	a	-	lay	-	sis	in	her	hands	—	the	doctor	says	it	is	.
为了	她	现在	有	帕	-	一个	-	躺	-	妹妹	在	她	双手	—	这	医生	说道	它	是	.

因为她现在双手患有瘫痪——医生是这么说的。

[ænd; ənd][aɪ][soʊld][ðə; ði]['ɪndiən] [dɑːl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

And	I	sold	the	Indian	doll	to	get	the	brown	shoes	and	stockings	.
和	我	卖	这	印度	玩具娃娃	到	得到	这	棕色的	鞋	和	长筒袜	.

我卖掉了印第安娃娃，换来了棕色的鞋子和长袜。

['dɑːli] [hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] .

Dolly	has	a	round	face	,	and	her	eyes	are	pretty	.
多莉	有	一个	圆形的	脸	,	和	她	眼睛	是	漂亮的	.

多莉长着一张圆脸，眼睛很漂亮。

['suːzi] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] - [aɪd] ,

Susie	has	a	thin	face	,	and	she	is	a	very	little	cross	-	eyed	,
苏西	有	一个	薄的	脸	,	和	她	是	一个	非常	小的	叉	-	眼睛	,

苏西脸型偏瘦，而且有点斜视。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [dres] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz] ['dɑːli] .

so	she	needs	a	prettier	dress	to	look	as	nice	as	Dolly	.
所以	她	需求	一个	更漂亮	裙子	到	看	作为	好的	作为	多莉	.

所以她需要一件更漂亮的裙子，才能像多莉一样漂亮。

" [bʌt; bət] [lu'sɪndə] ['kænɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [ɪf] ['dɑ:li] ['kænɑ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fi:lz] [soʊ][sæd] .

"	But	Lucinda	cannot	come	to	school	if	Dolly	cannot	,	and	she	feels	so	sad	.
"	但	露辛达	不能	来	到	学校	如果	多莉	不能	,	和	她	感觉	所以	伤心	.

“但是如果多莉不能来上学，露辛达也不能来，她感到非常难过。”

[ɪf] ['dɑ:li:z] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn]

If	Dolly's	father	saw	her	looking	very	pretty	in	a	red	dress	and	a	brown
如果	多莉的	父亲	锯	她	寻找	非常	漂亮的	在	一个	红色的	裙子	和	一个	棕色的

[ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ,

shoes	and	stockings	,
鞋	和	长筒袜	,

如果多莉的父亲看到她穿着红色连衣裙、棕色鞋子和长袜，看起来非常漂亮，

[dʒʌst][laɪk][hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [soʊ] ['hæpi:ɚ] [hi:; hi] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] .

just	like	he	would	feel	so	happier	he	would	let	her	come	to	school	.
只是	喜欢	他	会	感觉	所以	更快乐	他	会	让	她	来	到	学校	.

就像他会因为允许她来上学而感到无比高兴一样。

[ðen] [lu'sɪndə] [wʊd] [bi:; bi][glæd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ni:t] [wei] ,

Then	Lucinda	would	be	glad	,	and	she	would	learn	the	neat	way	,
然后	露辛达	会	是	高兴的	,	和	她	会	学习	这	整洁的	方式	,

那样一来，露辛达就会很高兴，她也能学会这种巧妙的方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] ['dɑ:li] [mɔ:r] [waɪt] - ['maɪndɪd] .

and	they	would	grow	Dolly	more	white	-	minded	.
和	他们	会	生长	多莉	更多的	白色的	-	有思想	.

他们会让多莉变得更加白人化。

[ðə; ði] [vɜ:rs] [aɪ] [ri:d] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] - [vɜ:rs] .

The	verse	I	read	yesterday	was	a	King's	Daughters	'	verse	.
这	诗	我	读	昨天	曾是	一个	国王学院	女儿们	-	诗	.

我昨天读的诗是《国王的女儿们》中的一首诗。

['helən] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] — ['æni] , [tu:] .

Helen	marked	it	—	Annie	,	too	.
海伦	标记	它	—	安妮	,	也	.

海伦做了标记——安妮也做了标记。

" [wʌt] [ɪf] ['æni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] ,

"	What	if	Annie	should	be	looking	down	from	up	there	,
"	什么	如果	安妮	应该	是	寻找	向下	从	向上	那里	,

“如果安妮从上面往下看呢？”

" — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:li] ['glɪmərɪŋ] [stɑ:r] — " [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] : - [dɪr]

"	—	pointing	to	a	newly	glimmering	star	—	"	and	speaking	just	like	this	:	'	Dear
"	—	指向	到	一个	新	微光	星星	—	"	和	请讲	只是	喜欢	这	:	-	亲爱的

[kɔ:'di:ljə] ,

Cordelia	,
科迪莉亚	,

——指着一颗新近闪耀的星星——“就这样说：‘亲爱的科迪莉亚，

[ði:z] [wɜ:rdz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

these	words	I	tell	you	—	"	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
这些	字	我	告诉	你	—	"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

我将这些话告诉你们——“施比受更为有福。”

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [red] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]

"	I	would	give	the	red	dress	and	the	brown	shoes	and	stockings	to	the
"	我	会	给	这	红色的	裙子	和	这	棕色的	鞋	和	长筒袜	到	这

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] ['dɑ:li] [streɪt] [tri:] . -

little	girl	named	Dolly	Straight	Tree	.	'
小的	女孩	命名	多莉	直的	树	.	-

“我会把那件红色连衣裙、棕色鞋子和长袜送给名叫多莉·斯特雷特·特里的小女孩。”

" [kɔ:'di:ljə] [lʊkt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] .
" Cordelia looked another minute at the star .
" 科迪莉亚 看起来 其他 分钟 在 这 星星 .

科迪莉亚又看了那颗星星一分钟。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['æni] ['kænɑ:t] [spi:k] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ʌp][ðer; ðər] ,
" Of course Annie cannot speak those words up there ,
" 的 课程 安妮 不能 说话 那些 字 向上 那里 ,

“当然，安妮在上面说不出那些话。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
but she would like to have me do it ,
但 她 会 喜欢 到 有 我 做 它 ,

但她希望由我来做。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [ker] ,
and my father and my mother would not care ,
和 我的 父亲 和 我的 母亲 会 不是 关心 ,

我的父母也不会在意。

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk] ['æni] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ;
for I should tell them just like Annie thought I ought to ;
为了 我 应该 告诉 他们 只是 喜欢 安妮 想法 我 应该 到 ;

因为我应该像安妮认为我应该做的那样告诉他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [let][ˌem 'i:][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , ['enihaʊ] .
and they always let me do a thing I want to , anyhow .
和 他们 总是 让 我 做 一个 事物 我 想 到 , 无论如何 .

而且他们总是会让我做我想做的事。

" [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [laɪks] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] ['veri] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg]['prez(ə)nt] .
" If an Indian likes another Indian very much he will give him a big present .
" 如果 一个 印度 点赞 其他 印度 非常 很多 他 将要 给 他 一个 大的 展示 .

“如果一个印度人非常喜欢另一个印度人，他会送对方一份贵重的礼物。”

[maɪ]['fɑ:ðər][toʊld][æn; ən]['ɪndiən][mæn][wʌn][taɪm] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ,
My father told an Indian man one time , ' I am your friend ,
我的 父亲 讲述 一个 印度 男人 一 时间 , - 我 是 你的 朋友 ,

我父亲有一次对一个印度人说：“我是你的朋友。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['poʊni] . -
so I shall give you a pony . '
所以 我 将 给 你 一个 小马 . -

所以我会送你一匹小马。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][mæn][toʊld][maɪ]['fɑ:ðər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ,
And the Indian man told my father , ' I am your friend ,
和 这 印度 男人 讲述 我的 父亲 , - 我 是 你的 朋友 ,

那个印度人对我父亲说：“我是你的朋友。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [stɪr] . -
so I shall give you a steer . '
所以 我 将 给 你 一个 转向 . -

所以我会给你指路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] .
And a white man laughed and said it was a good trade .
和 一个 白色的 男人 笑了 和 说 它 曾是 一个 好的 贸易 .

一个白人笑着说，这笔交易很划算。

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑ:t] [læf] .
But **the** **Indians** **did** **not** **laugh** **.**
但 这 印度人 做过 不是 笑 .

但印第安人并没有笑。

[ðeɪ] [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dʒenərəs] .
They **said** **my** **father** **and** **the** **other** **Indian** **were** **very** **generous** **.**
他们 说 我的 父亲 和 这 其他 印度 是 非常 慷慨的 .

他们说我父亲和其他印度人非常慷慨。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi:ɚ] ,
" **Now** **I** **have** **found** **the** **right** **way** **,** **and** **it** **makes** **me** **very** **happier** **,**
" 现在 我 有 成立 这 正确的 方式 , 和 它 制作 我 非常 更快乐 ,

“现在我找到了正确的方法，这让我非常快乐。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɔ:ts] .
and **I** **shall** **not** **change** **my** **thoughts** **.**
和 我 将 不是 改变 我的 想法 .

我不会改变我的想法。

" [ɪn][fɜ:rm] [rɪ'li:f] .
" **in** **firm** **relief** **.**
" 在 公司 宽慰 .

“清晰可见。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [ðɪs] [kaɪnd] :
" **I** **shall** **do** **this** **kind** **:**
" 我 将 做 这 种类 :

我将这样做：

[tɪl] ['dɑ:li] [ænd; ənd] [lu'sɪndə] [kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] [wʌn][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [gɜ:rl] ,
Till **Dolly** **and** **Lucinda** **come** **I** **shall** **not** **say** **one** **word** **to** **any** **girl** **,**
直到 多莉 和 露辛达 来 我 将 不是 说 一 单词 到 任何 女孩 ,

在多莉和露辛达到来之前，我不会跟任何女孩说一句话。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [tel] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] .
or **even** **tell** **the** **white** **mother** **.**
或者 甚至 告诉 这 白色的 母亲 .

甚至可以告诉那位白人母亲。

[ðen] ['su:zi:z] [best] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tu:; tə] ['hænə] [streɪt] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl]
Then **Susie's** **best** **things** **I** **shall** **give** **to** **Hannah** **Straight** **Tree** **in** **a** **way** **that** **will**
然后 苏西的 最好的 事物 我 将 给 到 汉娜 直的 树 在 一个 方式 那 将要
[sər'praɪz] [hɜ:r; hər] .
surprise **her** **.**
惊喜 她 .

然后，我会把苏西最好的东西以一种让她惊喜的方式送给汉娜·斯特雷特里。

- !
Tokee **!**
- !

托基！

[ðer; ðər] [rɪŋz] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [bel] [tɪl] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
there **rings** **the** **half** **-** **hour** **bell** **till** **supper** **,** **and** **I** **am** **down** **here** **,** **and** **it**
那里 戒指 这 一半 - 小时 钟 直到 晚餐 , 和 我 是 向下 这里 , 和 它
[ɪz] ['mu:nlaɪt] .
is **moonlight** **.**
是 月光 .

每隔半小时就响一次晚饭铃，我来到楼下，此时已是月光下。

" [kɔ:'di:ljə] ['heɪstɪli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['skæmpəd] [hoʊm] .

"	Cordelia	hastily	replaced	the	best	things	in	the	bag	and	scampered	home	.
"	科迪莉亚	草草	替换	这	最好的	事物	在	这	包	和	四处逃窜	家	.

科迪莉亚匆匆将最好的东西放回包里，然后跑回家。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd] ['kærid] [aʊt][hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['dʒesi] ['tɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] , [ðə; ði]

Cordelia	Running	Bird	carried	out	her	plan	of	asking	Jessie	Turning	Heart	,	the
科迪莉亚	跑步	鸟	携带	出去	她	计划	的	问	杰西	转弯	心	,	这

['pleɪru:mˌ'pleɪrʊm][gɜ:rl] ,

playroom	girl	,
游戏室	女孩	,

科迪莉亚·奔鸟按照计划，询问了游戏室女孩杰西·转心，

[tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [meɪk] [ðə; ði] [red] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə] " [treɪd] [wɜ:rk] ,

to	help	her	make	the	red	dress	,	and	the	latter	willingly	agreed	to	"	trade	work	,
到	帮助	她	制作	这	红色的	裙子	,	和	这	后者	心甘情愿	同意	到	"	贸易	工作	,

帮助她制作红色连衣裙，后者欣然同意“以工换工”。

" [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪm] [fʊt] .

"	and	escape	bringing	in	the	wood	to	the	torture	of	her	lame	foot	.
"	和	逃脱	带来	在	这	木头	到	这	酷刑	的	她	瘸	脚	.

“并逃脱将木头带进来折磨她跛脚的命运。

[kɔ:'di:ljə] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [noʊ] [laɪt] [tæsk] ,

Cordelia	found	that	she	had	undertaken	no	light	task	,
科迪莉亚	成立	那	她	有	已	不	光	任务	,

科迪莉亚发现自己并没有承担任何轻松的任务。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['vaɪələnt] ['snəʊˌstɔ:mz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] ,

for	there	were	violent	snowstorms	in	the	next	two	weeks	,
为了	那里	是	暴力	暴风雪	在	这	下一个	二	周	,

因为接下来的两周都出现了强烈的暴风雪。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [stoʊv][ɪn] [ðə; ði]['pleɪru:mˌ'pleɪrʊm] ,

and	an	enormous	quantity	of	wood	was	swallowed	by	the	great	stove	in	the	playroom	,
和	一个	巨大的	数量	的	木头	曾是	吞咽	经过	这	伟大的	火炉	在	这	游戏室	,

游戏室里的大炉子吞噬了大量的木柴。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [kept] [red] - [hɑ:t][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ,

which	must	needs	be	kept	red	-	hot	from	long	before	dawn	until	bedtime	,
哪个	必须	需求	是	保留	红色的	-	热的	从	长的	前	黎明	直到	就寝时间	,

它必须从黎明前一直保持滚烫，直到就寝前。

[tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] .

to	dispel	the	freezing	atmosphere	within	.
到	打消	这	冷冻	气氛	之内	.

驱散室内的寒冷气氛。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪru:mˌ'pleɪrʊm][gɜ:rl] ,

Owing	to	the	influence	of	the	playroom	girl	,
欠款	到	这	影响	的	这	游戏室	女孩	,

由于游戏室女孩的影响，

[ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]['gɝːlz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tensli] ['hɑːst(ə)l]

the	large	and	middle	-	sized	girls	in	general	ceased	to	be	intensely	hostile
这	大的	和	中间	-	尺寸	女孩们	在	一般的	停止	到	是	强烈地	敌对的

[tuː; tə] [kɔː'diːljə] ,

to	Cordelia	,
到	科迪莉亚	,

总体而言，体型较大和中等的女孩们不再对科迪莉亚抱有强烈的敌意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['saɪləns] ,

but	they	did	not	break	the	seal	of	silence	,
但	他们	做过	不是	休息	这	海豹	的	沉默	,

但他们没有打破沉默的封印。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][help][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

so	she	could	not	ask	help	from	among	them	.
所以	她	可以	不是	问	帮助	从	之中	他们	.

所以她无法向他们中的人寻求帮助。

[ðə; ði] [smɔːl] ['gɝːlz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [kɔː'diːljə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [maːtʃɪŋ]

The	small	girls	showed	their	friendship	for	Cordelia	now	and	then	by	marching
这	小的	女孩们	显示	他们的	友谊	为了	科迪莉亚	现在	和	然后	经过	行军

[ɪn][ə; eɪ][laɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [jɑːrd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fjuːəl] [ðeɪ]

in	a	line	behind	her	from	the	wood	-	yard	laden	with	what	fuel	they
在	一个	线	在后面	她	从	这	木头	-	院子	满载	和	什么	燃料	他们

[kʊd; kəd] [brɪŋ] ,

could	bring	,
可以	带来	,

小女孩们时不时地会向科迪莉亚表达她们的友谊，她们会列队跟在科迪莉亚身后，从木材场走出来，背着她们能带来的燃料。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][hæd; həd]['broʊkən][tuː; tə][ðə; ði][flæts][fɔːr; fər]

or	even	going	down	the	path	the	older	girls	had	broken	to	the	flats	for
或者	甚至	去	向下	这	小路	这	老	女孩们	有	破碎的	到	这	公寓	为了

['wɪloʊ] ['fægəts] ,

willow	fagots	,
柳	柴捆	,

或者沿着大一点的女孩们开辟的小路去公寓里捡柳条柴，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [taɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] .

which	they	tied	upon	their	backs	and	brought	to	her	for	kindling	.
哪个	他们	系	之上	他们的	背部	和	带来	到	她	为了	引火物	.

他们把柴火绑在背上，带到她那里去烧火。

['hænə] [streɪt] [triː] [traɪd] [kɔːr'diːliəz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['stelθi]

Hannah	Straight	Tree	tried	Cordelia's	resolution	to	do	good	to	her	by	stealthy
汉娜	直的	树	尝试	科迪莉亚的	解决	到	做	好的	到	她	经过	隐秘的

[ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

persecutions	that	escaped	the	notice	of	the	teachers	,
迫害	那	逃脱	这	注意	的	这	教师	,

汉娜·斯特雷特·特里试图用偷偷摸摸的方式接近科迪莉亚，以此来达到帮助她的目的，而这种方式并没有引起老师们的注意。

[huː] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [rɪ'liːf] [ðæt] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ə'pɪrd]

who	remarked	to	one	another	in	relief	that	Hannah	and	the	other	girls	appeared
WHO	评论	到	一	其他	在	宽慰	那	汉娜	和	这	其他	女孩们	出现

[ɪn] ['betər] ['hjuːmər] [tɔːrd] [kɔː'diːljə] ,

in	better	humor	toward	Cordelia	,
在	更好的	幽默	朝向	科迪莉亚	,

他们彼此松了口气，说道，汉娜和其他女孩似乎对科迪莉亚的态度好转了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fætə] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts] .

and	the	fatter	had	regained	her	cheerful	spirits	.
和	这	更胖	有	恢复	她	快乐	烈酒	.

胖女人又恢复了愉悦的心情。

['hænə] [tʊk] [hɜ:r; hər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [hɔ:l] [wʌn] ['blʌstərɪŋ] [ˌæftər'nu:n] ,

Hannah	took	her	station	in	the	little	outside	hall	one	blustering	afternoon	,
汉娜	采取	她	车站	在	这	小的	外部	大厅	一	虚张声势	下午	,

在一个狂风呼啸的下午，汉娜来到外面的小厅里，开始她的工作。

['wɑtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] [tɪl] [kɔ:'di:ljə] [klaɪmd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [steps] ['loʊdɪd] [tu:; tə]

watching	through	the	side	window	till	Cordelia	climbed	the	porch	steps	loaded	to
观看	通过	这	边	窗户	直到	科迪莉亚	攀登	这	门廊	步骤	已加载	到

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ;

her	chin	with	wood	;
她	下巴	和	木头	;

透过侧窗看着，直到科迪莉亚扛着木头爬上门廊台阶，木头都堆到下巴了；

[ðen] ['hænə] [breɪst] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] .

then	Hannah	braced	her	back	against	the	outside	door	.
然后	汉娜	支撑	她	后退	反对	这	外部	门	.

然后汉娜背靠着外面的门。

[kɔ:'di:ljə] [sperd] [wʌn][hænd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][wɪnd] - [tɔ:st]

Cordelia	spared	one	hand	with	difficulty	,	tugging	at	the	door	with	wind	-	tossed
科迪莉亚	幸存	一	手	和	困难	,	拉扯	在	这	门	和	风	-	抛掷

['gɑ:rmənts] , [ɔ:l][ɪn][veɪn] .

garments	,	all	in	vain	.
服装	,	全部	在	徒劳	.

科迪莉亚费力地腾出一只手，用被风吹乱的衣服拉扯着门，但一切都是徒劳。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [wʊd] [tu:; tə][ju:z][bəuθ][hændz] .

She	dropped	her	wood	to	use	both	hands	.
她	掉落	她	木头	到	使用	两个都	双手	.

她扔掉木头，腾出双手来用。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stɪk] [wen] ['laɪtli] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

The	door	would	sometimes	stick	when	lightly	closed	,	and	thinking	this	to	be
这	门	会	有时	戳	什么时候	轻轻	关闭	,	和	思维	这	到	是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

门有时轻轻关上时会卡住，我当时以为是这种情况。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rsəbl] [ə'tempt] [tu:; tə][bɜ:rst][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

she	threw	her	weight	against	it	in	a	forcible	attempt	to	burst	it	open	.
她	扔	她	重量	反对	它	在	一个	强制的	试图	到	爆裂	它	打开	.

她用尽全力撞击它，试图将其撞开。

['hænə] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dɔ:r] [ɪn]['saɪlənt] [gli:] .

Hannah	jumped	away	and	darted	through	the	inside	door	in	silent	glee	.
汉娜	跳了起来	离开	和	飞镖	通过	这	里面	门	在	沉默的	高兴	.

汉娜纵身一跃，无声地欢呼雀跃地冲进了内门。

[kɔ:'di:ljə] [fel] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər]

Cordelia	fell	full	length	into	the	hall	and	struck	her	head	against	the	inner
科迪莉亚	跌倒	满的	长度	进入	这	大厅	和	击	她	头	反对	这	内

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

科迪莉亚整个人摔倒在大厅里，头部撞到了内门槛上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [ə'raʊzd] [hɜːr'self] ,

She	lay	in	a	dazed	condition	for	a	little	,	then	aroused	herself	,
她	躺	在	一个	茫然	状况	为了	一个	小的	,	然后	被唤醒	她自己	,

她茫然地躺了一会儿，然后才恢复了意识。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hænə] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dɔːr]

to	catch	a	glimpse	of	Hannah	peering	through	the	window	of	the	inside	door
到	抓住	一个	一瞥	的	汉娜	窥视	通过	这	窗户	的	这	里面	门

.

:

.

瞥见汉娜正透过内门的窗户向外张望。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][toʊld] [kɔː'diːljə]

She	vanished	instantly	,	but	the	expression	of	her	face	had	told	Cordelia
她	消失了	即刻	,	但	这	表达	的	她	脸	有	讲述	科迪莉亚

[wer] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [leɪ] .

where	the	mischief	lay	.
在哪里	这	恶作剧	躺	.

她瞬间消失了，但她脸上的表情已经告诉科迪莉亚，麻烦究竟出在哪里。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][laɪk][hɜːr; hər] , " [θɔːt] [kɔː'diːljə] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

"	She	will	not	let	me	like	her	,	"	thought	Cordelia	,	struggling	to	her	feet
"	她	将要	不是	让	我	喜欢	她	,	"	想法	科迪莉亚	,	挣扎	到	她	脚

[wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

with	aching	head	,
和	疼痛	头	,

“她不会让我喜欢她的，”科迪莉亚心想，她挣扎着站起身来，头痛欲裂。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

and	blinking	back	the	tears	.
和	眨眼	后退	这	眼泪	.

她强忍着泪水。

" [dʒʌst][laɪk][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

"	Just	like	I	shall	have	to	hate	her	just	a	little	while	I	do	her	good	.
"	只是	喜欢	我	将	有	到	恨	她	只是	一个	小的	尽管	我	做	她	好的	.

“就像我虽然对她好，但还是得稍微恨她一下一样。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðæt] ['emə] [tuː] [berz] ,

"	She	turned	,	and	saw	to	her	surprise	that	Emma	Two	Bears	,
"	她	转向	,	和	锯	到	她	惊喜	那	艾玛	二	熊	,

她转过身，惊讶地发现艾玛两只熊

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [wʊd] .

who	had	come	behind	her	to	the	porch	,	was	gathering	up	her	wood	.
WHO	有	来	在后面	她	到	这	门廊	,	曾是	采集	向上	她	木头	.

跟在她身后的那个人来到门廊，正在收拾她的木柴。

['emə] ['ɔːf(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ,

Emma	often	helped	to	fill	the	wood	-	box	in	the	music	room	,
艾玛	经常	帮助	到	充满	这	木头	-	盒子	在	这	音乐	房间	,

艾玛经常帮忙往音乐室的木柴箱里添柴。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrk] ,

as	an	especial	friend	of	hers	attended	to	that	work	,
作为	一个	特别的	朋友	的	她的	参加	到	那	工作	,

她的一位特别的朋友负责这项工作，

[ænd; ənd] [kɔː'diːljə] [fɪrd] [hɜːr; hər] [wʊd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['boʊldli] ['kæptʃərd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	Cordelia	feared	her	wood	was	being	boldly	captured	for	that	purpose	.
和	科迪莉亚	害怕	她	木头	曾是	存在	大胆地	捕获	为了	那	目的	.

科迪莉亚担心她的木材会被人肆无忌惮地夺走，用于那个目的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ˈʃɑːrpli] , [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [fel] [bæk]

She	was	about	to	cry	out	sharply	,	but	restrained	herself	and	fell	back
她	曾是	关于	到	哭	出去	尖锐地	,	但	克制	她自己	和	跌倒	后退

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

她本想尖叫出声，但还是忍住了，默默地倒了下去。

[waɪl] ['emə] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

while	Emma	passed	into	the	house	.
尽管	艾玛	通过了	进入	这	房子	.

艾玛走进了房子。

[kɔː'diːljə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

Cordelia	followed	her	,
科迪莉亚	随后	她	,

科迪莉亚跟在她身后，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] ['emə] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪt] [træk] [θruː] [ðə; ði]

and	saw	with	sinking	heart	that	Emma	took	a	straight	track	through	the
和	锯	和	下沉	心	那	艾玛	采取	一个	直的	追踪	通过	这

['pleɪruːmˌpleɪrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ;

playroom	for	the	music	room	;
游戏室	为了	这	音乐	房间	;

看到艾玛径直穿过游戏室走向音乐室，我的心顿时沉了下去；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]

but	on	the	threshold	of	the	room	she	whirled	about	,	and	,	walking	to
但	在	这	临界点	的	这	房间	她	旋转	关于	,	和	,	步行	到

[ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [wʊd] - [bɑːks] ,

the	playroom	wood	-	box	,
这	游戏室	木头	-	盒子	,

但走到房间门口，她突然转身，走向游戏室的木箱，

[drɑːpt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] .

dropped	the	wood	in	.
掉落	这	木头	在	.

把木头放进去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

"	Thank	you	very	much	!
"	感谢	你	非常	很多	!

“非常感谢！

" [ɪkˈskleɪmd] [kɔː'diːljə] , [ɪn][saɪn] ['læŋgwɪdʒ][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

"	exclaimed	Cordelia	,	in	sign	language	on	her	fingers	.
"	惊呼	科迪莉亚	,	在	符号	语言	在	她	手指	.

“科迪莉亚用手指比划着手语喊道。”

['etɪkət] [fərˈbædˌfərˈbeɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Etiquette	forbade	her	to	employ	her	tongue	in	the	expression	of	her
礼仪	禁止	她	到	采用	她	舌头	在	这	表达	的	她

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

礼仪禁止她用舌头表达感激之情。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][bæn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

seeing	that	the	girls	had	placed	a	ban	on	it	.
看到	那	这	女孩们	有	放置	一个	禁止	在	它	.

看来女生们已经禁止这样做了。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kən'tɔːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['ælfəbet] [wʌz; wəz] [juːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

A	curious	contortion	of	the	deaf	-	and	-	dumb	alphabet	was	used	among	the
一个	好奇的	扭曲	的	这	聋	-	和	-	哑的	字母	曾是	用过的	之中	这

['ɪndiən] ['gɝːlz] [wen] [preɪd][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Indian	girls	when	pride	forbade	the	use	of	speech	.
印度	女孩们	什么时候	自豪	禁止	这	使用	的	演讲	.

当骄傲使印度女孩不愿说话时，她们会使用一种奇特的聋哑字母变体。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

"	You	need	not	thank	me	.
"	你	需要	不是	感谢	我	.

你不必谢我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['pʌnɪʃɪŋ] ['hænə] [streɪt] [triː] , " ['emə] ['ænsər] , ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	am	only	punishing	Hannah	Straight	Tree	,	"	Emma	answered	,	likewise	with	her
我	是	仅有的	惩罚	汉娜	直的	树	,	"	艾玛	回答	,	同样地	和	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“我只是在惩罚汉娜·斯特雷特里，”艾玛回答道，同时用手指比划着。

[ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts][wʌz; wəz] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['meni] [perz] [ʌv; əv]

This	exchange	of	compliments	was	read	without	scruple	by	the	many	pairs	of
这	交换	的	赞美	曾是	读	没有	顾忌	经过	这	许多	对	的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

这段互相恭维的对话被众人毫不留情地看在眼里。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['hænəz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .

including	Hannah's	,	that	were	watching	the	affair	.
包括	汉娜的	,	那	是	观看	这	事务	.

包括汉娜在内，他们都在关注着这件事。

" ['emə] [tuː] [berz] [tɔːks] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Emma	Two	Bears	talks	deaf	-	and	-	dumb	to	her	.
"	艾玛	二	熊	会谈	聋	-	和	-	哑的	到	她	.

“艾玛两只熊对她又聋又哑。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][plæn] [kræk] - [ðə; ði] - [wɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

Now	we	can	plan	crack	-	the	-	whip	with	her	,	for	that	is	not	a
现在	我们	能	计划	裂缝	-	这	-	鞭	和	她	,	为了	那	是	不是	一个

['spiːkɪŋ] [geɪm] ,

speaking	game	,
请讲	游戏	,

现在我们可以计划如何严厉管教她了，因为这可不是光靠嘴皮子就能解决的。

" [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːmræd][ʌv; əv] [kɔːr'diːliəz]

"	observed	a	middle	-	sized	girl	,	who	had	been	a	comrade	of	Cordelia's
"	观察到	一个	中间	-	尺寸	女孩	,	WHO	有	到过	一个	同志	的	科迪莉亚的

[ˌhɪrtu'fɔːr] .

heretofore	.
此前	.

“一个中等身材的女孩观察道，她以前是科迪莉亚的同伴。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] , " [sed] ['hænə] .

"	She	will	not	have	time	to	crack	the	whip	,	"	said	Hannah	.
"	她	将要	不是	有	时间	到	裂缝	这	鞭	,	"	说	汉娜	.

“她没时间挥舞鞭子了，”汉娜说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['dɔːrmətɔːri] ,
" She is going to the south dormitory ,
" 她 是 去 到 这 南 宿舍 ,

她要去南宿舍，

[wer] [ʃiː; ʃi][sɪts][hɜːr; hər] [hoʊl] ['pleɪtaɪm] ['helpɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [red] [dres] [fɔːr; fər] ['suːzi] ,
where she sits her whole playtime helping sew the red dress for Susie ,
在哪里 她 坐着 她 所有的 游戏时间 帮助 缝 这 红色的 裙子 为了 苏西 ,

她整个玩耍时间都坐在那里，帮着给苏西缝制红色连衣裙。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][hoʊm] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
so she can look nicer than the other little home sisters and the little
所以 她 能 看 更漂亮 比 这 其他 小的 家 姐妹 和 这 小的
[sˈkuːlgɜːlz] . "
schoolgirls . "
女学生 . "

这样她就能比其他小院姐妹和小学生看起来更漂亮。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['dʒeləs] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [spaɪt] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ]
" You are very jealous - minded , and you try hard to spite Cordelia Running
" 你 是 非常 嫉妒的 - 有思想 , 和 你 尝试 难的 到 尽管如此 科迪莉亚 跑步

你心胸狭窄，嫉妒心很强，你总是想方设法地报复科迪莉亚·朗宁。

[bɜːrd] , " [sed] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['kɑːmræd] .
Bird , " said the recent comrade .
鸟 , " 说 这 最近的 同志 .

“鸟，”这位新同志说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , " ['grʌmbld]
" You can talk that way because you have no little sister , " grumbled
" 你 能 讲话 那 方式 因为 你 有 不 小的 姐姐 , " 咕哝

“你之所以能这么说话，是因为你没有妹妹，”他咕哝道。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[kɔː'diːljə] [pæst] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] .
Cordelia passed upstairs with quick steps .
科迪莉亚 通过了 楼上 和 快的 步骤 .

科迪莉亚快步上楼去了。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]['gɝːlz] — ['oʊnli] ['hænə] [streɪt] [triː] — [wɪl]
" Just like the large and middle - sized girls — only Hannah Straight Tree — will
" 只是 喜欢 这 大的 和 中间 - 尺寸 女孩们 — 仅有的 汉娜 直的 树 — 将要
[ə'gen] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɪti] [suːn] ,
again be speaking to me pretty soon ,
再次 是 请讲 到 我 漂亮的 很快 ,

“就像那些身材高大和中等的女孩们——只有汉娜·斯特雷特·特里——很快又会和我说话一样，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] ['tɜːrnɪŋ] [hɑːrt] ,
" she said to Jessie Turning Heart ,
" 她 说 到 杰西 转弯 心 ,

她对杰西·特宁·哈特说：

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['dɔːrmətɔːri] ['soʊɪŋ] ['brɪskli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
who sat beside a sunny window in the south dormitory sewing briskly on the little
WHO 卫星 旁 一个 阳光明媚 窗户 在 这 南 宿舍 缝纫 轻快地 在 这 小的
[red] [weɪst] .
red waist .
红色的 腰部 .

她坐在南宿舍阳光明媚的窗边，迅速地缝着那件红色的小腰带。

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]
" **They** **cannot** **speak** **to** **you** **till** **Christmas** **day** **,** **because** **they** **all** **said** **they** **would** **not**
" 他们 不能 说话 到 你 直到 圣诞节 天 , 因为 他们 全部 说 他们 会 不是
,
,
,

"直到圣诞节那天他们都不会跟你说话，因为他们都说了不会跟你说话。"

" ['dʒesi] ['ænsər] .
" **Jessie** **answered** **.**
" 杰西 回答 .

杰西回答道。

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][ˌeɪ 'pi:] - [oʊl] - - [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
" **Then** **if** **you** **ap** **-** **ol** **-** **ogize** **and** **say** **you** **do** **not** **wish** **them** **to** **be**
" 然后 如果 你 ap - ol - - 和 说 你 做 不是 希望 他们 到 是
['kriplz] ['eni] [mɔ:r] ,
cripples **any** **more** **,**
残疾人 任何 更多的 ,

"那么，如果你道歉并表示你不希望他们再成为残疾人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [veɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and **that** **you** **will** **stop** **talking** **vain** **,** **they** **will** **again** **speak** **to** **you** **,**
和 那 你 将要 停止 说 徒劳 , 他们 将要 再次 说话 到 你 ,

当你停止空谈时，他们会再次与你交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɔ:k] [hi:l] [ɔ:r]['tɪptoʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [flɔ:r] . "
and **they** **will** **walk** **heel** **or** **tiptoe** **on** **your** **floor** **.** **"**
和 他们 将要 走 脚跟 或者 脚尖 在 你的 地面 . "

他们会用脚后跟或脚尖在你的地板上行走。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æn; ən][ˌeɪ 'pi:] - [oʊl] - [əd'ʒɪ][ɪn][də'koʊtə][ɑ:n] [θri:] ['pepərz] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **I** **shall** **write** **an** **ap** **-** **ol** **-** **ogy** **in** **Dakota** **on** **three** **papers** **Christmas** **morning** **,**
" 我 将 写 一个 ap - ol - 奥吉 在 达科他州 在 三 文件 圣诞节 早晨 ,

"圣诞节早上，我将用达科他语写三份道歉声明。"

[ænd; ənd][pɪn][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['dɔ:mitriz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t]
and **pin** **them** **on** **a** **side** **of** **the** **three** **dormitories** **,** **but** **you** **must** **not**
和 别针 他们 在 一个 边 的 这 三 宿舍 , 但 你 必须 不是
[tel] ,
tell **,**
告诉 ,

把它们钉在三栋宿舍楼的墙上，但你绝对不能告诉别人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bræg] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] , " [kɔ:'di:ljə] [sed] , [ɪn] [strɪktɪst]
because **I** **do** **not** **wish** **to** **brag** **what** **I** **shall** **do** **,** **"** **Cordelia** **said** **,** **in** **strictest**
因为 我 做 不是 希望 到 吹牛 什么 我 将 做 , " 科迪莉亚 说 , 在 最严格的
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence **.**
信心 .

"因为我不想吹嘘我将要做什么，"科迪莉亚极其谨慎地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz]
" **I** **think** **it** **would** **be** **better** **if** **you** **had** **but** **one** **shoes** **and** **stockings**
" 我 思考 它 会 是 更好的 如果 你 有 但 一 鞋 和 长筒袜
[ænd; ənd] [best] [dres] [fɔ:r; fər] ['su:zi] .
and **best** **dress** **for** **Susie** **.**
和 最好的 裙子 为了 苏西 .

"我觉得你最好只给苏西准备一双鞋、一双丝袜和一件最好的裙子。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [help][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ， " [ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

But	you	cannot	help	it	now	,	"	the	playroom	girl	replied	.
但	你	不能	帮助	它	现在	，	"	这	游戏室	女孩	回复	.

“但现在你也没办法了，”游戏室女孩回答道。

" [tuː] [best] ['dresɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [lʊk] [tuː] ['meni] ,

"	Two	best	dresses	and	two	shoes	and	stockings	look	too	many	,
"	二	最好的	连衣裙	和	二	鞋	和	长筒袜	看	也	许多	，

“两件最好的裙子和两双鞋袜看起来太多了。”

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][hoʊm] ['sɪstər] [hæv; həv][nɑːt][wʌn][best] [θɪŋ] .

when	the	other	little	home	sisters	have	not	one	best	thing	.
什么时候	这	其他	小的	家	姐妹	有	不是	一	最好的	事物	.

当其他小姐妹们连一件最好的东西都没有的时候。

" [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][kən'faɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði]

"	Cordelia	Running	Bird	was	quite	strongly	tempted	to	confide	still	further	in	the
"	科迪莉亚	跑步	鸟	曾是	相当	强烈	受诱惑	到	信任	仍然	更远	在	这

['frendli] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm][gɜːrl] ,

friendly	playroom	girl	,
友好的	游戏室	女孩	，

“科迪莉亚·奔鸟非常想进一步向那位友好的游戏室女孩吐露心声，

[huː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

who	had	sustained	her	through	the	trying	tempest	of	events	,
WHO	有	持续	她	通过	这	尝试	暴风雨	的	活动	，

是谁在她经历那段艰难的风暴中一直支持着她?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hem][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skɜːrt][ɪn]['saɪləns] .

but	she	resisted	and	began	to	hem	the	little	skirt	in	silence	.
但	她	抵抗	和	开始	到	她们	这	小的	裙子	在	沉默	.

但她不肯罢休，默默地开始缝边。

" [iː] ！ [haʊ] [ʃɔːrt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Ee	!	how	short	you	have	it	!
"	呃	！	如何	短的	你	有	它	！

“哎呀！你的头发好短啊！”

" ['dʒesi] ['noʊtɪst] ['sʌd(ə)nli] .

"	Jessie	noticed	suddenly	.
"	杰西	注意到	突然	.

杰西突然注意到了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk]

"	You	must	think
"	你	必须	思考

你必须认为

['suːzi] [ɪz][tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] .

Susie	is	to	grow	the	other	way	before	she	wears	it	.
苏西	是	到	生长	这	其他	方式	前	她	穿着	它	.

苏西要等长到另一边才能穿这件衣服。

" [kɔːr'diːliəz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [smaɪl] [wɪtʃ] ['dʒesi] [feɪld] [tuː; tə]

"	Cordelia's	only	answer	was	a	noncommittal	smile	which	Jessie	failed	to
"	科迪莉亚的	仅有的	回答	曾是	一个	不置可否	微笑	哪个	杰西	失败的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

科迪莉亚只是回以一个模棱两可的微笑，杰西对此毫无理解。

[ðɪs] [θɔːt] , [haʊˈevər] , ['sʌd(ə)nli] [ɪmˈprest] [kɔː'diːljə] :

This	thought	,	however	,	suddenly	impressed	Cordelia	:
这	想法	,	然而	,	突然	印象深刻	科迪莉亚	:

然而，这个想法突然让科迪莉亚印象深刻：

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['suːzi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hem][ɪz][nɑːt][wʌn][bɪt] [tuː] [waɪd] ,

"	Now	it	is	too	short	for	Susie	,	and	the	hem	is	not	one	bit	too	wide	,
"	现在	它	是	也	短的	为了	苏西	,	和	这	她们	是	不是	一	少量	也	宽的	,

“现在这件衣服对苏西来说太短了，但下摆却一点也不宽。”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

so	I	could	not	let	it	down	.
所以	我	可以	不是	让	它	向下	.

所以我不能让它失望。

[wʌt] [ɪf] ['hænə] [streɪt] [triː] [ɪz][soʊ] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let] ['dɑːli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	if	Hannah	Straight	Tree	is	so	cross	she	will	not	let	Dolly	wear	it	?
什么	如果	汉娜	直的	树	是	所以	叉	她	将要	不是	让	多莉	穿	它	?

如果汉娜·斯特雷特·特里非常生气，不让多莉穿那件衣服怎么办？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][hoʊm] ['sɪstər][dʒʌst][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv] ['dɑːli] [ðæt] [kʊd; kəd] [wer]

And	there	is	no	other	little	home	sister	just	the	size	of	Dolly	that	could	wear
和	那里	是	不	其他	小的	家	姐姐	只是	这	尺寸	的	多莉	那	可以	穿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且，家里没有其他像多莉一样娇小的妹妹能穿这件衣服。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] .

and	is	coming	Christmas	.
和	是	未来	圣诞节	.

圣诞节快到了。

[dʒʌst][laɪk] ['hænə] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər]

Just	like	Hannah	will	not	take	it	and	will	keep	on	hating	me	forever	and	ever
只是	喜欢	汉娜	将要	不是	拿	它	和	将要	保持	在	憎恨	我	永远	和	曾经

,

,

,

就像汉娜不会接受现实，她会永远永远恨我一样，

[soʊ][aɪ]['kænɑːt][duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

so	I	cannot	do	her	good	.
所以	我	不能	做	她	好的	.

所以我无法帮到她。

" ['weðər] [ðɪs] [fɔːr'boʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

"	Whether	this	foreboding	was	fulfilled	,	or	otherwise	,
"	无论	这	不祥的预感	曾是	已完成	,	或者	否则	,

“无论这种不祥的预感是否应验，

[wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['hænəz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] [iːst] ,

will	be	explained	in	Hannah's	letter	to	the	King's	Daughter	in	the	Far	East	,
将要	是	解释	在	汉娜的	信	到	这	国王学院	女儿	在	这	远的	东方	,

汉娜在写给远东国王女儿的信中将会解释。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz]

who	had	sent	the	little	Bible	and	the	loving	message	to	the	King's
WHO	有	发送	这	小的	圣经	和	这	爱	信息	到	这	国王学院

['dɔːtər] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] [west] :

Daughter	in	the	Far	West	:
女儿	在	这	远的	西方	:

是谁把这本小圣经和充满爱意的讯息寄给了远在西部的国王女儿？

" [dɪr] ['helən] ['mɛriːəm] : [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , [fɔːr; fər] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd]
" Dear Helen Merriam : Now I shall write you a letter , for Cordelia Running Bird
" 亲爱的 海伦 梅里亚姆 : 现在 我 将 写 你 一个 信 , 为了 科迪莉亚 跑步 鸟
['kænɑːt] ,
cannot ,
不能 ,

亲爱的海伦·梅里亚姆：现在我要给你写封信了，因为科迪莉亚·朗宁·伯德不能……"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['brægɪŋ] .
for she says it , would be bragging .
为了 她 说道 它 , 会 是 吹嘘 .

因为她这么说，就等于是在吹牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
It is all about Christmas , and our big and little sisters .
它 是 全部 关于 圣诞节 , 和 我们的 大的 和 小的 姐妹 .

这一切都与圣诞节有关，也与我们的姐姐和妹妹有关。

[kɔːr'diːliəz] [bɪg]['sɪstər][ɪz] [naʊ] [ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔː'diːljə] [roʊt] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ]
Cordelia's big sister is now in heaven , and Cordelia wrote good - by to you
科迪莉亚的 大的 姐姐 是 现在 在 天堂 , 和 科迪莉亚 写道 好的 - 经过 到 你
[frʌm; frəm] ['æni] .
from Annie .
从 安妮 .

科迪莉亚的姐姐现在去了天堂，科迪莉亚以安妮的名义向你写了告别信。

[maɪ][bɪg]['sɪstər][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [help][ˌaɪ 'tiː] ,
My big sister is now in the First Reader , but she cannot help it ,
我的 大的 姐姐 是 现在 在 这 第一的 读者 , 但 她 不能 帮助 它 ,

我姐姐现在正在读初级读物，但她也没办法。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [luː'sɪndə] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp]
for my mother died , and so Lucinda had to stay at home and keep
为了 我的 母亲 死亡 , 和 所以 露辛达 有 到 停留 在 家 和 保持
['dɑːli] ,
Dolly ,
多莉 ,

因为我母亲去世了，所以露辛达不得不留在家里照顾多莉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .
and that is my little sister .
和 那 是 我的 小的 姐姐 .

那是我妹妹。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['suːzi] — [ðæt] [ɪz] [kɔːr'diːliəz] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] — [ðæt] [aɪ][gɑːt][soʊ] [miːn]
" And it was about Susie — that is Cordelia's little sister — that I got so mean
" 和 它 曾是 关于 苏西 — 那 是 科迪莉亚的 小的 姐姐 — 那 我 得到 所以 意思是
[ænd; ənd] ['dʒeləs] ,
and jealous ,
和 嫉妒的 ,

"我之所以那么刻薄、那么嫉妒，都是因为苏西——她是科迪莉亚的妹妹。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] [θɪŋz] — [tuː] [kaɪndz] — [ænd; ənd] ['dɑːli] [wʊd] [nɑːt]
for she had a nice Christmas things — two kinds — and Dolly would not
为了 她 有 一个 好的 圣诞节 事物 — 二 种类 — 和 多莉 会 不是
[hæv; həv][wʌn][kaɪnd] ,
have one kind ,
有 一 种类 ,

因为她有两样漂亮的圣诞礼物——而多莉只想要一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [soʊ]['hɔ:rɪd] .

and	she	would	look	so	horrid	.
和	她	会	看	所以	可怕的	.

她看起来会非常可怕。

[soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [kɔ:'di:ljə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:rd][praʊd] , [veɪn] , [krɔ:s] , [mi:n] .

So	I	called	Cordelia	Running	Bird	proud	,	vain	,	cross	,	mean	.
所以	我	称为	科迪莉亚	跑步	鸟	自豪的	,	徒劳	,	叉	,	意思是	.

所以我称科迪莉亚·奔鸟为骄傲的、虚荣的、易怒的、刻薄的。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][soʊ][ðə; ðɪ]['gɝ:lz][gɑ:t] [krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

And	I	talked	about	her	so	the	girls	got	cross	at	her	.
和	我	谈话	关于	她	所以	这	女孩们	得到	叉	在	她	.

我跟别人说了她坏话，结果女孩们都生她的气了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pʊʃ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [skrʌb] ['wɔ:tər] [ˌdaʊn'sterz] ,

And	I	made	her	push	a	pail	of	scrub	water	downstairs	,
和	我	制成	她	推	一个	桶	的	擦洗	水	楼下	,

我让她把一桶擦洗水推下楼。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [də'koʊtə][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['feðər] -

so	she	talked	Dakota	and	had	to	lie	in	bed	and	could	not	feather	-
所以	她	谈话	达科他州	和	有	到	说谎	在	床	和	可以	不是	羽毛	-

[stɪtʃ] [ðə; ðɪ] [blu:] [dres] ,

stitch	the	blue	dress	,
缝	这	蓝色的	裙子	,

所以她和达科塔谈了谈，然后不得不躺在床上，没法用羽毛针法缝制那件蓝色连衣裙。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['smʌtɪd] [soʊ][ðə; ðɪ][sɪlk] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['dɜ:rti] .

for	it	smutted	so	the	silk	would	be	too	dirty	.
为了	它	污秽的	所以	这	丝绸	会	是	也	肮脏的	.

因为它弄脏了丝绸，所以丝绸会变得太脏。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['feðər] - [stɪtʃt] [ðə; ðɪ] [red] [dres] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][soʊld][hɜ:r; hər]['ɪndiən] [dɑ:l] ,

But	she	feather	-	stitched	the	red	dress	,	and	she	sold	her	Indian	doll	,
但	她	羽毛	-	缝合	这	红色的	裙子	,	和	她	卖	她	印度	玩具娃娃	,

但她用羽毛针法缝制了那件红色连衣裙，还卖掉了她的印第安娃娃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['grændˌmoðɝz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:r'di:liəz] [eɪdʒ] ,

and	it	was	her	grandmother's	when	she	was	Cordelia's	age	,
和	它	曾是	她	祖母的	什么时候	她	曾是	科迪莉亚的	年龄	,

那是她祖母在科迪莉亚这个年纪时的家当。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] [braʊn] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .

so	she	bought	the	brown	shoes	and	stockings	.
所以	她	买	这	棕色的	鞋	和	长筒袜	.

于是她买了那双棕色的鞋子和长袜。

" [ænd; ənd] [kɔ:'di:ljə] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔtɝz] - [və:sɪz] , - [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] ,

"	And	Cordelia	read	the	King's	Daughters	'	verses	,	'	Love	your	enemies	,
"	和	科迪莉亚	读	这	国王学院	女儿们	-	诗句	,	-	爱	你的	敌人	,

“科迪莉亚朗诵了国王女儿们的诗句：‘爱你的敌人，’

- [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] ,

'	and	'	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	,
-	和	-	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	,

“施比受更有福”，

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [red] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [tuː]

'	so	she	put	the	red	dress	and	the	brown	shoes	and	stockings	and	two
-	所以	她	放	这	红色的	裙子	和	这	棕色的	鞋	和	长筒袜	和	二

[her] ['rɪbənz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

hair	ribbons	in	a	box	,
头发	丝带	在	一个	盒子	,

于是她把红色连衣裙、棕色鞋子、长袜和两条发带放进一个盒子里。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['tɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [taɪd][ə; eɪ] [bluː] [skɑːrf] [raʊnd] [maɪ] [aɪz] [soʊ] [taɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

and	Jessie	Turning	Heart	tied	a	blue	scarf	round	my	eyes	so	tight	I	could	not
和	杰西	转弯	心	系	一个	蓝色的	围巾	圆形的	我的	眼睛	所以	紧的	我	可以	不是

[siː] ,

see	,
看	,

杰西·特宁·哈特用一条蓝色围巾紧紧地蒙住了我的眼睛，让我什么也看不见。

[ænd; ənd] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .

and	led	me	to	the	chicken	house	.
和	引领	我	到	这	鸡	房子	.

然后带我去了鸡舍。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][skɑːrf] ,

And	I	put	my	hand	on	the	box	,	and	Jessie	pulled	off	the	scarf	,
和	我	放	我的	手	在	这	盒子	,	和	杰西	拉	离开	这	围巾	,

我把手放在盒子上，杰西扯下了围巾。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] .

and	I	uncovered	the	box	and	found	the	things	.
和	我	裸露	这	盒子	和	成立	这	事物	.

我打开盒子，发现了里面的东西。

[ænd; ənd] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][hæd; həd] [pɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [red] [dres] ,

And	Cordelia	Running	Bird	had	pinned	a	piece	of	paper	on	the	red	dress	,
和	科迪莉亚	跑步	鸟	有	已置顶	一个	片	的	纸	在	这	红色的	裙子	,

科迪莉亚·朗宁·伯德把一张纸条别在了红色连衣裙上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : - [dɪr] ['hænə] [streɪt] [triː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	these	words	were	written	on	it	:	'	Dear	Hannah	Straight	Tree	,	I	am
和	这些	字	是	书面	在	它	:	-	亲爱的	汉娜	直的	树	,	我	是

[jʊr; jər] [frend] ,

your	friend	,
你的	朋友	,

上面写着这样的话："亲爱的汉娜·斯特雷特里，我是你的朋友，

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [best] ['krɪsməs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['dɑːli] .

so	I	shall	give	you	these	best	Christmas	things	for	Dolly	.
所以	我	将	给	你	这些	最好的	圣诞节	事物	为了	多莉	.

所以我会把这些最好的圣诞礼物送给多莉。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [her] ['rɪbənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['kɑːt(ə)n][sɪlk] ? -

And	will	you	please	take	the	hair	ribbons	,	for	they	are	not	very	cotton	silk	?	'
和	将要	你	请	拿	这	头发	丝带	,	为了	他们	是	不是	非常	棉布	丝绸	?	-

还有，请您收下这些发带，因为它们不是纯棉丝质的。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] - [ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ][hæd; həd]

"	And	I	was	very	'	shamed	,	and	said	I	would	not	take	them	,	I	had
"	和	我	曾是	非常	-	羞愧	,	和	说	我	会	不是	拿	他们	,	我	有

[bɪn] [soʊ] [miːn] .

been	so	mean	.
到过	所以	意思是	.

"我感到非常羞愧，我说我不会接受它们，我太吝啬了。"

[bʌt; bət] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] [sed] [aɪ][mʌst; məst] ,

But	Cordelia	Running	Bird	said	I	must	,
但	科迪莉亚	跑步	鸟	说	我	必须	,

但科迪莉亚·奔鸟说我必须这样做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [red] [dres] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['suːzi] ,

for	she	had	made	the	red	dress	too	short	for	Susie	,
为了	她	有	制成	这	红色的	裙子	也	短的	为了	苏西	,

因为她把那件红色连衣裙做得太短了，苏西穿不下。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['weɪstɪd] .

so	if	I	did	not	it	would	be	wasted	.
所以	如果	我	做过	不是	它	会	是	浪费	.

所以如果我不这样做，那就浪费了。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['miːnnəs] ,

So	I	told	her	I	would	take	it	if	she	would	excuse	my	meanness	,
所以	我	讲述	她	我	会	拿	它	如果	她	会	原谅	我的	卑鄙	,

所以我告诉她，如果她能原谅我的刻薄，我就收下。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] — ['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

but	I	should	not	take	the	brown	shoes	and	stockings	—	only	just	the	black	ones	.
但	我	应该	不是	拿	这	棕色的	鞋	和	长筒袜	—	仅有的	只是	这	黑色的	一个	.

但我不能拿棕色的鞋子和袜子——只能拿黑色的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][dʒʌst][laɪk][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

But	she	begged	so	hard	just	like	I	had	to	.
但	她	乞求	所以	难的	只是	喜欢	我	有	到	.

但她苦苦哀求，就像我不得不做的那样。

[ænd; ənd] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd][aɪ] [skrʌbd] ['dɑːli] ['veri] [hɑːrd][ɪn][ə; eɪ][tʌb] ,

And	Cordelia	and	I	scrubbed	Dolly	very	hard	in	a	tub	,
和	科迪莉亚	和	我	擦洗过	多莉	非常	难的	在	一个	浴缸	,

我和科迪莉亚在浴缸里狠狠地给多莉搓洗了一遍。

[fɔːr; fər] [luˈsɪndə] [hæz; həz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [niːt] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] , ['oʊnli] [læft] .

for	Lucinda	has	not	learned	the	neat	way	,	and	she	did	not	cry	,	only	laughed	.
为了	露辛达	有	不是	学习	这	整洁的	方式	,	和	她	做过	不是	哭	,	仅有的	笑了	.

因为露辛达没有学会优雅的处事方式，她没有哭，只是笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ʌndərkloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

And	the	white	mother	found	some	very	little	underclothes	for	her	,
和	这	白色的	母亲	成立	一些	非常	小的	内衣	为了	她	,

那位白人母亲只找到了几件很少的内衣给她穿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] ,

and	we	curled	her	hair	with	a	slate	pencil	,
和	我们	卷曲	她	头发	和	一个	石板	铅笔	,

我们用石板铅笔给她卷了头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] .

and	she	wore	the	best	things	and	looked	so	pretty	.
和	她	穿着	这	最好的	事物	和	看起来	所以	漂亮的	.

她穿着最好的衣服，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] .

And	the	brown	shoes	were	a	little	bit	too	large	,	but	they	did	not	show	.
和	这	棕色的	鞋	是	一个	小的	少量	也	大的	,	但	他们	做过	不是	展示	.

那双棕色鞋子有点大，但并不显眼。

" [ænd; ənd] ['dɑːli] ['moʊʃənd] [dʒæk][frɔːst] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dɑːli] [mɔːr]

"	And	Dolly	motioned	Jack	Frost	very	cunning	,	and	they	looked	at	Dolly	more
"	和	多莉	示意	杰克	霜	非常	狡猾	,	和	他们	看起来	在	多莉	更多的

[ðæn; ðən] ['suːzi] ,

than	Susie	,
比	苏西	,

“多莉狡猾地向杰克·弗罗斯特做了个手势，他们看着多莉的次数比看着苏西的次数还多。”

[bʌt; bət] [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][dɪd][nɑːt] [ker] .

but	Cordelia	Running	Bird	did	not	care	.
但	科迪莉亚	跑步	鸟	做过	不是	关心	.

但科迪莉亚·奔鸟并不在意。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpiːɚ] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [wen] ['dɑːli] [nɪpt]

And	my	father	was	so	happier	he	laughed	and	laughed	when	Dolly	nipped
和	我的	父亲	曾是	所以	更快乐	他	笑了	和	笑了	什么时候	多莉	轻咬

[hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][toʊz][dʒʌst] [raɪt] ,

her	nose	and	pinched	her	toes	just	right	,
她	鼻子	和	捏	她	脚趾	只是	正确的	,

当多莉恰到好处地轻咬她的鼻子和脚趾时，我父亲高兴极了，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [stɑːpt] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][kraɪd] ['veri] [laʊd] ,

and	when	the	song	stopped	he	slapped	his	knees	and	cried	very	loud	,
和	什么时候	这	歌曲	停止	他	被掌掴	他的	膝盖	和	哭	非常	大声	,

歌曲停止时，他拍打着膝盖，放声大哭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ə'baʊt] ['dɑːli] .

he	was	so	glad	about	Dolly	.
他	曾是	所以	高兴的	关于	多莉	.

他真为多莉高兴。

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [maɪ]['fɑːðər][toʊld][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ([ænd; ənd] ['emə] [tuː]

"	And	after	the	Christmas	tree	my	father	told	the	teachers	(	and	Emma	Two
"	和	后	这	圣诞节	树	我的	父亲	讲述	这	教师	(	和	艾玛	二

[berz] [wʌz; wəz][ɪn'tɜːrprətər]) :

Bears	was	interpreter	)	:
熊	曾是	翻译	)	:

“圣诞树之后，我父亲告诉老师们（艾玛·图·贝尔担任翻译）：”

- [jʊr; jər] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ['veri][smɑːrt] ,

'	Your	school	is	a	good	place	,	for	it	makes	the	Indian	children	very	smart	,
-	你的	学校	是	一个	好的	地方	,	为了	它	制作	这	印度	孩子们	非常	聪明的	,

“你们的学校是个好地方，因为它让印度的孩子们变得非常聪明。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [triːt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪzɪtər] ['veri][kaɪnd] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][let] ['dɑːli] [steɪ] ,

and	you	treat	the	Indian	visitors	very	kind	,	so	I	shall	let	Dolly	stay	,
和	你	对待	这	印度	访客	非常	种类	,	所以	我	将	让	多莉	停留	,

你对待印度游客非常友善，所以我决定让多莉留下来。

[ænd; ənd] [ðen] [luˈsɪndə] [wɪl] [steɪ] , [tuː] . -

and	then	Lucinda	will	stay	,	too	.	'
和	然后	露辛达	将要	停留	,	也	.	-

然后露辛达也会留下来。

['veri] [fæst] [luˈsɪndə] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [sæd] ,

Very	fast	Lucinda	stopped	being	sad	,
非常	快速地	露辛达	停止	存在	伤心	,

露辛达很快就不难过了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let] ['dɑːli] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['bəːθdeiz]

for	she	thought	before	my	father	would	not	let	Dolly	stay	till	she	was	ten	birthdays
为了	她	想法	前	我的	父亲	会	不是	让	多莉	停留	直到	她	曾是	十	生日

,

,

,

因为她之前以为我父亲不会让多莉留到十岁生日。

[ænd; ənd] [luˈsɪndə] [lʌvz] [hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	Lucinda	loves	her	so	she	would	not	stay	without	her	.
和	露辛达	爱	她	所以	她	会	不是	停留	没有	她	.

露辛达很爱她，所以没有她她就待不下去。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz][bɪgə(r)][ðæn; ðən]

"	And	the	doll	they	hung	me	on	the	Christmas	tree	was	bigger	than
"	和	这	玩具娃娃	他们	悬挂	我	在	这	圣诞节	树	曾是	大	比

[kɔːˈdiːljə] ['rʌnɪŋ] ['bɝːdz] ,

Cordelia	Running	Bird's	,
科迪莉亚	跑步	鸟类	,

“他们挂在我身上的那个娃娃比科迪莉亚·朗宁·伯德的还要大。”

[ænd; ənd][ɪts] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['prɪtiːɝ] , [soʊ][aɪ][toʊld] [kɔːˈdiːljə] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]

and	its	hairs	and	clothes	were	prettier	,	so	I	told	Cordelia	,	'	I	am	your
和	它是	头发	和	衣服	是	更漂亮	,	所以	我	讲述	科迪莉亚	,	-	我	是	你的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

它的头发和衣服都更漂亮，所以我告诉科迪莉亚：“我是你的朋友，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [dɑːl] . -

and	I	shall	give	you	my	doll	.	'
和	我	将	给	你	我的	玩具娃娃	.	-

我会把我的娃娃送给你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] .

And	she	did	not	want	to	take	it	,	but	I	made	her	.
和	她	做过	不是	想	到	拿	它	,	但	我	制成	她	.

她不想接受，但我强迫她接受了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [dɑːl] ,

So	she	said	,	'	I	am	your	friend	,	and	I	shall	give	you	my	doll	,
所以	她	说	,	-	我	是	你的	朋友	,	和	我	将	给	你	我的	玩具娃娃	,

于是她说：“我是你的朋友，我会把我的娃娃送给你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][naɪs][æz; əz] [jɔːrz] . -

but	it	is	not	so	nice	as	yours	.	'
但	它	是	不是	所以	好的	作为	你的	.	-

但它不如你的好。

" [ænd; ənd] [kɔːˈdiːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [wɔːk] [təˈgeðər]

"	And	Cordelia	Running	Bird	and	I	now	walk	together
"	和	科迪莉亚	跑步	鸟	和	我	现在	走	一起

“现在，我和科迪莉亚·奔鸟一起散步。”

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

all	the	time	,	and	again	I	shall	never	be	mean	to	her	.
全部	这	时间	,	和	再次	我	将	绝不	是	意思是	到	她	.

一直以来，我都不会对她不好。

[ænd; ənd]

And
和

和

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] ['suːzi] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dɑːli] [ɪn][ðə; ði]
they did not choose Susie quite so much as Dolly in the
他们 做过 不是 选择 苏西 相当 所以 很多 作为 多莉 在 这

他们选择苏西而不是多莉，这倒也罢了。

[geɪmz] , [bʌt; bət] [kɔː'diːljə] [sez] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər][glæd] .
games , but Cordelia says that makes her glad .
游戏 , 但 科迪莉亚 说道 那 制作 她 高兴的 .

游戏，但科迪莉亚说这让她很高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
And it
和 它

而且它

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] - [vəːsiz] .
was because she read the King's Daughters ' verses .
曾是 因为 她 读 这 国王学院 女儿们 - 诗句 .

是因为她读过《国王女儿们的诗》。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [tuː] [lɔːŋ] ['letər] .
" Now I shall put an end to this too long letter .
" 现在 我 将 放 一个 结尾 到 这 也 长的 信 .

现在我要结束这封太长的信了。

['meni]
Many
许多

许多

[deɪz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ-ːlz] , [sed] [dʒʌst][laɪk]
days have I been writing it , and the girls , said just like
天 有 我 到过 写作 它 , 和 这 女孩们 , 说 只是 喜欢

我写了好几天了，女孩们也说，就像……

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
I was writing a book .
我 曾是 写作 一个 书 .

我当时正在写一本书。

[ænd; ənd] [kɔː'diːljə] [sendz][hɜːr; hər] [lʌv] .
And Cordelia sends her love .
和 科迪莉亚 发送 她 爱 .

科迪莉亚也向你表达了她的爱意。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌʌn'noʊn] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [frend] ,
" From your unknown American Indian friend ,
" 从 你的 未知 美国人 印度 朋友 ,

来自你不知名的美洲原住民朋友，

" ['hænə] [streɪt] [ðiː] . "
" HANNAH STRAIGHT THEE . "
" 汉娜 直的 你 . "

“汉娜直言不讳。”

" [piː] . [es] . — [kɔː'diːljə] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd] ['nɪrli] [draʊnd] [bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv] ['krɪsməs] [kloʊðz] ,
" P . S . — Cordelia Running Bird nearly drowned both kinds of Christmas clothes ,
" P . S . — 科迪莉亚 跑步 鸟 几乎 溺水 两个都 种类 的 圣诞节 衣服 ,

PS——科迪莉亚·朗宁·伯德差点把两种圣诞服装都淹死了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best][kaɪnd][tuː; tə] ['dɑːli] .
and then she thought to give the best kind to Dolly .
和 然后 她 想法 到 给 这 最好的 种类 到 多莉 .

然后她想到要把最好的送给多莉。

[ænd; ənd] ['suːzi] [dɪd][nɑːt] [ker] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bluː] [dres] ,

And	Susie	did	not	care	because	she	had	to	wear	the	blue	dress	,
和	苏西	做过	不是	关心	因为	她	有	到	穿	这	蓝色的	裙子	,

苏西并不在意，因为她必须穿那件蓝色连衣裙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['smʌtɪd] [soʊ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [gɑːt]['dɜːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃuːz]

and	it	smutted	so	her	hands	and	face	got	dirty	,	and	the	black	shoes
和	它	污秽的	所以	她	双手	和	脸	得到	肮脏的	,	和	这	黑色的	鞋

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

and	stockings	.
和	长筒袜	.

污渍弄脏了她的手、脸、黑鞋子和丝袜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpiːɚ] .

She	was	just	as	happier	.
她	曾是	只是	作为	更快乐	.

她也同样快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [seɪvd] [kɔːr'diːliəz] ['ɪndiən] [dɑːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	the	teacher	saved	Cordelia's	Indian	doll	and	gave	it	back	to	her	,
和	这	老师	已保存	科迪莉亚的	印度	玩具娃娃	和	给予	它	后退	到	她	,

老师救下了科迪莉亚的印第安娃娃，并把它还给了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] .

because	she	knew	she	loved	it	very	hard	.
因为	她	知道	她	喜爱	它	非常	难的	.

因为她知道自己非常爱它。

[ænd; ənd] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [taɪt] .

And	Cordelia	was	so	glad	she	hugged	it	very	tight	.
和	科迪莉亚	曾是	所以	高兴的	她	拥抱	它	非常	紧的	.

科迪莉亚高兴极了，紧紧地抱住了它。

" [ə'gen] [piː] . [es] . — [kɔː'diːljə] [roʊt] , - [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [men] .

"	Again	P	.	S	.	—	Cordelia	wrote	,	'	Peace	on	earth	,	good	-	will	toward	men	.
"	再次	P	.	S	.	—	科迪莉亚	写道	,	-	和平	在	地球	,	好的	-	将要	朝向	男人	.

“再说，科迪莉亚写道：‘愿世界和平，愿世人友善。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['kriplz] ,

I	do	not	wish	the	dormitory	girls	were	cripples	,
我	做	不是	希望	这	宿舍	女孩们	是	残疾人	,

我并不希望宿舍里的女生都是残疾人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [veɪn][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʃuːz] ['evri] [deɪ] .

and	I	will	stop	talking	vain	and	will	always	wear	the	issue	shoes	every	day	.
和	我	将要	停止	说	徒劳	和	将要	总是	穿	这	问题	鞋	每一个	天	.

我将不再空谈，并且每天都会穿上这双鞋。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ? -

And	will	they	please	excuse	me	?	'
和	将要	他们	请	原谅	我	?	-

请问各位能否原谅我?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɔːk] [hiːl] [ɔːr]['tɪptoʊ][ɑːn] [kɔːr'diːliəz] [wet] [flɔːr] .

And	now	they	walk	heel	or	tiptoe	on	Cordelia's	wet	floor	.
和	现在	他们	走	脚跟	或者	脚尖	在	科迪莉亚的	湿的	地面	.

现在，他们只能踮着脚尖或脚跟走在科迪莉亚湿漉漉的地板上。

[lu'sɪndə] [wɪl] [naʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [niːt] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ['dɑːli] [mɔːr] [waɪt] - ['maɪndɪd] ,

Lucinda	will	now	learn	the	neat	way	,	and	they	will	grow	Dolly	more	white	-	minded	,
露辛达	将要	现在	学习	这	整洁的	方式	,	和	他们	将要	生长	多莉	更多的	白色的	-	有思想	,

露辛达现在会学会这种规矩，而多莉也会变得更加思想保守。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [soʊ] [ʃɔːrt] .

for	she	came	to	school	so	short	.
为了	她	来了	到	学校	所以	短的	.

因为她来学校的时间很短。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ˞z] - [vəːsiz] .

And	again	I	say	it	was	the	King's	Daughters	'	verses	.
和	再次	我	说	它	曾是	这	国王学院	女儿们	-	诗句	.

我再次强调，这是国王女儿们的诗歌。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] , [tuː] .

And	I	do	not	like	to	think	hard	,	but	I	shall	try	to	learn	them	,	too	.
和	我	做	不是	喜欢	到	思考	难的	,	但	我	将	尝试	到	学习	他们	,	也	.

我不喜欢费脑筋思考，但我也会努力学习它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æt; ət] ['suːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [dʒæk][frɔːst] ,

And	we	did	not	shut	our	eyes	at	Susie	when	she	motioned	Jack	Frost	,
和	我们	做过	不是	关闭	我们的	眼睛	在	苏西	什么时候	她	示意	杰克	霜	,

当苏西示意杰克·弗罗斯特时，我们并没有视而不见。

[æz; əz][wiː; wi] [ment] [tuː; tə][dʒʌst][fɔːr; fər] [spaɪt] .

as	we	meant	to	just	for	spite	.
作为	我们	意思是	到	只是	为了	尽管如此	.

我们本来就是故意这么做的，纯粹是为了泄愤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ɔːl] [sed] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [gɑːt][veɪn]

And	the	girls	all	said	Cordelia	was	so	generous	,	she	said	she	nearly	got	vain
和	这	女孩们	全部	说	科迪莉亚	曾是	所以	慷慨的	,	她	说	她	几乎	得到	徒劳

[ə'gen] .

again	.
再次	.

女孩们都说科迪莉亚非常慷慨，她说自己差点又变得虚荣起来。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp] [ðɪs] [taɪm] .

So	I	shall	stop	this	time	.
所以	我	将	停止	这	时间	.

那么这次我就到此为止吧。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['helən] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪŋz] ['dɔtɜ˞z] ['sɜːrk(ə)l] .]

"	[	Illustration	:	Helen	read	the	letter	to	her	King's	Daughters	circle	.	]
"	[	插图	:	海伦	读	这	信	到	她	国王学院	女儿们	圆圈	.	]

【插图：海伦向她的国王女儿们朗读了这封信。】

['helən] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪŋz] ['dɔtɜ˞z] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['membər]

Helen	read	the	letter	to	her	King's	Daughters	Circle	,	and	a	young	member
海伦	读	这	信	到	她	国王学院	女儿们	圆圈	,	和	一个	年轻的	成员

,

,

,

海伦向她的国王女儿团契成员朗读了这封信，其中一位年轻成员说：

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [suː] ['meɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [ˌnɔːrθ'westərn] ['mɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd]

thinking	of	the	little	Sioux	maiden	at	the	far	Northwestern	Mission	who	had
思维	的	这	小的	苏族	少女	在	这	远的	西北	使命	WHO	有

[traɪd][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['enəmi] ,

tried	to	overcome	her	faults	and	love	her	enemies	,
尝试	到	克服	她	故障	和	爱	她	敌人	,

想起那位远在西北传教区的苏族小姑娘，她努力克服自己的缺点，并爱她的敌人。

[rɪ'pi:tɪd] ['sɔ:ftli] :
repeated **softly** **:**
重复 轻轻 :

轻声重复:

" - [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,
" **'** **For** **thou** **hast** **a** **little** **strength** **,**
" - 为了 你 哈斯特 一个 小的 力量 ,

"因为你还有一点点力量,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [kept] [maɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [hæst] [nɑ:t] [dɪ'naɪd] [maɪ] [neɪm] . -
and **thou** **hast** **kept** **my** **word** **and** **hast** **not** **denied** **my** **name** **.** **'**
和 你 哈斯特 保留 我的 单词 和 哈斯特 不是 否认 我的 姓名 . -

你遵守了我的诺言，没有否认我的名。

" [end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [baɪ] [ˌθi:ə'dɔrə] [ɑ:r] .
" **End** **of** **Project** **Gutenberg's** **Big** **and** **Little** **Sisters** **,** **by** **Theodora** **R** **.**
" 结尾 的 项目 古腾堡的 大的 和 小的 姐妹 , 经过 狄奥多拉 拉 .
['dʒɛnɪs]
Jenness
詹尼斯

《古腾堡计划的"大姐妹和小姐妹"结束》，作者：西奥多拉·R·詹尼斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神